

عميد الامام

كتاب الجمهورية

العدد ٢٥

قديسات  
و  
غانيات







# كتاب الجمهورية

أول مارس

العدد ٢٥

**الرسوم للفنان محمود فرج**

فديسات وغانيات ۱

(قصص أشهر الأوبرات)

عميد الإعلام



## تقديم

الأوبرا هي مسرحية يدور كل الحوار فيها  
غناء ، وتلعب فيها الموسيقى دورا أساسيا ..

ولكن الاختلاف بين المسرحية العادية والأوبرا  
لا ينحصر في أن الحوار يدور في الأولى حديثا  
بينما يدور في الثانية غناء ، أو في أن الموسيقى لا  
تلعب إلا دورا ثانويا جدا في المسرحية العادية -  
أو حتى لا تلعب أى دور بالمرة - في حين أن  
دورها رئيسى وأساسى فى الأوبرا ..

فللأوبرا مجموعة من الخصائص التى تميزها  
عن المسرحية العادية ، وكذلك عن سائر الأشكال  
الأخرى للأعمال التى تقدم على المسارح ..

فالحوار فى الأوبرات - مثلا - ليس متصلا  
كما هو فى المسرحيات العادية ، وإنما تقطعه  
الأغاني الفردية ، وتلك التى يشترك فى أدائها  
اثنان أو أكثر ، وكذلك الأغاني الجماعية  
والأناشيد ..



وعلى الرغم من أن معظم الأوبرات تستمد موضوعاتها من الأعمال الروائية العالمية المعروفة ، إلا أن أعداد هذه الروايات للمسرح الغنائى يراعى فيه فى العادة إتاحة الفرصة للموسيقى والأغاني والألحان لكى تؤدي دورها الكبير ..

ومن هنا نجد فى جميع الأوبرات تركيزاً على المواقف المشحونة بالعواطف الملهمة والانفعالات الحادة .. وهى المواقف التى يمكن فيها للموسيقى والألحان والأغاني أن تصل وتجول فى تعبيرها عن العواطف الجياشة وتصويرها للانفعالات العنيفة ، وأن تهز إلى أبعد مدى مشاعر المشاهدين والمستمعين ..

وقد نشأت الأوبرا فى مدينة فلورنسا بإيطاليا فى أواخر القرن السادس عشر .. ثم انتشرت فى أوروبا بأسرها بعد ذلك ، وفى غيرها من أنحاء العالم ..

ولم يعرف المسرح العربى الأوبرا بعد ..

فكل ما لدينا حتى الآن هو بعض الأوبريتات ، أى المسرحيات التى تتخللها الأغاني الفردية والجماعية ، ولكن التى يدور فيها الحوار بطريقة الحديث وليس الغناء ..

وقد ظهرت مئات عديدة من الأوبرات عبر القرون التى عرف العالم خلالها فن الأوبرا .. ولكن عدداً محدوداً منها فقط هو الذى استطاع أن يكتسب شهرة عالمية ، وأن يحظى باعجاب محبى هذا الفن فى كل مكان وزمان ، وأن يظل



محتفظا بالمكانة التي احتلها ، برغم مرور  
السنين والاحقاب ..

ويضم هذا الكتاب ملخصات لعدد من اشهر  
الأوبرات العالمية التي كتب لها الخلود ..

والمعروف أن الأوبرات العالمية تقدم على  
المسرح في العادة باحدى لغتين : اما اللغة  
الأصلية التي كتبت بها ، او لغة البلد الذي تقدم  
فيه ..

ففرق الأوبرا الكبيرة ذات المكانة العالمية ،  
تقدمها في الغالب بلغاتها الأصلية .. بينما  
تقدمها الفرق المحلية في كل بلد ، مترجمة الى  
لغة البلد ..

وهي اجمل في لغاتها الأصلية بطبيعة الحال ،  
لأن ترجمة جميع أنواع الشعر ، تسلبه الكثير  
من جماله ومن عوامل التأثير والإيحاء الكامنة  
فيه ..

ومع أن تتبع معاني اغاني الأوبرات كلمة كلمة  
ليس مهما ، لأن هذه الاغاني انما تستمد قوتها  
اساسا من الحانها وموسيقاها ، وليس من  
كلماتها .. الا أن من يشاهد هذه المسرحيات  
الفنائية أو يستمع الى الحانها وموسيقاها ، لا  
يمكن أن يستمتع بها استمتاعا كاملا اذا لم يكن  
ملما بموضوعاتها ويعرف الخطوط الرئيسية  
لما يجري فيها من أحداث ..

ولذلك فان قصص هذه الأوبرات - او  
ملخصات لها - قد ترجمت الى لغات جميع

البلاد التي تقدم فيها أو تزداع فيها موسيقاها  
واقانيها .. باستثناء لغتنا ، وهذا على الرغم  
من ان هذه الاوبرات لا تقدم في بلادنا الا بلغاتها  
الاصلية ، عن طريق الفرق الغنائية الاجنبية التي  
ندعوها كل عام ..

وهذا الكتاب هو محاولة لسد جزء من هذا  
النقص .. نرجو ان تتبعه محاولات اخرى ،  
بحيث يقدم « كتاب الجمهورية » في النهاية ،  
ملخصات لجميع الاوبرات العالمية الهامة ، التي  
تعد ركنا اساسيا في التراث الفني العالمي ..

وقد حرصت على ان اجعل مجموعة الاوبرات  
التي لخصتها في هذا الكتاب ، ممثلة لجميع انواع  
المسرحيات الغنائية العالمية الشهيرة .. ولذلك  
فهي تضم ماسي وملاهي ، كما تضم اوبرات حديثة  
مصرية واخرى من تلك التي تقدم بانتظام في  
جميع انحاء العالم منذ عشرات السنين ..

وحاولت ان اقدم في هذا التلخيص ، صورة  
دقيقة - بقدر الامكان - لما يجري على المسرح  
اثناء تقديم كل اوبرا ، فصلا فصلا .. لكي  
يتسنى لمن يقرؤه ان يتابع التمثيلية في جميع  
مراحلها - اذا كان من محبي مشاهدة المسرحيات  
الغنائية - او لكي يتسنى له ان يستعيض  
بالقراءة من مشاهدة المسرحية ، اذا كان ممن  
يحبون قراءة القصص فقط ، ولا يستسيغون  
موسيقى وغناء الاوبرات ا

عميد الامام

دوت جوان





### أوبرا من فصلين ٠٠

أعدّها للمسرح الغنائي لورنزو دابونتي من  
أساطير زير النساء الشهير « دون جوان »  
ووضع موسيقاها والحانها الموسيقار  
النمساوي فولفجانج أماديوس موتسارت ..  
وقد قدمت لأول مرة على المسرح القومي  
ببراغ مساء ٢٩ أكتوبر عام ١٧٨٧ .

**تجربى** أحداث هذه الأوبرا فى اسبانيا ، فى القرن الثامن عشر .

ويدور الفصل الأول منها فى حديقة قصر حاكم مدينة اشبيلية ، حيث نرى « ليبوريللو » تابع « دون جوان » فى انتظار سيده الذى تسلل الى القصر ليحاول اغواء « دونا آنا » ابنة الحاكم ..

وليبوريللو فى حالة ضيق شديد .. وهو يبدى تبرمه بما تعرضه له مفامرات سيده من متاعب ، ويعلم عزمه على ترك خدمته فى أول فرصة تسنح له ..

ولكنه يسارع الى اخفاء تدمره بمجرد سماعه وقع اقدام سيده ، الذى يخرج جاريا من القصر ، ووراءه دونا آنا فى حالة غضب شديد !

ويحاول دون جوان تهدئة ثائرة الفتاة ، بينما يخفى وجهه بطرف ردائه لى لا تتعرف على شخصيته .. ولكنها لا تكف عن الصراخ طالبة النجدة ..

ويخرج ابوها الحاكم على صوت صراخها ، ممتشقا حسامه ، ويدعو دون جوان الى مبارزته فورا ..



فيحاول دون جوان أن يثنيه عن فكرة المبارزة ، رحمة  
بشيخوخته ، ولكن الحاكم يصر .. فيقتله الشاب المفامر ،  
ويسارع الى الهرب ومعه تابعه !

وثناء المبارزة ، تدخل دونا آنا القصر لطلب النجدة ، ثم لا  
تلبث أن تعود ومعها خطيبها « دون أوتافيو » .. فما أن ترى  
أباها صريعا حتى تجثو بجانب جثته ، وتقسم على أن تظل  
تبحث عن قاتله حتى تجده وتنتقم له منه ..  
ويقسم خطيبها قسما مماثلا ..



وينتقل المشهد الى طريق خارج اشبيلية ، يسير فيه دون  
جوان وتابعه ..

ويلمح السائران سيدة محجبة مقبلة نحوهما ، فيتواريان  
عن انظارها .. ويسمعانها تنشد أغنية حزينة تشكو فيها هجر  
حبيبها لها بعد أن خدعها وغرر بها .. فيستهوى غناؤها دون  
جوان . ويقرر التودد اليها عن طريق ادعاء الرغبة في مواساتها !

ولكن عندما يقترب النبيل الخليع منها ، يتبين - مدعورا -  
انها ليست سوى « دونا الفيرا » التي كان قد غرر بها منذ مدة  
في مدينة بروجوس .. ثم تخلي عنها !

ولا تكاد الفيرا تتعرف عليه ، حتى تأخذ على الفور في لومه  
وتقريعه .. ولا تجدى الأعذار التي ينتحلها لنفسه في اسكاتها ..  
فيستنجد دون جوان بتابعه ليبوريللو ، الذي ينجح في شغل  
الفيرا ، بينما يلوذ سيده بالفرار !

ويأخذ ليبوريللو بعد ذلك في تهوين المصاب على الفيرا ، فيؤكد  
لها انها ليست الوحيدة التي خدعها دون جوان ! ..

ثم يخرج كراسه من جيبه ، ويقرا لها منها قائمة ضحايا سيده .. فيذكر انه كانت له ٦٤٠ ضحية في ايطاليا ، و ٢٣١ في المانيا ، و ١٠٥ في فرنسا ، و ٩١ فقط في تركيا .. اما عدد ضحاياه في اسبانيا ، فيبلغ ١٠٠٣ !  
ويتركها بعد ذلك وقد زاد حقدھا على الحبيب الفادر اشتعلا ، وصممت على الانتقام منه !



ويتغير المشهد مرة أخرى .. فننتقل الى بقعة ريفية قريبة من قصر دون جوان ، باحدى ضواحي مدينة اشبيلية .. ونرى مجموعة من الفلاحين تحتفل بخطبة شابة قروية جميلة تدعى « زرينا » الى فلاح شاب اسمه « ماسيتو » ..

وفي طريقهما الى القصر ، يمر دون جوان وتابعه بالفلاحين .. ويسترعى جمال زرينا انتباه الشاب الماخن ، فيقرر - كعادته كلما التقى بحسناء - ضمها الى مجموعة ضحاياه !

ويدعى دون جوان الرغبة في مشاركة الفلاحين فرحهم ، فيدعوهم الى قصره لمواصلة الاحتفال فيه .. ثم يأمر خادمه بقيادة المجموعة امامه الى القصر ، بينما يلحق هو بهم برفقة زرينا !

وعندما يحاول ماسيتو التخلف مع خطيبته ، يرغمه دون جوان بقبضة سيفه على اللحاق بسائر الفلاحين .. بينما يتولى ليوريللو دفعه امامه وكنم احتجاجاته !

وحين يتفرد دون جوان بزيننا .. يشرع في مغازلتها فورا .. فتقاوم الفلاحة الخجول محاولاته ، ولكنها لا تلبث أن تلين لعباراته الرقيقة وكلامه المعسول ! ..

غير انه لا يكاد يھم باصطحابھا الى داخل قصره ، حتى تنقض عليه الفيرا ، التي كانت قد تبعته وسمعت طرفا من حديثه مع زرينا ! ..

وتكشف الفيرا للفلاحة الشابة حقيقة دون جوان المخادع ..  
وعلى الرغم من انكاره لاتهاماتها ، وزعمه أنها إنما تغار من زولينا ،  
فإنها تنجح في تخليص الفتاة من برائته ..

وما أن تبتعد الفتاتان ، حتى يفاجأ دون جوان بقدوم دونآنا  
وخطيبها دون أوتافيو نحوه ..

وبما أنهما لم يكونا يعرفان أنه هو غريمهما ، فإنهما يطلبان إليه  
مساعدهتهما في البحث عن قاتل الحاكم !

ولكن الفيرا لا تلبث أن تعود إليه ، لتواصل حملتها عليه ..  
فتشير اتهاماتها له شكوك دونآنا ودون أوتافيو .. فيسارع إلى  
الابتعاد بالفيرا عنهما ..

وبعد انصرافه .. تقول دونآنا أنها تعرفت في صوت دون  
جوان على صوت قاتل أبيها ، الذي حاول قبل ذلك اغواءها ..  
فيجدد الخطيبان قسمهما على الثأر منه ، ويمضيان للبحث عنه ..

وفي هذه الأثناء يكون دون جوان قد نجح في التخلص من  
الفيرا ، وعاد وحده .. فيجئته تابعه ليبوريللو لينبئه بأن زولينا  
قد لحقت بخطيبها في حديقة القصر ، وبأنه قد تمكن من إبعاد  
الفيرا ..

فيفرح دون جوان ، ويأمره بدعوة جميع فتيات المنطقة  
الجميلات إلى الحفلة التي قرر إقامتها في قصره !



وينتقل المشهد إلى حديقة قصر دون جوان ، حيث نرى الفلاح  
الشاب ماسيتو يستقبل خطيبته زولينا وهو غاضب .. ولكنها  
تعمل على استرضائه بالتأكيد له على أنها قاومت غزل دون جوان !  
وهي تطلب منه أن يصفح عنها في أغنية جذابة تفيض رقة  
ودلالا وعدوبة ..



ويترامى اليهما صوت اقتراب دون جوان .. فيسارع ماسيتو الى الاختباء ، تاركا زرلينا وحدها ، لكى يرى ما يفعله النبيل المقامر مع خطيبته اثناء غيابه !

وتحاول زرلينا الاختباء بدورها .. ولكن دون جوان يلمحها ، فهمسك بيدها ويعاود مغازلتها !

وبينما يحاول اقتيادها الى ظل شجرة منزوية ، يخرج اليه ماسيتو غاضبا .. الا ان دون جوان يتمكن من تهدئته ، ويصطحبه مع خطيبته الى داخل القصر ! ..

ويدخل الحديقة ثلاثة اشخاص يضعون اقنعة على وجوههم ، نعرف فيهم الفيرا ودونا آنا وخطيب الاخيرة دون اوتافيو .

ولكن دون جوان الذى يراهم من شرفة القصر ، لا يتبين شخصياتهم .. فيوفد تابعه لدعوتهم الى الاشتراك فى الاحتفال المقام فيه !

فيقبلون الدعوة .. وقبل ان يدخلوا القصر ، يشتركون فى اداء اغنية يبتهلون فيها الى الله فى حرارة ان يساعدهم على الانتقام من النبيل الماجن !



وينتقل المشهد الى داخل القصر ، حيث يقام الحفل الذى أعده دون جوان ..

واثناء الحفل ، يتمكن رب القصر من مراقبة زرلينا ، بينما يجبر تابعه خطيبها ماسيتو على مراقبته هو !

ولا يلبث ماسيتو ان يخلص نفسه من بين ذراعى ليبوريللو .. ولكن فى هذه الاثناء يكون دون جوان قد ابتعد بالفتاة ، وتاه بها وسط جموع الراقصين .. فلا يسع ماسيتو الا ان ينتحى جانبا ، وينتظر نهاية الرقص فى غيظ !

أما ليبوريللو ، فيفادر القاعة .. هربا من غضب القروي  
الفيور !

وثناء مراقصته للفلاحة الحسناء ، ينجح دون جوان في  
اقناعها بمصاحبته الى غرفة مجاورة .. وهي تتظاهر بالتمنع في  
أول الأمر ، ولكنها تسمح له في النهاية بأن يقتادها خارج القاعة  
التي يدور فيها الرقص !

غير اننا لا نلبث ان نسمعها تطلق صرخة عالية من الغرفة  
المجاورة ، يسمعها الراقصون ، فيتوقفون عن الرقص ويحاولون  
فتح باب الغرفة ، ولكنهم يجدونه مغلقا .

وعندما يهمون بتحطيمه ، يخرج اليهم دون جوان من الغرفة  
وقد شهر سيفه على تابعه ليبوريللو .. محاولا الصاق تهمة محاولة  
اغتصاب الفتاة به !

ولكن حيلة دون جوان المكشوفة لا تنطلي على أحد ، فيهجم عليه  
ضيوفه الثائرون .. غير أنه يتمكن من الإفلات وسط الهرج  
والمرج اللذين يسودان القاعة .. وينزل الستار .



ويرفع الستار في بداية الفصل الثاني عن ساحة تقع أمام  
منزل الفيرا .. نرى فيها دون جوان وتابعه ليبوريللو ..  
ونفهم من حديثهما أنهما قد جاءا الى هنا هذا المساء ، لأن  
خادمة الفيرا قد أعجبت دون جوان وأثارت اهتمامه ، فقرر  
مطاردتها !

وتخطر للنيل الخليع فكرة ، يتصور أنها ستساعده على بلوغ  
بغيته ، وتعيّنه على إبعاد الفيرا عن المنزل ..

فيتبادل الملابس مع تابعه ، ويأمره بأن يقف تحت شرفة  
الفيرا .. بينما يختبئ هو وراءه في الظلام ، ويأخذ في انشاد  
أغنية غرام موجهة الى الفيرا ..

وتسمع الفيرا فناءه ، فتخرج الى الشرفة .. فيشرع على الفور في استعطافها ومغازلتها ، ويطلب الصفع منها عن خيانتها لها !

كل هذا وهو مختبئ في الظلام ، بحيث تسمع الفيرا صوته دون أن تراه ، ولا ترى غير ليبيوريلو الذي تظنه هو ، بسبب ارتدائه لللبسة !

ويظل يلح على الفيرا في أن تغفر له ذنوبه ، وتمنحه فرصة جديدة لاثبات هيامه بها واخلاصه لها .. الى أن يرق قلب الفتاة ، وتوافق على أن تنزل اليه ..

فيوصي دون جوان تابعه بأن يستمر في انتحال شخصيته ، ويأمره بأن يهمس بكلمات الحب في أذن الفيرا عندما تجيئه ، مؤكداً له أنها لن تتمكن من التعرف عليه في الظلام !

ويعود الى الاختباء قبل أن تصل الفيرا ..

وتخدع الفيرا فعلاً بالعاشق الزائف ، وتلقى بنفسها بين ذراعيه ظانة أنه دون جوان الذي جاءها ثأباً مستغفراً .. وفي هذه اللحظة يفاجئهما دون جوان ، متظاهراً بأنه من قطاع الطرق ، فيفران منه !

وهكذا تنجح حيلته ، ويخلو له الميدان لمغازلة الخادمة ! ..

ولكن بينما هو يتاجيها بأعذب عبارات الوجد والهيام ، تمر به جماعة من الفلاحين المسلحين ، على رأسها ماسيتو ، تبحث عنه للانتقام منه لما فعله بـزولينا !

وينجح تنكره في اخفاء حقيقته عن الفلاحين ، فينقادون الى توجيهه باتباع الطريق الذي سار فيه خادمه .. الا انه يستبقى ماسيتو بعد أن يتعد رفاقه ، حتى يجرده من سلاحه ، ويضربه ويلقيه أرضاً ، ثم يركن الى الفرار !



ولا تلبث زولينا أن تلحق بخطيبتها ، فترفعه عن الأرض ،  
وتأخذ في مواساته في أغنية تسيل عذوبة ، تقول فيها ان حبها له  
كفيل بتضميد جراحه وتحويل الله الى هناء !



وينتقل المشهد الى حديقة قصر الحاكم ، حيث نرى أن  
ليبوريللو قد نجح في تقمص شخصية سيده ، الى حد عجز معه  
عن الافلات من المتيمة الفيرا !

وفيما هو يحاول التملص منها ، تدخل دونا آنا ومعها اوتافيو  
- من ناحية - وتدخل من الناحية الأخرى زولينا ومعها ماسيتو .  
فيجتمعون كلهم عليه - معتقدين انه دون جوان - يريدون قتله !

وعندئذ لا يجد ليبوريللو مناصا من الكشف عن شخصيته  
الحقيقية .. ثم يستفل دهشتهم كي يطلق ساقيه للريح !

فيكرر اوتافيو وعده لخطيبته بأن يثار لها من قاتل أبيها ،  
ويؤكد لها أنه لن يعرف طعم الراحة الى أن يحقق لها أمنيتها في  
أن تأخذ العدالة مجراها وينال المجرم ما يستحقه من عقاب .



وينتقل المشهد الى المقابر ، التي يلوذ بها دون جوان وتابعه  
هربا من مطارديهما .. ونرى هناك تمثالا كبيرا لحاكم اشبيلية  
الذي قتله دون جوان ممطيا حصانه ..

ونسلمع دون جوان وتابعه يستعرضان المغامرات الغرامية  
العديدة للنيل المتفرغ لمغازلة النساء ، ويضحكان من المآزق  
الكثيرة التي أوقعتهما فيها تلك المغامرات التي لا تنتهى ..

وفجأة .. اذا بأشعة القمر تغمر التمثال ، ويصدر عنه صوت  
مخيف يقول :

« قبل الفجر ، سوف ينتهى عبثكما .. ويتحول ضحككما الى نواح ! »

ويستولى الرعب على ليبوريللو ، ولكن سيده يحتفظ برباطة جأشه ، ويأمره بالتوجه الى التمثال ، وقراءة الكتابة المحفورة عليه .. فيقرأ الخادم هذه الكلمات ..

« اننى أنتظر الثأر من الفاجر الذى قتلنى » ..

ويزداد ليبوريللو ذعرا .. ولكن دون جوان يرغمه - مهددا اياه بحد سيفه - على الاقتراب من التمثال ، ودعوته باسمه الى تناول العشاء معه !

ويردد ليبوريللو الدعوة بصوت يكاد يخنقه الهلع .. فيهرز التمثال رأسه موافقا !

ويكرر دون جوان بنفسه الدعوة .. فيكرر التمثال قبوله لها ! فيصدر صاحب الدعوة الى تابعه المدعور ، تعليماته بشأن الاستعداد لاستقبال الضيف العجيب !



وينتقل المشهد الى قصر الحاكم .. حيث نرى دون اوتافيو يحاول اقناع دونا آنا بوضع حد لحدادها والاقتران به ، مؤكدا ان دون جوان لا بد سيلاقى جزاءه العادل عما قريب ..

فتجيبه آنا قائلة فى اغنية رزينة زاخرة بالمشاعر السامية ، انها تحبه .. ولكنها على الرغم من حبها له ، لا تستطيع ان تفكر فى المباهج المتوقعة وفى السعادة المنتظرة التى سيحققها الزواج منه ، قبل أن تقتص العدالة من قاتل والدها ..

وتضيف قولها انه يجب ان يراعى شدة حزنها ، وينتظر حتى تزول آلامها !

وينتقل المشهد مرة أخرى الى قصر دون جوان ، حيث نجده يتناول عشاءه على انغام الموسيقى الخفيفة التى تعزفها له فرقته الموسيقية الخاصة التى اصطفت فى ناحية من القاعة الضخمة .. بينما يداعب تابعه ليبوريللو فى الوقت نفسه ..

وفجأة ، تقتحم عليه الفيرا القاعة وهى فى حالة انفعال شديد ، وترجوه فى حرارة أن يكفر عن ماضيه المخزى ، قبل فوات الأوان .. وأن يحترم الفضيلة ولو مرة واحدة فى حياته ! .

ولكنه يسخر من توسلاتها ، ويتابع تناول طعامه ..

وتستدير الفيرا غاضبة لتخرج ، ولكنها لا تكاد تبلغ الباب ، حتى تهرع ثانية الى الداخل ، وهى فى حالة هلع شديد !

ويتوجه ليبوريللو الى الباب ليستطلع مصدر خوفها ، فيكاد الرعب يعقد لسانه بدوره .. ويعود جاريا الى داخل القاعة ..

وأخيرا ينبىء سيده فى صوت متقطع يمزقه الهلع ، بأن التمثال فى طريقه اليهم !

وفى اللحظة التالية ، يسمع طرق على الباب .. فيأمر دون جوان تابعه بفتحه .. ولكن ليبوريللو يكون قد اختبأ تحت المائدة ، فيضطر السيد الى فتح الباب بنفسه ..

وما أن يظهر التمثال حتى يقول انه قد جاء تلبية لدعوة العشاء التى وجهت اليه .. فيأمر دون جوان باعداد مكان آخر على المائدة !

ولكن التمثال يابى أن يتناول طعام البشر ، ثم يعرض على مضيفه أن يدعوه هو الى العشاء فى مسكنه ..

فيقبل دون جوان الدعوة ، برغم توسلات ليبوريللو اليه بأن يرفضها ..

ويعمد التمثال يده الى دون جوان .. ولكن عندما يصافحه  
الآخر ، يتبين ان يده قد وقعت في قبضة رهيبة تشد عليها وتكاد  
تهشمها ..

ويلح التمثال على دون جوان في أن يبدي الندم على ما اقترفه  
من اعمال ، ولكن كبرياء دون جوان تأبى عليه ذلك !

وهو يجيبه قائلا : « لا .. لا .. انى احتقر التوبة ! »

فيحكم عليه التمثال بالعذاب الأبدى في الجحيم .. وسرعان  
ما تشب النار في القاعة ، ويختفى في دخانها التمثال ومعه دون  
جوان !

« وينزل الستار »



لوهسنجرین



أوبرا من ثلاثة فصول ••

كتبها ووضع موسيقاها والحساتها  
الموسيقار الألماني ريتشارد فاغنر ••

وقد قدمت لأول مرة على مسرح  
« هوفتياتر » بفرايمر مساء ٢٨ أغسطس  
عام ١٨٥٠ •

**تلوار** حوادث هذه الأوبرا في القرن العاشر .. وبعد المقدمة الموسيقية ، يرتفع الستار عن مشهد يجري على ضفة نهر ، « شلدت » بالقرب من مدينة أنتويرب ..

ونرى « هنري » ملك ألمانيا جالسا تحت شجرة البلوط التي تجري في ظلها المحاكمات ، تحيط به حاشيته .. وفي الناحية الأخرى نرى فرسان أمارة « برابانت » يحيطون بقائدهم « كونت تلاموند » الذي تجلس بجواره زوجته « أورتروود » ..

ويعلن منادى الملك أن ملك ألمانيا قد جاء في مهمة سياسية .. ثم ينهض الملك ويعلن أنه قد قدم لدعوة أهل برابانت للاشتراك معه في مقاتلة المجرمين الذين أصبحوا يتلفنون على الحرب ، منذ أن انتهت هدنة التسع سنوات التي كانت معقودة معهم ..

ولكنه يضيف أنه جزع إذ وجد الإمارة في حالة اضطراب شديد .. ويطلب من تلاموند تقديم تفسير لهذا الاضطراب ..

فيقول تلاموند - بعد التعبير عن ولائه للملك - أن أمين برابانت كان قد عينه قبل وفاته ، وصيا على ولديه « السا » و « جوتفريد » .. وأن الفتاة وإخاها خرجا يوما إلى الأحرار ، ثم عادت الفتاة بمفردها !

ويستطرد قائلا ان تصرفات الفتاة الغريبة ، اقنعتة بانها قد  
قتلت اخاها .. فتنازل عن الحق الذي كان قد منحه اياه الامير  
الراحل بان يقترب منها ، واتخذ لنفسه زوجة اخرى هي اورترود ..  
واخيرا يتهم تلاموند السا صراحة بقتل اخيها ، ويطلب  
لنفسه بحكم برابانت !

ويذهل الحاضرون لهذا الاتهام المروع .. وحتى الملك نفسه  
لا يكاد يصدق ما سمعه ، الامر الذي يجعل تلاموند يتمادى في  
اتهامه لالسا ، فيقول انها انما اغتالت اخاها لكي تنفرد دونه بحكم  
الامارة ، بالاشتراك مع عشيقها المجهول !

ولا يطيق الملك سماع اكثر من هذا ، فيسكت تلاموند  
بإشارة من يده ، ويأمر باحضار المتهمه لمحاكمتها ..

وبينما يذيع المنادى الامر الملكي ، يعلق الملك درعه على شجرة  
البلوط ، ويقسم على الا يحمله ثانية ، الا بعد صدور الحكم في  
القضية ..

فيردد فرسان حاشيته وفرسان برابانت القسم ..

ثم تجيء السا برفقة وصيفاتها ، فيعجب النبلاء والفرسان  
لتوجيه تهمة قتل الاخ الى مثل هذه المخلوقة ، التي لا ينم منظرها  
الا عن النبل والرقه والسمو !

ويسالها الملك ما اذا كانت هي حقا السا ابنة امير برابانت ،  
فتنهز راسها بالاجاب ..

ثم يسالها عما اذا كانت تعرف التهمة الموجهة اليها ، فتلقى  
على تلاموند وأورترود نظرة ازدراء ، ولكنها لا تجيب ..

فيطلب منها الملك الاعتراف بجريمتها .. فتتمتم وكأنها في  
حلم : « مسكين أخي ! » ..



ويلج الملك على السا في أن تتكلم .. فتروى له كيف أنها  
توسلت الى الله أن يساعدها ، وأطلقت مستنجدة صرخة عاد اليها  
صداها .. ثم وجدت نفسها فجأة لا تستطيع مقاومة النوم ، وإذا  
اثناء نومها الشبيه بحالة القيبوية ، يظهر لها فارس يرتدى حلة  
قتال لامعة ، يأخذ في مواساتها برقة !

وتنهي كلامها بقولها ان هذا الفارس المجهول نفسه سوف  
يدافع عن براءتها !

ويتأثر الجميع لرواية السا ، ويطلب الملك من تلاموند أن يعيد  
النظر في اتهاماته .. ولكن تلاموند يقول في غضب أنه يتحدى كل  
من يشك في أقواله الى مبارزته !

ويصبح فرسان برابانت جميعا انهم لن يقاتلوا الا بجانبه !  
ويستطرد تلاموند في حديثه ، فيذكر الملك ببلائه الحسن في  
الحرب ضد الدانمرك .. فيقر الملك بأن تلاموند كان دائما جديرا  
بالثقة ، ثم يعلن أنه لم يعد من حل للمشكلة سوى اللجوء الى  
الحكم بواسطة المبارزة .. ويفرض سيفه في الأرض ، رامزا الى  
أن الحكم سيكون بواسطة المبارزة !

ويدعو الملك السا الى اختيار فارس يتولى الدفاع عنها ..  
فتجيب بأن الفارس الذي رآته في حلمها هو الذي سيدافع عنها ،  
وتضيف أن امارة أبيها والزواج منها سيكونان مكافأته على ذلك !

فيذيع منادو الملك الدعوة الموجهة الى المدافع عن السا  
بالحضور ، ولكن احدا لا يلبي الدعوة .. فتتوسل الفتاة الى  
الملك أن يأمر بإذاعة الدعوة مرة ثانية ..

ويستجيب الملك لرجائها ، فيكرر المنادون الدعوة ، ولكن  
احدا لا يحضر كذلك .. فتخر السا ساجدة ، وتطلب من الله أن

يبعث اليها مرة أخرى يبطلها في ساعة ضيقها .. وتشاركها  
وصيفاتها في الصلاة ..

وفجأة ، يصيح الرجال القريبون من النهر قائلين انهم يرون  
زورقا تجره بجعة يصعد النهر ، وفيه فارس يرتدى درعا لامعا !

لكن السا تظل راکمة الى ان يصل الزورق ، وينزل منه  
« لوهنجرين » ثم ينحنى للبيعة التي تواصل سيرها بالزورق !

ويتقدم لوهنجرين من الملك ، ويعلن انه قد جاء للدفاع عن  
الفتاة المتهمة .. ثم يلتفت الى السا ويسألها ما اذا كانت تتخلى  
عن كل خوفها لو تبارز مدافعا عنها .. فتجيبه قائلة انها قد  
تخلصت فعلا من كل مخاوفها !

ويعود الفارس الشاب ويسألها اذا كانت تقبل ان تصبح  
زوجته ، لو خرج من المبارزة منتصرا .. فتجيبه قائلة بحرارة  
انها تقبل !

ويذكر لها الشاب ان له طلبا آخر ، وهو ان تعده بالا تساله  
أبدا عن اسمه أو عن أصله أو عن المكان الذي جاء منه .. فترد  
الفتاة بسرعة ، وكأنها في حلم ، قائلة انها لن تساله عن ذلك أبدا !

فيضمها لوهنجرين الى صدره ، ويعلن انه يحبها !

ثم يقودها الى حيث يجلس الملك ، ويطلب منه ان يبقيا في  
حمايته ، مؤكدا ان السا بريئة ..

ويعرض الملك على تلاموند مرة أخرى ان يسحب اتهامه  
الشنيع .. ولكن تلاموند يقول ان الموت أهون عليه من ان  
يتراجع !

فيتقدم ثلاثة فرسان من حاشية الملك ، ومثلهم من أمانة  
برابانت ، ويشرعون في عداد أرض المبارزة .. بينما يضرع الملك

الى الله ان يصدر حكمه الحق في هذه القضية ، بمنح النصر للمدافع  
من الحق !

وينضم جميع الحاضرين الى الملك ، في انشاد هذا الدعاء ..

لم تدور المباراة بين تلاموند ولوهنجرين .. وان هي الا  
برهة وجيزة حتى يجرد لوهنجرين خصمه من سلاحه ، ويعلن  
انه - وهو المنتصر - قد قرر ان يهب تلاموند حياته ..

فترفع اصوات الجموع محيية المنتصر ، بينما يندب تلاموند  
وزوجته أورترود حظهما العاثر .. وينزل الستار .

ويرتفع ستار الفصل الثانى عن ساحة ، نرى في جانبها الايمن  
كاتدرائية أنتويرب ، وفي مواجهتها جناح السيدات من قلعة المدينة ،  
الذى يقع خلفه جناح الفرسان ..

والوقت ليل .. وعلى درجات الكاتدرائية ، يجلس تلاموند  
وزوجته أورترود في ثياب المتسولين !

وبينما تصدح الموسيقى المرحية منبعثة من القلعة ، يتمتم  
تلاموند لزوجته فى أسى بأنه يجدر بهما أن يرحلا عن المكان ..

ولكن أورترود - التى تريد الانتقام - تجيبه بأنه لم يعد فى  
استطاعتها الرحيل الآن ..

فيلتفت اليها غاضبا ، ويلومها على ما آل اليه مصيرهما ،  
قائلا انه كان يفضل الموت على ما لحقه من عار ..

وعندما تسخر أورترود من كلامه ، يزداد غضب تلاموندا  
ويذكرها بأنها هى التى أخبرته بأنها رأت السا تفرق اخاها ..

فترد عليه قائلة انه لو كان قد أظهر نفس الحماسة التى  
يبديها الآن فى شجاره معها ، فى المباراة .. لكان خرج منها  
منتصرا !

ثم تستطرد قائلة ان الانتقام ربما ما يزال متاحا لهما ..  
يتأخذ في شرح خطتها ، فتقول ان قوة السحر التي تحيط ولا  
ملك بهذا الفارس المجهول ، تذهب عنه لو كشف عن اسمه  
واصله .. ولذلك ينبغي عليهما ان يعملوا على اقناع او اغراء السا  
بخيانة لوهنجرين !

وتضيف قولها ان هذا ليس كل ما في الموضوع .. فهي  
تعلم انه لو توصلنا الى جعل الفارس ينزف ولو نقطة واحدة  
فقط من دمه ، من اصفر جرح يمكن ان يصيبه ، فان كل قوته  
الخارقة ستزول عنه !

ويقتنع تلاموند بان هزيمته كانت نتيجة الغش والسحر ،  
فيوافق زوجته على مشاريعها ، ويقسم على الانتقام !

وتخرج السا الى شرفة جناح النساء بالقلعة ، وتغنى معلنة  
فرحها وسعادتها .. فتشير اورترود على زوجها بان يختبئ ، ثم  
تنادي السا متظاهرة بالندم والياس .. ولا تزال بالفتاة الساذجة  
البريئة حتى يرق لها قلبها ، وتطلب منها السا انتظارها ريثما  
تنزل وتدخلها القلعة ..

وما ان تصل الفتاة حتى ترتطم اورترود عند قدميها ..  
فتتأثر السا وتعددها بان تتوسط لدى لوهنجرين من اجل  
تلاموند ، بعد اقترانها به ..

وتتظاهر اورترود بان الشعور بالاعتراف بالجميل قد  
غمرها ، وتقول لالسا انها تحس ان من واجبها ان تحذرهما من ان  
لوهنجرين ربما ينتزع منها بتأثير نفس السحر الذي اتى به  
اليها ..

ولكن الفتاة التي تملؤها سعادة غرامها ، لا تكثر كثيرا  
لتحذير اورترود ، وتجييبها بانها ترى لها لانها لم تعرف قط

الإيمان الكامل والثقة التامة اللذين يبعثهما الحب الصادق في  
النفس !

فتقول أورترود في سخرية مخاطبة نفسها ، ان ثقة الحب  
هذه ، ستكون هي نفسها السلاح الذي تحقق به انتقامها !

وبينما تقود السا أورترود الى داخل القلعة ، يخرج تلاموند  
من مخبئه ، مستغرقا في التفكير في الخطط الشريرة التي تدبرها  
زوجته ..

ويطلع النهار ، فيعود تلاموند الى الاختباء ، وتمتلئ الساحة  
بالفرسان .. ويطوف مناد معلنا آخر الانباء ..

فيذيع أولا ان امرا قد صدر بنفى تلاموند من الامارة ، وان  
كل من يمد له يد المساعدة سيلقى نفس مصيره .. وثانيا ، ان  
الفارس المجهول الذي فاز بيد السا وبامارة برابانث قد اُمر  
من رغبته في عدم حمل لقب امير ، مفضلا عليه لقب « الوصي »  
وثالثا ، انه سيحتفل اليوم بالزواج ، ولكن غدا ينبغي على  
الجميع ان يستعدوا للحرب ، لان لوهنجرين ينسوى مقاتلة  
المجرين بجانب الملك ..

وبينما تهلل الجموع لهذه الانباء ، يتجمع اربعة فرسان من  
انصار تلاموند في ناحية ، ويتهايمسون بمعارضتهم لهذه  
الاجراءات ..

ويراهم تلاموند من مخبئه ، فيتوجه اليهم .. فيأخذونه  
بعيدا قبل ان يلحقه احد ..

ولا تلبث السا ان تخرج في موكب كبير متجهة الى  
الكاتدرائية ، فما ان تبلغها حتى ترتقى أورترود درجاتها فجأة ،  
صائحة ان من حقها ان تتبوا مكانها الشرعى فتدخل قبل السا !



ثم تمضى تذكر الجموع بحبهم لتلراموند ، قبل مجيء لوهنجرين ، وتتساءل عن يكون هذا الرجل الذى يكرمونه ، مؤكدة فى سخرية أن زوجته نفسها لا تعرف اسمه !

وتدافع السا بحرارة عن فارسها ، مطالبة القوم بأن يحكموا بما اذا كان رجلا نبيلًا أم لا .. فقال الجموع لوهنجرين ..

ولكن أورتود لا تياس ، وانما تتهم لوهنجرين بممارسة السحر والشعوذة للانتصار على تلراموند .. وتقول ان السا نفسها لا بد وأن تكون متشككة فى هذا الرجل المجهول ، بدليل انها لا تجرؤ على سؤاله عن اسمه !

وقبل أن ترد عليها السا ، تعلن الأبواق قدوم الملك ومعه لوهنجرين .. فتهرع السا باكية نحو لوهنجرين ناشدة حمايته ، فيأمر أورتود بالانصراف ، ويقود خطيبته نحو الكنيسة ..

وفى هذه اللحظة ، يندفع تلراموند نحو لوهنجرين ، ويوجه اليه تهمة ممارسة السحر والشعوذة ، مطالبا بمعرفة اسم الفارس وأصله .. وعندما يرفض لوهنجرين الاجابة ، يلتفت تلراموند الى الملك ، ويلتمس منه أن يوجه بنفسه السؤال الى الفارس المجهول ..

ولكن قبل أن يجيب الملك ، يعلن لوهنجرين أن السا هى الشخص الوحيد الذى يستطيع حمله على الكشف عن شخصيته . ثم يلتفت نحوها على أمل أن تؤكد ثانية ثقتها به ..

غير أنها - وقد أصبحت تستبد بها الشكوك والحيرة - تنهرب من اجابته بصراحة !

وهنا يتدخل الملك ، فينصح لوهنجرين بعدم الاجابة على سؤال تلراموند ، بينما يعبر الفرسان من جانبيه عن ثقتهم بقائدهم الجديد .. فيتجه تلراموند - من غير أن يراه أحد -

الى السا ، ويهمس اليها بأنه سوف يكون قريباً في هذه الليلة ،  
لأنه لو تمكن من مجرد خدش لوهنجرين ، فسوف ينكشف  
السرا

ولكن السا ترفض أن يكون لها أى شأن معه .. وعندما  
يلمحه لوهنجرين وهو يتحدث الى عروسه ، يأمره بالانصراف .  
ثم يستأنف الموكب سيره نحو الكاتدرائية .. بينما ينزل  
الستار .



ويدور المشهد الأول من الفصل الثالث في مخدع لوهنجرين ،  
الذى يدخله حملة المشاعل ومن ورائهم السا ووصيفاتها من اليسان  
بينما يدخله الملك والفرسان برفقة لوهنجرين من اليمين ..

ثم يترك الجميع العروسين وحدهما .. فيحتضن لوهنجرين  
عروسه ويبيثها لواعج حبه .. ولكن فضولها لمعرفة اسمه ، كان  
قد أصبح أقوى من كل شيء .. فتلع عليه بأن يطلعها على سره ،  
ولا يزيد لها رجاء زوجها بأن تكف عن التساؤل إلا الحاحاً ، حتى  
أنها تنسى وعدها وتوجه اليه نفس الأسئلة التى كان قد اشترط  
عليها من قبل عدم توجيهها اليه !

فتسأله : ما هو اسمك ؟ .. ومن اين جئت ؟ .. وما هو  
أصلك ؟

وفي هذه اللحظة ، يتسلل تلاموند وأنصاره الأربعة الى  
الغرفة شاهرين سيوفهم .. غير أن السا تلمحهم في الوقت  
المناسب ، فتحدّر زوجها الذى يسارع بتسديد ضربة سحرية  
واحدة الى تلاموند ، تقتله على الفور .. فيختر أنصاره الأربعة  
راكعين ، طالبين الغفران .. بينما يغمى على السا !

وبقلب مثقل بالحزن ، يحمل لوهنجرين عروسه الى السرين  
وهو يقول : يا للأسف ! .. لقد تبددت سعادتنا كلها !

ثم يأمر الرجال الأربعة بنقل جثة تلاموند الى حيث يجرى  
الملك محاكماته .. ويستدعى بعد ذلك اثنتين من وصيفات  
زوجته ، ويطلب منهما مساعدتها على ارتداء ثيابها لتظهر معه  
أمام الملك ، حيث تعرف أخيرا الجواب على جميع أسئلتها !



ويجرى المشهد الأخير أمام شجرة البلوط ، حيث تجمع  
فرسان الملك وفرسان الإمارة ..

وهم يفاجأون أولا بعجاء الفرسان الأربعة الذين يحملون  
اليهم جثة تلاموند وقد غطيت بغلالة سميكة .. ثم بقدم  
السا ، شاحبة الوجه ، يادية الأعياء ، برفقة وصيفاتها ..

وأخيراً يحضر لوهنجرين ، مرتدياً حلة الحرب .. فيهلل  
له الفرسان الذين أصبحوا يتوقون الى أن يقودهم في الحرب ..  
ولكنه يسارع الى افهامهم أنه لم يجرى اليهم كمحارب ..  
بل كصاحب شكوى !

ثم يرفع الفطاء عن جثة تلاموند وهو يتساءل عما اذا كان  
قد أصاب أم أخطأ بقتل هذا الرجل ، الذي اقتحم عليه مخدع  
لواجهه .. فيرد الفرسان بقوة مؤيدين حقه الأكيد فيما أقدم  
عليه ..

فيسترسل لوهنجرين في شكواه قائلاً ان السا قد حنثت  
بيمينها ، وطلبت معرفة اسمه وأصله والمكان الذي وفد منه ..  
الأمر الذي يحتم عليه أن يجيب على أسئلتها أمامهم جميعاً !

ثم يروي لوهنجرين قصته .. فيحدثهم عن قلعة  
« مونسالفات » التي يحفظ فيها الوعاء المقدس الذي شرب منه

السيد المسيح في حراسة مجموعة من الفرسان الأبرار .. ويذكر أن يمامة تهبط من السماء في كل عام لتقوية المفعول السحري للوعاء المقدس ، فيكتسب حراسه قوى سحرية تلازمهم أينما توجهوا للقيام بأعمال البر ، ما داموا يبقون مجهولين ..

ويستطرد قائلا أنه أحد هؤلاء الفرسان ، وأن الوعاء المقدس هو الذي بعث به الى هنا .. ويختتم كلامه بقوله ان اسمه لوهنجرين وأنه ابن الملك « بر سيفال » قائد فرسان الوعاء المقدس ..

وما أن يفرغ الفارس من روايته حتى يعبر الملك والفرسان عن حزنهم ، بينما يحتضن هو السا برقة ، ويعاتبها برفق على ما فعلته !

ولكن زوجته التي تكاد تعجز عن فهم المأساة التي حاقت بها ، تتوسل اليه ان يبقى معها .. وتنضم الجموع الى السا في رجائها .. ولكن لوهنجرين يجيب بأنه قد أصبح من المحتم عليه ان يرحل !

ثم يطمئن الملك الى أنه برغم عدم استطاعته قيادة فرسانه في الحرب ضد المجريين ، سوف ينتصر في هذه الحرب !

وفجأة .. تظهر البجعة على النهر وهي تجر الزورق الذي كان قد جاء بالفارس الشاب الى هذا المكان ، فيشرع لوهنجرين في اجراء وداعه الأخير ..

وهو يلتفت الى السا قائلا لها في لهجة حزينة ، انه لو كان قد قدر له أن يقضى عاما واحدا فقط معها ، لكان الوعاء المقدس اعاد اليها أخاها !

ثم يعطيها سيفه ، وبوقه ، وخاتمه .. ويطلب منها الاحتفاظ بهذه الأشياء لآخيه ، فيما لو قدر له أن يعود !

واخيرا يودع لوهنجرين حبيبته للمرة الأخيرة .. ثم يمضى  
مسرعا نحو النهر ..

والشخص الوحيد بين جميع الحاضرين الذى لا يبدو عليه  
اى تأثر ، هى اورتروود زوجه تلاموند .. وهى لا تلبث ان تصيح  
فى فرح جنونى ، ان البجعة هى اخو السا الذى حوله السحر  
الى بجعة ، وكانت هى التى عملت له السحر !

وتضيف انها عرفت ذلك من السلسلة الصغيرة التى تحيط  
بعنق البجعة !

وعند حافة النهر ، يركع لوهنجرين .. بينما تهبط من بين  
الفمام يمامة ، تنزع السلسلة من عنق البجعة ، فتختفى فجأة ،  
ويظهر مكانها الفتى جوتفريد !

فيهتف لوهنجرين : « ها هو امير برابانت !

ثم يصعد الى الزورق ، الذى يهبط به النهر ببطء ..

وتعانق السا اخاها جوتفريد ، ثم تجرى الى حافة النهر  
منادية زوجها فى جنون .. ولكن صيحاتها تذهب ادراج الرياح ،  
فان لوهنجرين المنكس الرأس لا يلبث ان يختفى .. فتسقط  
السا ميتة بين ذراعى أخيها !

« وينزل الستار »





كل النساء هكذا!



اوبرا من فصلين ..

كتبها لورنزو دابونتي ..

ووضع موسيقاها والحنانها الموسيقيان  
النمساوي فولفجانج اماديوس موتسارت ..  
وقد قدمت لأول مرة في فيينا عام ١٧٩٠ .

**تلوار** حوادث هذه الأوبرا في مدينة نابولي بإيطاليا ، في القرن الثامن عشر ..

ويبدأ الفصل الأول منها في أحد المقاهي .. حيث نرى « دون الفونسو » - الأعزب الذي تقدم به العمر - جالسا مع اثنين من الضباط الشبان هما « فيراندو » و « جوليئمو » ..

وهم يتبادلون الحديث في هدوء في أول الأمر ، ولكننا لا نلبث أن نراهم يحتدون ، والمناقشة بينهم تحتدم .. وذلك عندما يقول دون الفونسو ان جميع النساء لا يعرفن الاخلاص ، وأنه لا توجد في الحقيقة امرأة وفية !

فالضابطان الشابان مفرمان بشقيقتين جميلتين خطباهما لنفسهما ، ويعتقد كل منهما ان خطيبته هي المثل الاعلى للاخلاص والامانة والوفاء .. ولذلك فهما يحتجان بشدة على ما يقوله صديقهما دون الفونسو ، ويؤكدان له ان الفتيات المستقيمات من امثل خطيبتيها ، لا يمكن بأى حال من الاحوال ان يفدرن بمن يمنحونهن ثقتهم ..

غير ان دون الفونسو يسخر من تأكدهما .. ويقول لهما ان شابهما وقلة تجربتهما فقط ، هما اللذان يجعلانهما يؤمنان بهذه الآراء !



ويظل الثلاثة يتناقشون ، دون أن يتمكن أى فريق منهما من اقناع الآخر بوجهة نظره .. الى ان يعقد دون الفونسو مع الشابين رهانا بمبلغ كبير من المال ، على ان فتاتيهما لن تظلا على اخلاصهما لهما ، لو تعرضتا لامتحان !

ويقبل الشابان الرهان فى ثقة واطمئنان ، ويوافقان على ان يمثلأ أى دور يطلب منهما دون الفونسو تمثيله لآجراء التجربة التى يريد ان يثبت بها وجهة نظره !

ولشدة ثقتهمأ بأنهمأ سيكسبان الرهان حتما ، فانهمأ يشرعان فى التفكير فى وسائل اتفاق المبلغ الذى سيربحانه من دون الفونسو !



وينتقل المشهد الى حديقة منزل الشقيقتين خطبتى الضابطين الشابين فيراندو وجوليلمو .. حيث نرى الآختين « فيوردليجى » و « دورابيللا » جالستين تقنيان فى سعادة أغنية تعبر عن حبهما الموفق ، بينما تنظر كل منهما فى حنان ونشوة الى صورة خطيبها التى تحملها فى بدها ..

ولكن استمتاعهمأ بجلستهما الهادئة لا يطول ، اذ لا يلبث دون الفونسو ان يحضر اليهما ، لينبئهمأ بأن خطيبيهما سيفادران المدينة غدا ، بعد ان صدرت الأوامر الى فرقتهما العسكرية بالانتقال الى منطقة الحدود ..

ويستطرد دون الفونسو قائلا ان الخطيبين سيحضران لزيارتهمأ قبل الرحيل ، وانهمأ كانا يودان ابلاغهمأ خبر النقل بنفسهمأ ، ولكنهمأ خشيا ان يكون وقع الخبر ثقيلا على الفتاتين .. ولذلك أوفداه قبل حضورهمأ ليهيئ ذهنيهما للوداع الأليم !

وهنا يدخل الضابطان الشابان ، ويودعان الفتاتين وداعاً  
مؤنراً ..

ويتبادل اربعتهم الوعود بأن يقيموا على الوفاء الى الأبد ..  
ويعبرون عن ألمهم العميق للفراق !

ثم ينفرد الشابان بدون الفونسو ليقولا له ان الفتاتين قد  
بدتا متأثرتين جداً لنبا رجليهما ، مما يؤكد اخلاصهما وتمسكهما  
بالوفاء .. ولكنه يقول لهما ان خطته لم تكتمل بعد ، وعليهما ان  
ينتظرا حتى نهايتها !

ويودع الضابطان فتاتيهما مرة أخرى ، ثم يخرجان وسط  
تأكيد الأختين لعهود الاخلاص والوفاء !

وتتجه الفتاتان بعد ذلك الى المنزل ، تاركتين دون الفونسو  
وحده في الحديقة ، فنسمعه يقول في ثقة واطمئنان ، انه اذا كان  
هنالك أمل في أن يستطيع احد كنس البحر ، أو اصطياد الهواء  
في شبكة .. فهناك أمل ايضا في الاعتماد على وفاء النساء !!



وبدور المشهد الثالث في احدى غرف منزل الشقيقتين ..  
حبث نرى خادمتيهما الشابة « دسبينا » - التي لا تقل عن دون  
الفونسو شكاً في وفاء النساء ! - وهي تشكو من كثرة طلبات  
سيدتيها وتنوع أوامرها ..

وتدخل عليها دورابيللا وهي في حالة حزن شديد ، وتطلب  
منها اسدال الستائر على النوافذ ، لحجب النور عن الغرفة  
وتهيئة جو ملائم لما تشعر به من حزن وأسى ، تستطيع ان تواصل  
فيه بكاءها على غياب حبيبها !

وتلحق بها بعد قليل شقيقتها فيوردليجي التي تبدو عليها  
هي الأخرى أمارات الحزن .. وان كانت لا تبدو متأثرة الى الحد  
الذي يظهر على اختها !

وتلفت الخادمة طويلة اللسان الى الاختين ، وتسخر مما  
تبديانه من حزن والم .. ثم تقول لهما ان حزنهما لا مبرر له ! ..  
وان الدنيا لا تزال مليئة بالرجال ! .. وانهما ان كانتا قد  
فقدتا حبيبيهما ، فانه في الامكان العثور على من يحل محلهما في  
أى وقت !

فتثور الأختان لعدم مبالاة دسبينا بحزنهما ، وللموقف الذى  
تتخذه مما تعانيانه من آلام .. فتتركان لها الغرفة وتخرجان في  
غضب !

وبعد برهة ، يتسلل الى الغرفة دون الفونسو ، ويبدو عليه  
السرور عندما يجد دسبينا بمفردها ، فيشرع على الفور فى  
التلميح لها عن استعدادة لرشوتها فى مقابل أن تساعدته فى تنفيذ  
خطة يدبرها .

ويزداد سروره عندما تبدى دسبينا استعدادا طيبا لقبول  
الرشوة ، ولمعاونته فيما يريد ! ..

ثم يسألها ما اذا لم تكن ترى مثله ان الانستين قد أصبحتا فى  
حاجة الى رجلين يؤنسان وحدتهما فى غياب خطيبيهما .. فتوافقه  
دسبينا على هذا الراى على الفور !

وهنا يستدعى دون الفونسو شاين كانا ينتظرانه فى الخارج ،  
ويقدمهما لدسبينا على انها ضيفان من البانيا .. ولكنهما فى  
الحقيقة ليسا الا الضابطان الشاين فيراندو وجوليلىمو ، وقد  
تنكرا فى زى اهل البانيا ولبس كل منهما لحية مستعارة لاختفاء  
معالم وجهه الأصلية !

ويسمع وقع أقدام الاختين ، فيسارع دون الفونسو الى  
الاختفاء قبل أن تدخلوا الغرفة ..

وتفاجأ الفتاتان برؤية رجلين غريبين في منزلهما .. ويزداد ارتباكهما عندما تريان الرجلين يركعان أمامهما ، ويقولان لهما أن حبهما قد ملك عليهما الروح والقلب والوجدان !

وهنا يخرج دون الفونسو من مخبئه ، ليطمئن الفتاتين .. ويخبرهما أن هذين الشابين من أصدقائه ..

ويعود الشابان الى الاعراب عن هيامهما بالاختين ، فتنهرهما الفتاتان وتسخران من اقوالهما .. ثم تقولان لهما انهما تحبان خطيبتهما ، وانه لا يوجد شيء في العالم ، يمكن ان يحولهما عن الوفاء لهما ..

وتغادران الفرفة بعد ذلك وهما تبديان غضبا شديدا من تصرف الشابين ، واستنكارا لجراتهما لا حد له !

فلا تكاد الفتاتان تبتعدان حتى يرقص الشابان طربا ، لما سمعاه من خطبتيهما عن حبهما الأكيد لهما .. وفي غمرة فرحهما الناعى تجتاحهما موجة من الكرم الشديد والتسامح ، فيعرضان على دون الفونسو ان يتنازلا له عن نصف قيمة الراهن !

ولكن دون الفونسو يهزا من فرحهما ، ويقول لهما ان هذا الزبتهاج سابق لاوانه ، لان اختباره لوفاء الفتاتين لم ينته بعد !

ثم يطلب اليهما ان يستمرا في تمثيل دوريهما يوما آخر ، ويؤكد لهما انه هو الذى سوف يضحك فى النهاية !

فينصرف الشابان وهما فى قمة السعادة ، ويبقى دون الفونسو مع دسبينا التى تطمئنه الى انه هو الذى سوف يكسب الرهان آخر الامر .. ثم تطلب منه ان يصطحب صديقه الشابين الى الحديقة ، لتجرب من ناحيتها خطة هداها اليها تفكيرها الان !

وينتقل المشهد الى الحديقة مرة أخرى ، حيث يجرى تنفيذ الخطة التى وضعتها دسبينا !

ونرى الأختين جالستين في الحديقة ، ثم نرى خطيبيهما  
المتكرين في زى الألبان يدخلان عليهما ، وهما يتظاهران بأنهما  
في حالة هياج واضطراب شديدين !

ويجىء وراءهما دون الفونسو الذى يتظاهر بأنه يحاول  
تهديتهما !

ثم نسمع الشابين يصيحان قائلين ان الحياة بلا حب لا  
قيمة لها .. ونراهما يتجرعان محتويات زجاجتين صغيرتين كانا  
يحملانهما ، ثم يقعان على الأرض !

ويصرخ دون الفونسو قائلا انهما قد تناولا سما ، ثم ينادى  
دسبينا ويجرها معه الى الخارج معلنا انهما ذاهبان لاستدعاء  
طبيب ! .

وتضطرب الفتاتان ويتولاهما الفرع ، فتقتربان من الشابين  
وتحاولان تخفيف آلامهما .. بينما يلومهما الشابان على قسوتهما  
التي دفعتهما الى الانتحار !

ثم يتظاهر الشابان بالموت !

ولا يلبث دون الفونسو ان يعود ومعه الطبيب المزعوم ، الذى  
نتبين انه ليس سوى دسبينا متنكرة فى ملابس الأطباء !

ونراها تخرج من حقيبتها أداة غريبة الشكل ، لا تكاد  
تحركها فوق الشابين حتى ينهضا عن الأرض وتعود اليهما مظاهر  
الحياة !

ونراهما يتظاهران اول الامر بأنهما يظنان انهما قد انتقلا الى  
العالم الآخر ، وانهما يعتقدان ان الفتاتين من الملائكة ! .. ولكن  
عندما يؤكد لهما الآخرون انهما لم يموتا ، فانهما ببدايان الاقتناع ،  
ويطلبان من الفتاتين مكافأتهما بقبلة على ما تحملاه من أجلهما من  
معاناة وعذاب !

وترفض الفتاتان هذا الطلب في استنكار واحتجاج ، فيوجه  
الشابان الى دون الفونسو نظرات تحمل معانى التشفى والزهو  
بالانتصار .. بينما ينزل الستار .



ويبدأ الفصل الثانى فى احدى حجرات منزل الشقيقتين ،  
حيث نراهما تستمعان الى خادمتهم دسبينا وهى تشرح لهما فى  
اسهاب آراءها الخاصة فى الحب !

ونجد الخادمة الخبيثة تسخر من رجعية سيدتيها وتزمتها ،  
وتقول لهما ان النساء لم يخلقن الا لكى يعشقهن الرجال ، كما  
ان الرجال لم يخلقوا الا ليعشقوا النساء !

وتستطرد قائلة انها تعتقد انهما مخطئتان تماما فى صدهما  
للشابين الالبانيين ، وانهما - بوفائهما للضابطين الفائبين - تحرمان  
نفسهما من قدر كبير من السرور !

وتظل الخادمة تؤكد وجهة نظرها للفتاتين ، الى ان تنجح  
اخيرا فى زحزحتهما قليلا عن موقفهما الصارم السابق ، وتحملهما  
على التساؤل عن الطريقة التى ينبغى ان تعامل بها الشابين  
الالبانيين ، فيما لو قدر لهما ان تلتقيا بهما من جديد !

فتقول لهما دسبينا فى ثقة ان اية فتاة صغيرة فى الخامسة  
عشرة من عمرها ، تعرف جيدا الحيل التى تتيح لها الاستيلاء  
على قلوب الرجال ، كما تعرف وسائل الاحتفاظ بحبهم ايضا !

وبعد ان تتمكن دسبينا من زعزعة ثقة الفتاتين بسلامة  
نصرفاتهما ، يدخل دون الفونسو ويدعو الاختين لمصاحبته الى  
شاطئ البحر ، قائلا انه قد اعد لهما مفاجأة سارة هناك !



وينتقل المشهد الى شاطئ البحر .. وبالقرب من الشاطئ  
نرى قاربا صغيرا مزينا بالزهور ، وبداخله الضابطان الشابين



وهما لا يزالان متنكرين في زي الألبان ، ومعهما فرقة من عازفي الموسيقى ..

وبعد برهة تصل الفتاتان الى الشاطئ ، ويرفقتهما دسبينا ودون الفونسو .. فتستقبلهما الفرقة الموسيقية بلحن مرح ، يصاحبه الألبانيان المزعومان بالغناء ..

ثم ينزل الشابان من القارب لتحية الشقيقتين ، ولكنهما تتلقيان تحياتهما بتحفظ يلومهما عليه دون الفونسو ودسبينا في حركات صامتة ، ثم يبتعدان ليخلو للعاشقين الجو ..

ويطلب جوليلمو من دورابيللا - التي هي في الحقيقة خطيبة صديقه - محادثته ، فتوافق في دلال .. بينما يصطحب فيراندو أختها فيورد ليجي في نزهة على الشاطئ !

ثم يقدم جوليلمو لدورابيللا عقدا علق في طرفه قلب ، فتعطيه بدورها عقدها الذي يحمل في طرفه حلقة تحتوى على صورة صغيرة لخطيبها فيراندو .. ويتأبط ذراعها ويسيران معا في الاتجاه المضاد لذلك الذي سار فيه الآخران ..

ولكنهما لا يكادون يبتعدان حتى يحدد فيراندو ومعه فيورد ليجي .. ومنتبين انه لم يكن موفقا في مغازلته لخطيبة صديقه ، مثلما كان الآخر موفقا في مغازلته لخطيبته !

فنسمع فيورد ليجي ترد على عبارات الغرام التي يهمس لها بها بالشتائم والعبارات القاسية .. وتقول له انه وغد زعيم لا ضمير له ، يحاول خداع فتاة بريئة شريفة وتحويلها عن طريق الاستقامة ..

ثم تأمره بالابتعاد عنها ، وتصر على ذلك الى ان ترغمه على تركها .. فيأخذ هو اتجاهها ، بينما تبتعد هي في الاتجاه الآخر .. وبعد قليل ، يعود الضابطان الشابان ، ليقص كل منهما على الآخر ما جرى له ..

فيخبر فيراندو صديقه بأن حبيبته فيوردليجي قد صدت  
جميع محاولاته معها ، وظلت محافظة - في وجه مختلف وسائل  
الاغراء - على اخلاصها لخطيبها الغائب .. فيسر جوليلمو كثيرا  
لهذا النبا بطبيعة الحال ، ولكنه لا يجد مناصا من ابلاغ صديقه  
بأن خطيبته هو - أي دورا ييللا - لم تكن على نفس المستوى من  
الوفاء !

ثم يريه عقد دورا ييللا الذي يحمل صورته ، فيجن جنون  
فيراندو ويقسم على أن ينتقم منها شر انتقام !

فير أن جوليلمو يهدى من ثورته ، ويقول له ان دون  
الفونسو ربما كان على حق في زعمه ان كل النساء لا يعرفن  
الاخلاص ولا يقدرن على الوفاء !

وهنا يعود اليهما دون الفونسو ، ويقول لهما ان امتحانه  
لامانة الفتاتين لم ينته بعد !

وينتقل المشهد مرة أخرى الى منزل الشقيقتين ، حيث  
نراهما يتحدثان عن التجربة التي مرت بهما على الشاطئ ..

ونسلم دورا ييللا تعرب عن اسفها لأنها ضعفت أمام الحاح  
الالباني الذي طارحها الفرام واستجابت لتوسلاته .. بينما  
تزهو فيوردليجي ببقائها على وفائها لحبيبها جوليلمو ، وان كانت  
تعترف بأنها قد شعرت ببعض الميل نحو الالباني الذي صدته !

وأخيرا تقول فيوردليجي انها قد توصلت الى رأى من شأنه  
ان يريحهما من الورطة التي اوقعتهما الظروف فيها .. وتستطرد  
قائلة ان في دولاب ثيابها ملابس عسكرية وسيوف وخوذات ،  
وتقترح على اختها ان تتنكر كلاهما في زي الجنود ، وتلتحقان  
بخطيبيهما الى حيث نقلا !

فتوافقها شقيقتها على هذا الاقتراح بلا تردد .. فتصدر  
أمرها الى دسبينا بأحضار الملابس المطلوبة .. وترتدى ملابس  
الجنود بمجرد أن تحضرها الخادمة اليها .

ثم تغادر دورايللا الغرفة ، تاركة فيوردليجي وحدها في زيها  
العسكري ، تتحرق شوقا الى الشروع في مغامرتها على الفور !

وفي هذه الاثناء يحضر فيراندو وهو لا يزال متنكرا في زي  
الالبان ، فيتعرف على فيوردليجي برغم تنكرها ، ويقرر العودة  
الى مفازلتها لينتقم من صديقه جوليلمو الذي تمكن من العبث  
بعواطف خطيبته !

وبروح ييشها عواطفه في حرارة زائدة في هذه المرة ، ويفرق  
في الاعراب عن ولله وهيامه ، الى حد تضعف امامه مقاومة  
فيوردليجي .. فتستجيب أخيرا لالحاحه ، وتلقى بنفسها بين  
ذراعيه !

وعندما يهمان بمفادرة الغرفة معا ، يدخل عليهما جوليلمو  
فجأة .. فتثور نائوته لرؤية خطيبته الحقيقية بين ذراعي  
صديقه .. ولا تكاد فيوردليجي تخرج من الغرفة حتى يهجم على  
فيراندو ، ويوشك أن يشتبك معه في شجار عنيف ..

ولكن دون الفونسو يحضر فجأة ، ويفرق بينهما .. ثم  
ينصحهما بأن يتزوج كل منهما خطيبة الآخر السابقة على الفور ،  
قبل أن تغير الفاتتان رأيهما من جديد !

ويذكرهما مرة أخرى بوايه القديم في المرأة واخلاصها ، قائلا :  
كل النساء هكذا !



ويدور المشهد الأخير في صالة منزل الاختين ، التي أعدت  
للاحتفال بزواجهما من الألبانيين المزيفين ..

ونرى الضابطين الشابين مكتئبين لما تطورت اليه الامور ،  
وغير مرتاحين لخداعهما لخطبتيهما ..

ولا يلبث دون الفونسو أن يحضر ، ومعه موثق العقود الذي  
سيكتب عقدي الزواج .. وسرعان ما نتبين أن هذا الموثق  
ليس غير دسبينا في تنكر جديد !

ونسلمها تقرا عقدي الزواج ، اللذين يربط أحدهما بين  
فيوردليجي وبين الالباني « سيمبروينو » .. ويربط الآخر بين  
دورايللا والالباني الثاني « تيزيو » ..

ثم يوقع الأربعة على عقدي الزواج ، ولكنهم لا يكادون يفرغون  
من ذلك ، حتى يسمع صوت موسيقى عسكرية آتية من الخارج ..  
فيجري دون الفونسو ليستطلع سبب عزف هذه الموسيقى ، ولا  
يلبث أن يعود ليقول أن الضابطين فيراندو وجوليلمو - خطيبى  
الفتاتين السابقتين - وقد عادا مرة ثانية الى المدينة .. وأنهما فى  
طريقهما الى المنزل !

ويستولى الرعب على فيوردليجي ودورايللا ، فتدفعان  
الالبانيين خارج الصالة بعنف .. وتعودان الى الصالة وهما فى قمة  
القلق والاضطراب ..

وفى الخارج ، يخلع الشبان ملابسهما التنكرية ، ويعودان ثانية  
فى ملابسهما العادية .. ونراهما يقبلان على خطبتيهما فى حرارة  
وشوق ، بينما تقابلهما الفتاتان فى فتور واضح ! .

ويسأل جوليلمو عن سبب وجود موثق العقود فى البيت ،  
فتسارع دسبينا الى الكشف عن شخصيتها الحقيقية ، زاعمة أنها  
ارتدت هذه الثياب استعدادا للذهاب الى حفلة تنكرية !

ويلتقط فيراندو عقدي الزواج ، وبقراهما بصوت عال ، ثم  
يلتفت نحو الفتاتين ويتهمهما - هو وصديقه جوليلمو - بالخيانة  
وقلة الوفاء ..

فتنهار الفتاتان ، ويغلبهما الندم ، وتعترفان لحبيبيهما بأنهما  
قد خانتاهما فعلا ولم تخلصا لما يربطهما بهما من عهد !

وهنا يتدخل دون الفونسو ، لينبئ الضابطين بأنهما سيجدان  
أدلة أخرى على خيانة الفتاتين في الغرفة المجاورة ، ويتطوع  
باصطحابهما إليها ..

فيتبعه الشابان الى الخارج ، حيث يتنكران من جديد في  
تياب الألبان ، ويعودان مرة أخرى الى الصالة !

ولكنهما في هذه المرة يضعان حدا لتمثيلهما .. ويخلعان أمام  
الفنانين لحيتييهما المزيفتين وثيابهما التنكرية ، ويكشفان لهما عن  
حقيقتيهما !

ويعيد جوليلمو الى دورايللا عقدها الذي كان قد أخذه منها  
.. وترد هي اليه بدورها العقد الذي كان قد قدمه لها ..

وتسعد الفتاتان سعادة لا حد لها بعودة حبيبيهما الأصليين  
اليهما ، وتلقيان على دون الفونسو تبعة كل ما حدث من  
ارتباك ..

ولكن دون الفونسو يدافع عن نفسه بقوله أن الموضوع كله لم  
يكن سوى مزاح في مزاح ، الفرض منه اثبات ان المرأة لا تعرف  
الوفاء .. وان جميع النساء هكذا !

« وينزل الستار »





پورجی وبلیس



أوبرا من ثلاثة فصول ..

أعدّها للمسرح الفنّائي دوبروف هيوارد  
عن رواية « بورجي » التي كان قد ألفها  
بالاشتراك مع دوروثي هيوارد ..

واشترك في نظم أغانيها مع ايرا  
جيرشوين ..

ووضع موسيقاها والحانها الموسيقار  
الأمريكي جورج جيرشوين ..

وقد قدمت لأول مرة في نيويورك عام  
١٩٣٥ .

**تدور** حوادث هذه الأوبرا في العصر الحاضر ، في مدينة  
تشارلستون الأمريكية التي تقع في الجنوب ..

ويبدأ الفصل الأول منها ساعة الغروب ، في حي الزوج  
الفقر المتداعى ، القائم بجوار شاطئ البحر ..

ونرى سكان الحي - وكلهم من صيادى السمك وعمال  
الميناء والبحارة - جالسين أمام بيوتهم المتواضعة ، هربا من  
من الحر .. ونسمع « كلارا » - وهي زوجة أحد الصيادين -  
تغنى لطفلها الرضيع وتغريه بالنوم ..

وتبدأ بعد ذلك لعبة الزهر الأمريكية في الشارع ، مثلما  
يحدث كل مساء .. فنرى عددا من رجال الحي يلتفون حول  
الزهر ، وينهمكون في اللعب ..

ونشاهد العامل « روبنز » يتحرق شوقا الى الاشتراك في  
المقامرة ، بينما تحاول زوجته « سيرينا » اثناءه عنها .. ثم  
نراه ينضم الى المقامرين ، برغم احتجاجات زوجته وتوسلاتها !

وفي هذه الأثناء يقبل « بوجي » المتسول الكسيع في  
عريته الخشبية الصغيرة التي تجرها له عذرة ، ويشترك بدوره  
في اللعب ، بما جمعه اثناء النهار من صدقات !

ومن بين اللاعبين « بلطجي » حتى الزوج « كراون » الذى لا يكف عن الشرب من زجاجة خمر يحملها ، والذى تقف الى جواره صديقته الحسناء اللعوب « بيس » التى تحتقرها نساء الحى الشريفات ، ويتحاشين الاختلاط بها ..

ويشارك فى اللعب ايضا شاب زنجى يمتاز بآناقته هو « سبورتن لايف » الذى يقيم فى نيويورك ، ويتاجر فى المخدرات !

ونلاحظ ان كلا من بورجي وسبورتن لايف متيم ببيس ، ويحدهما - كل من ناحيته - بنظرات والهة .. ولكن الطريقة التى يحاول كل منهما ان يجتذبها اليه بواسطتها ، تختلف اختلافا كبيرا عن الأخرى !

فبينما يحاول سبورتن لايف ان يستميلها اليه باغرائها بتعاطى المخدرات .. يمنيها بورجي بالاستقامة والحب الشريف !

وكل ذلك من قير ان يدعا كراون يلاحظ هيامها بعشيقته بطبيعة الحال ، ومحاولاتهما فى التودد اليها !

ويسرف كراون فى شرب الخمر وفى تعاطى المخدرات التى يقدمها له سبورتن لايف ، فيفقد سيطرته على نفسه ، ويشتبك فى شجار مع العامل روبنز ينتهى بأن يستل كراون مديته ، ويظمن بها خصمه ، فيرديه قتيلا على الفور ..

وتسمع من بعيد صفارة رجل الشرطة ، فتفرق اللاعبون ، ويسارع جميع سكان الحى كل الى بيته ، بينما يهرب كراون ليختبئ فى جزيرة قريبة من ساحل المدينة ، تاركاً بيس وحدها.

وتحاول الفتاة الالتجاء الى اى بيت من بيوت الحى ، ولكن الجميع يطردونها .. ولا يرحب بها احد سوى بورجي الذى يدعوها - فى سعادة فائقة - الى مشاركته كوخه الحقيقى .

فتدخل معه الكوخ .. بينما ينزل الستار .



وينتقل المشهد الى منزل العامل القليل روبنز ، حيث نرى جثته مسجاة ، وزوجته الحزينة واقفة الى جوارها .. وحولها سكان الحي الذين جاءوا لتعزيتها ، وللتبرع بمبالغ صغيرة يضعونها بجانب الجثة لجمع نفقات الدفن ..

ونسلم الأرملة سيرينا تردد اغنية حزينة رائعة ، ترثى فيها زوجها المتوفى قائلة : « ذهب رجلى الآن ! » بينما يصاحبها الحاضرون فى الفناء فى عبارات تنم عن الفضب والحزن ..

وفجأة يدخل عليهم رجل أبيض ، هو أحد رجال مباحث الشرطة .. فلا يكاد المجتمعون يبصرون رجلا أبيض بينهم حتى يتوقفون عن الفناء ، وينزوون فى أحد أركان الفرفة فى صمت وخوف ..

ويبلغ رجل المباحث سيرينا بأن جثة زوجها يجب أن تدفن فى القدر ، أو تتسلمها السلطات لتعطيها لطلبة الطب ليتلقوا عليها دروسا عملية فى التشريح ..

ثم يسأل الحاضرين عن قاتل روبنز ، فينكر الجميع معرفتهم أى شئ عن الجريمة .. فيلجأ رجل المباحث الى الحيلة ، للكشف عن القاتل !

فنسمعه يوجه تهمة قتل روبنز الى زنجى عجوز ، ويتظاهر بالقاء القبض عليه .. وبذلك ينتزع الاعتراف من الآخرين بأن كراون هو الذى ارتكب الجريمة ، وليس الزنجى العجوز !

ثم يحضر متعهد دفن الموتى ، وبرغم أن المبلغ الذى جمع لا يتجاوز الثمانية عشر دولارا ، فانه يوافق على دفن الجثة فى مقابله ..



ويزول قلق الزوج من هذه الناحية ، فينشدون - بقيادة  
بيس - أغنية وداع يشيرون بها روبنز الى مقره الأخير ..  
بينما ينزل الستار .



وينتقل المشهد مرة أخرى الى شارع حي الزوج ، بعد أن  
يكون قد مر شهر على أحداث المشهد السابق ..

ونرى الصيادين من سكان الحي يعدون شباكهم لعمل اليوم  
التالي ، بينما أخذوا يرددون إحدى أغنيات البحارة الجميلة ..

ثم نرى ورجى يخرج من كوخه ، وقد بدت عليه أمارات  
السعادة الفامرة .. فقد أقامت بيس معه نهائيا ، وأصبحت  
حياته سلسلة متصلة من الهناء والسرور !

ونسلمه يترنم بأغنية شجية يتحدث فيها عن سعادته ..  
ثم يشترك مع بيس وسائر الموجودين من أهل الحي في مناقشة  
أحد المحامين ، استدعى لاستشارته في موضوع طلاق بيس  
من كراون !

ويقول لهم المحامي انه سوف يتقاضى دولارا واحدا فقط ،  
إذا كانت القضية خالية من التعقيدات .. ولكن ما أن يعلم أن  
بيس لم تتزوج قط من كراون حتى يطلب نصف دولار اضافيا ،  
ليحولها - على حد تعبيره - من امرأة الى سيدة !

ونلاحظ أن سبورتن لايف لا يزال يحاول اللقاء شباكه حول  
بيس ، وأنه لم يفقد الأمل بعد في اغرائها ..

وهو يقدم لها - خفية - كمية من المخدرات ، ويحثها على  
قبولها .. ولكنها تلتفت اليه في غضب وتصرخ في وجهه قائلة  
انها تبفضه ، وتبفض « بضاعته » القدرة ، وأساليبه الدنيئة ،  
وغروره !

ثم تندفع بسرعة نحو بورجي ، ليؤديا معا أشهر أغاني هذه الأوبرا ، وهي أغنية « بيس .. أنت امرأتى الآن ! »

وبعد ذلك يتبين أن أهل الحى يستعدون للقيام برحلتهم السنوية الى الجزيرة القريبة من ساحل مدينتهم ، حسب عاداتهم فى كل عام ، لقضاء اليوم هناك .. فتقرر بيس الذهاب معهم فى هذه الرحلة ..

وهى تتردد قبل اتخاذ قرارها هذا ، لعلها بأن كراون مختبئ فى تلك الجزيرة من ناحية ، ولعلها - من ناحية أخرى - بأن بورجي لا يستطيع مرافقتها فى الرحلة .. غير أن حبها للمتعة لا يلبث أن يتغلب على تردداتها ..

ويتوجه جميع أهل الحى ، بملابس الأعياد الزاهية وبكامل معدات الرحلات ، ومعهم بيس ، الى الجزيرة ، تاركين بورجي وحده .. بينما ينزل الستار .



ويدور المشهد الأول من الفصل الثانى فى الجزيرة التى يقوم فيها الزوج برحلتهم ، فى مساء نفس اليوم الذى جرت فيه أحداث المشهد الأخير من الفصل السابق ..

ونرى سبورتن لايف يرقص ويعربد ويفنى ، ممجدا حياة الخلاعة التى يحيها ، ويكاد يغرى شباب الزوج بمجاراته فى مجونه ..

وأخيرا تنتهى الرحلة ، ويجمع الزوج حاجياتهم ، ويتأهبون للعودة الى المدينة .. غير أن بيس التى ظلت ترقص حتى النهاية ، لا تفرغ من استعدادها للعودة الا متأخرة ..

وقبل أن تهم بالالحاق بالآخرين .. يخرج اليها كراون من وراء شجرة كثيفة كان مختبئا وراءها ، ويطلب منها مرافقته الى الأدغال ..

وتتمنع بيس في أول الامر ، وتحاول افهامه في اغنية  
بديعة ان ما كان بينهما قد انتهى .. الا ان عاطفتها القديمة  
نحوه ، وحبها لقوته واستهتاره ، يتغلبان عليها في النهاية ،  
فتتركه يجرها معه نحو الادغال .. بينما ينزل الستار .

وينتقل المشهد الى حي الزنوج مرة اخرى ، بعد ان يكون قد  
مر اسبوع على احداث المشهد السابق .

ونرى الصيادين يغادرون الحي في الفجر الى الشاطئ ،  
ثم نرى بورجي يخرج من كوخه وهو في حالة يأس شديد ،  
لينبئ جيرانه بان بيس ، التي عادت من الجزيرة في حالة حمى  
وهذيان ، لا تزال فاقدة الوعي مرتفعة الحرارة ..

فتبدأ سيدات الحي في الصلاة من أجل بيس ، بينما تواسي  
بعضهن بورجي ، مؤكدات ان يسوع لن يتخلى عنها ، ولا بد ان  
يشفيها قريبا ..

واخيرا ، تهدأ حدة مرض بيس ، فتخرج من الكوخ وهي في  
حالة ضعف شديد ، وقد تولاهما قدر غير قليل من الخجل  
والندم والخوف !

ونسلمها تقول في حرارة لبورجي ، الذي اسعده شفاؤها ،  
انها تعدد بالا تهجره ابدا .. ثم تبته حبها له في اغنية عاطفية  
رائعة تشيع جوا من السعادة في الحي كله ..

ولكن هدوء الحي لا يطول ، اذ سرعان ما يكفر الجو فجأة ،  
وتهب الرياح ويقصف الرعد ، منلرا باقتراب اعصار جارف ..  
وينزل الستار .

وينتقل المشهد الى غرفة سيرينا ارملة روبنز ، حيث لجمع  
سكان الحي ، وراحوا ينشدون معا الاغاني الدينية والابتهالات ..

وعند الفجر ، يقتحم عليهم الغرفة كراون الذى جاء سابحا من الجزيرة ، برغم العواصف الشديدة ، ليسترد ييس ..

وهو يسخر من الموجودين ، ومن صلواتهم وأدعيتهم .. ويبدو عليه أنه مصمم على اصطحاب ييس معه رغم انف الجميع ..

ولكن فجأة ، تصرخ كلارا زوجة الصياد التى كانت تطل على العاصفة من نافذة الغرفة ، قائلة ان زورق زوجها قد انقلب .. ثم تعطى طفلها الصغير الذى كانت تحمله بين يديها الى ييس ، وتندفع خارجة نحو الشاطئ ..

ويعود كراون خلف الزوجة التى أخرجتها الالهة عن وعيها ، ويعود الآخرون الى صلواتهم بحرارة متزايدة .. بينما ينزل الستار .



ويبدأ الفصل الثالث فى شارع الحى ، فى مساء اليوم الذى جرت فيه أحداث الفصل السابق .

ونرى بورجى جالسا وراء نافذة كوخه المظلة على الشارع ، ينظر الى ييس التى تحمل بين يديها طفل كلارا ، وتشترك مع سائر نساء الحى فى مواساة الزوجة المفجوعة ..

ونسلمع سبورتن لايف يتشفى بالتنبؤ بما سوف يقع بين بورجى وكراون ، عندما يعود الأخير لاسترداد حبيبته القديمة !

ثم لا نلبث ان نرى كراون يقد الى الشارع ، ويتجه نحو كوخ بورجى .. غير ان المتسول الكسيح الذى يراه من نافذته وهو قادم نحوه ، يتحفز بكل قواه للملاقاة .. فلا يكاد كراون يصل الى الكوخ ، حتى يلقي بورجى بنفسه عليه ، ويطوقه بذراعيه القويتين ، ويظل يصارعه الى ان يتغلب عليه ، ثم يتمكن من

ظمنه بمديته ، ويشدد الضغط على عنقه الى ان يموت ..  
وينزل الستار .



ويرتفع الستار عن المنظر نفسه ، فى صباح اليوم التالى ..  
ونتبين ان الزوج قد ازالوا كل اثر لمركة الامس ، واستعدوا  
لمواجهة المحققين من البيض ، معتمدين بالصمت المطبق !  
وعندما يحضر قاضى التحقيق ، وياخذ فى استجواب سكان  
الحى ، لا يظفر من احد منهم بغير جواب واحد لا يتغير ، وهو  
ان احدا لا يعرف شيئا !  
واخيرا يطلب قاضى التحقيق رؤية بورجى .. وبعد  
استجوابه يقرر اصطحابه معه كشاهد فى التحقيق ، وليس  
اكتهم ..  
وهنا يجد سبورتن لايف ان فرصته قد سنحت ، وان  
المجال قد انفتح امامه ليحاول من جديد الفوز ببيس ..  
فيموت كراون ، وغيباب بورجى للادلاء بشهادته فى  
التحقيق .. خلا الجو امامه للانفراد بالفتاة والايقاع بها فى  
احاييله ..  
ونراه يتجه نحو بيس ، ليؤكد لها ان بورجى لا يمكن ان  
يعود اليها ابدا ، وان قاضى التحقيق قد اخذه معه الى غير  
رجعة .. ثم ينبئها بان هنالك باخرة تستعد للسفر الى  
نيويورك ، ويدعوها الى السفر معه عليها ..  
ويظل سبورتن لايف يحجب السفر الى بيس ، ويفريها على  
الرحيل ، مستعينا بتأثير المخدرات التى يقدمها لها ، والتى  
لا تقوى - وهى فى حالة انهيارها - على رفضها .. الى ان  
ترضخ له اخيرا ، وتوافق على السفر معه !

فيفادر الاثنان المدينة فى طريقهما الى نيويورك .. بينما ينزل الستار .



وتدور أحداث المشهد الأخير من هذه الأوبرا ، بعد مرور اسبوع على أحداث المشهد السابق ..

وعندما يرفع الستار ، نرى بورجى عائدا الى الحى ، بعد ان اخلت السلطات سبيله ، ومعه كمية ضخمة من الهدايا يأخذ فى توزيعها على سكان الحى ، الذين يستقبلونه فى فرح بالغ وحفاوة فائقة ..

غير أنه يلاحظ فورا ، عدم وجود بيس بين المتجمعين لاستقباله .. فيتجه نحو كوخه ، ولكنه لا يكاد يفتح الباب حتى يشاهد طائرا يشير تشاؤمه ويزيد من مخاوفه .. فينشد أغنية حارة يعبر فيها عن قلقه وعدم اطمئنانه لما تخشيه له الأقدار !

ثم يتبين ان قلقه كان فى موضعه ، حين يكتشف غياب بيس عن البيت .. فيخرج الى الشارع مرة ثانية ، ليسان اهل الحى فى لهفة - اين بيس ؟ !

ويتهرب اهل الحى من اجابته بصراحة فى اول الأمر .. غير ان سيرينا وسيدة اخرى لا تلبشان ان تنبأه بالحقيقة ، وتجيبنه - فى حزن مؤثر - على الأسئلة العديدة التى يوجهها اليهما ..

ولكن بورجى لا يستسلم لاحزانه ، وانما يقرر فجأة اللحاق بيس ، ومواصلة البحث عنها الى ان يعثر عليها !

ثم يركب عربته الخشبية الصغيرة التى تجرها له العنزة ، ويعلن فى ثقة لا تتزعزع أنه فى طريقه الى حبيته !

« وينزل الستار »



عروس لامر مور



أوبرا من ثلاثة فصول ..

أعدها للمسرح الغنائي سلفاتوري كوماراتو  
عن رواية « عروس لامرصور » للكاتب  
الاسكتلندي سير والتر سكوت ..

ووضع موسيقاها والحانها الموسيقار  
الاطالى جيتانو دونيزيتى ..

وقد قدمت لأول مرة على مسرح «تياترو  
سان كارلو » بنابولى مساء ٢٦ سبتمبر عام  
١٨٣٥ .

**تدور** أحداث هذه الأوبرا في اسكتلندا ، حوالى عام ١٧٠٠ .

ويبدأ الفصل الأول منها في ناحية من الاراضى التابعة لقصر « ريفنزوود » نرى فيها عددا من رجال حاشية « لورد هنرى » سيد القصر ، وقد تجمعوا وهم في لباس الصيد ..

ولورد هنرى هو عميد أسرة « لامرمور » التى انتزعت القصر من أسرة ريفنزوود التى يحمل القصر اسمها ، والتى توجد بينها وبين أسرة لامرمور عداوة قديمة ، ترجع الى عشرات السنين .. ونسمع رجال حاشية لورد هنرى يناقشون مع « نورمان » - قائد حرس القصر - خطة لتفتيش الأحرار المحيطة بالقصر ، بحثا عن الرجل الغريب الذى شوهد مؤخرا يتجول فيها ..

وبعد الاتفاق على تفاصيل الخطة ، يفادر رجال الحاشية المسرح ، بينما يتخلف نورمان لمواجهة لورد هنرى الذى يتقدم نحوه عابسا في كبرياء ، ومعه « ريموند » العجوز ، راعى كنيسة القصر ، ومربي لورد هنرى وشقيقته « لوسى » ..

ونرى صاحب القصر في حالة غضب شديد ، وحسرة مريرة على المجد القديم الذى كان لعائلته ، ثم تخلى عنها .. فهو لم يفقد ثروة العائلة فقط ، ولكنه أضاع أيضا حظوته لدى البلاط الملكى ..

وهو يتوهم أن غريمه القديم « سير ادجار » آخر من تبقى على يد الحياة من أسرة ريفنزوود ، والذي انتزع هو منه ملكية القصر - يتشفى فيه الآن وهو يراه يتعفن بين خرائب القصر القديم .. ويرى أن الوسيلة الوحيدة لاسترجاع مكانة العائلة القديمة ، هي أن يحقق لأخته لوسي زواجا ممتازا . يعيد للأسرة الشراء والجاه !

ويقول أنه قد توصل فعلا لاعداد مشروع هذا الزواج الذي يرجوه .. وعثر على الرجل الذي تتوفر فيه كل الصفات المطلوبة ، وهو « لورد آرثر باكلو » .. وهو من المقربين من الأسرة المالكة في اسكتلندا ، وينتمى الى عائلة بييلة عريقة . علاوة على أنه واسع الشراء ..

ولكنه يستطرد صائحا في حنق ، أن أخته قد جرأت على عصيان أوامره ، ولا تزال حتى اليوم تعترض على الزواج ..

وهنا يتدخل في الحديث ريموند العجوز ، مربى لوسي وصديقها ، وينصح اللورد بأن يتدرع بالصبر ..

وهو يدافع عن الفتاة بقوله أنها لا تزال في حالة حداد على أمها المتوفاة ، ولا تستطيع ، والحزن يملأ قلبها ، أن تفكر في حب أو زواج !

ولكن هذا الدفاع يثير سخرية نورمان قائد الحرس .. وعندما يسأله اللورد عن سبب ضحكته ، يقص عليها كيف أن لوسي كانت تسير وحدها يوما بعد وفاة أمها بمدة قصيرة في طريق مهجور ، فهاجم عليها وحش كاد أن يقتل عليها .. لولا أن عدو الأسرة اللورد سير ادجار خف لتجدتها في اللحظة الأخيرة ، وتمكن من انقاذها من براثن الوحش ..

ثم يردف أن لوسي وادجار يلتقيان كل يوم بانتظام منذ ذلك الحادث ، في بقعة منزوية قريبة !

ويدهل اللورد لسماع هذه الأنباء ، وتجتاحه نوبة غضب  
جامح ، يقسم خلالها على الانتقام من عدوه بأى ثمن !

وهنا يعود رجال الحاشية ليؤكدوا رواية نورمان ، بقولهم أنهم  
قد التقوا بسير ادجار أثناء تفتيش الاحراش ، وأنه مر بجوارهم  
كالسهم فوق ظهر حصانه ، وقد بدا ممتقع اللون شاحب الوجه . .  
فيعود اللورد الى تهديده ووعيده . . وعندما يحاول ريموند  
الدفاع عن شرف لوسى ، يجيبه بأن شفاعته لن تجدى نفعا ، وأنه  
لن يشفى غليله الا قتل ادجار !

فيقول ريموند لنفسه بصوت خافت ، انه يحس بأن الاحزان  
تقترب من هذا القصر !



وينتقل المشهد الى ساحة تابعة للقصر ، تتوسطها نافورة مياه،  
نرى لوسى تخرج اليها ومعها رفيقتها المخلصة « اليس » . .  
والاثنتان فى حالة اضطراب . . فلوسى تخشى أن يكون حبيبها قد  
نسيها ، بينما اليس قلقة من جراء هذا الفرام الخطر ، ومن  
اختيار العاشقين لهذا المكان المهدد بالافتضاح فى كل وقت  
للقائهما !

ويقع نظر لوسى على نافورة المياه ، فيزداد اضطرابها . . لأن  
النافورة تذكرها بأسطورة مخيفة تروى عن هذه النافورة بالذات  
. . وتقول أن أحد أجداد ادجار من أصحاب قصر ريفنزوود  
القدماء ، كان قد قتل الفتاة التى كانت تحبه عندها !

وتضيف لوسى أنها فى إحدى الليالى الجالكة السواد ، سمعت  
الفتاة القتيل تنهد فى هذه البقعة ، ورائها تهز يدها !

فتتشاءم اليس عند سماع هذه القصة ، وتعتبرها بمثابة نذير  
للوسى . . فتتوسل اليها أن تقلع عن غرامها الخطر . .



ولكن لوسى لا تفكر الا فى حبها ، وفى النشوة العظيمة التى  
تحس بها كلما اجتمعت بالرجل الذى تحبه !

وعندما تياس اليس من اقناعها بنبد غرامها ، لا تجد امامها  
سوى أن ترجو الا يكون لمخاوفها أى مبرر أو اساس !  
لم يقبل ادجار .. فتعود اليس الى القصر لتترك العاشقين  
وحدهما ..

ويقول ادجار للوسى انه مضطر للسفر الى فرنسا فوراً فى  
مهمة سياسية .. ولكنه يريد مقابلة اخيها قبل ذلك ليصالحه  
ويطلب يدها منه ..

ولكن لوسى - التى تعرف اخاها جيداً - تنصحه بابقاء امر  
غرامهما سرا !

فينفجر غضب ادجار المكتوم على لورد هنرى ، ويتساءل فى  
مرارة عما عساه يريد اخوها بعد كل الذى صنعه ؟ !

ويستطرد قائلاً ان لورد هنرى قد قتل والده ، واستولى على  
قصر أسرته .. وكان هو قد أقسم برأس اجداده على الانتقام منه  
به ويبدو أن اوان بره بقسمه قد حان !

ثم يخرج خاتماً يضعه فى أصبع لوسى ، ويطلب منها أن تقسم  
على أن تكون له .. فتعطيه الفتاة بدورها خاتماً ، وتعده بأن  
تظل وفية له .. ويعدها هو الآخر بأن يخلص لها الى الأبد !

وقبل أن يتركها ، تعده لوسى بأن تصلى من أجله ، فيعود الى  
تأكيد حبه لها .. بينما ينزل الستار .

وببدأ الفصل الثانى فى جناح لورد هنرى بقصر ريفنزوود ..  
حيث نراه منهما فى الحديث مع قائد حرسه نورمان ..

ونفهم من حديثهما أن عدة أشهر قد مرت على حوادث الفصل  
الأول ، وأن سير ادجار لا يزال غائباً فى فرنسا .. ونعرف أن

لورد هنرى قد تجرأ أخيراً ودعا أقاربه وأصدقاءه الى الاحتفال  
بالزواج الذى دبره للوسى من لورد آرثر ..

ولكنه لا يزال يخشى اصرار اخته العنيد على الرفض . برغم  
تأكيد نورمان له أن المدة التى مضت على آخر لقاء للوسى بدجار ،  
كفيلة بحملها على نسيانه ..

ويذكره نورمان بأنه علاوة على هذا ، فإن رسائل ادجار اليها  
كانت تصدر جميعها . كما روجت اشاعة زعمت ان ادجار قد تزوج  
من غيرها !

وهنا تدخل عليهما لوسى ، ممتعة الوجه بادية الاضطراب ،  
وهى تحرق فى أخيها ..

وعندما يعلق لورد هنرى على شحوب وجهها ، ويقول أن  
المناسبة تتطلب منها طلعة أكثر بهجة من تلك التى تظهر بها ..  
تجيبه بأنه يعرف جيداً سبب حزنها ، وترجوه أن يقلع عن حقه  
المخيف على حبيبها ..

فيلح عليها بدوره أن تكون مطيعة ، وأن تنفذ ما يطلبه منها ..

وعندما يجدها مصرة على موقفها ، متمسكة بوفائها لحبيبها  
الفائب .. يبرز لها رسالة مزورة أعدت لايهامها بأن ادجار قد  
خانها !

فتنهار لوسى عند رؤية آخر أمل لها يتحطم ، وتقول أنه لم  
يعد لها من عزاء غير الموت .. وتظل تكرر هذه العبارة ، بينما  
يهيب بها اخوها أن تنسى غرامها الفاشل وحبيبها الغادر !

وتبلغهم أنغام الموسيقى التى تعزف بمناسبة حفلة  
الزواج .. فيقول لورد هنرى ان ساعة عقد القران قد اقتربت ..  
ولكن الفتاة لا تلقى بالا لما يقول ، وتظل فى حالة ذهولها الممض ..

ويحاول اخوها بكل الطرق اقناعها بوجوب الموافقة على الزواج من لورد آرثر ، ويشرح لها الدوافع الملحة التي تحتم اتمام هذا الزواج . . . وعندما يراها غير عابئة بما يقوله لها ، يتهمها بأنها انما تعمل - باصرارها على موقفها هذا - على القضاء عليه !

فتتوسل اليه لوسى ان يرحمها ، وان يقدر مدى البؤس والعذاب اللذين تعانيهما . . . واخيرا يفلبها الانفعال ، فتتهاوى فى صمت على احد المقاعد . . .

فيدرك لورد هنرى ان اخته - وان كانت لم توافق على ما يريده منها - الا أنها أصبحت فى حالة لا تمكنها من الاعتراض والمقاومة . . . فيسارع الى الخروج للاشراف على الترتيبات الاخيرة للزواج ، وقد اطمأن الى ان خطته قد نجحت فى النهاية !

ويجىء ريموند الى لوسى ، ويطلب منها ان تقبل الزواج من لورد آرثر من اجل انقاذ اخيها . . . فتلومه على قسوة ما يقترحه عليها . . . ولكنه ينصحها بان تتخلى عن كل أمل فى السعادة فى هذه الحياة . . .

وبينما تبكى لوسى وتتوسل الى مربيها وصديقتها ان يشير عليها بمخرج من ورطتها ، يصر راعى الكنيسة العجوز على ضرورة اقدامها على التضحية ، مؤكدا أنها واجدة جزاءها فى السماء .



وينتقل المشهد الى قاعة كبيرة ، اعدت للاحتفال بالزواج . . . نرى فيها العريس يتلقى تهانى المدعوين ، معربا عن سعادته بزواجه المرتقب . . .

ثم يتقدم لورد هنرى من العريس ، وينتحي به جانبا ليحذره من أنه ربما يجد لوسى فى حالة اضطراب وحزن عند حضورها . . .

فيجفل العريس عند سماعه هذا الخبر . . . فقد كانت بعض الشائعات قد ترامت اليه عن صلة لوسى بادجار . . . ولكن لورد

هنرى يؤكد له ان سبب حزن لوسى الوحيد ، انما يرجع الى وفاة  
امها التى كانت تحبها كثيرا ولا تزال تبكيها ..

وعندئذ تدخل لوسى وهى فى حالة اعياء شديد .. فلا يكاد  
العريس يلمحها ، حتى يتجه نحو المائدة ، ويوقع على وثيقة  
الزواج ..

ويضغط لورد هنرى على اخته ، الى ان يحملها على السير  
بدورها نحو المائدة وتوقيع الوثيقة ..

ولكنها لا تكاد تنتهى من التوقيع حتى يفتح الباب بعنف ،  
ويندفع داخلا منه ادجار !

واذ ذاك تسقط لوسى مفشيا عليها ، وتهرع الى نجدتها اليس  
وعدد من السيدات .. بينما يقف ادجار امام لورد هنرى ، يأخذ  
الاثنان فى التراشق بأعنف الاتهامات ..

ولا تلبث لوسى ان تستعيد رشدها ، فتلتفت الى اليس نادبة  
حرمانها من نعمة الموت .. فى حين يرتفع صوت ريموند العجوز  
طالباً رحمة السماء ، ويرتفع صوت العريس معرباً عن حيرته  
ودهشته ..

ثم يمتشق ادجار حسامه ، ويتحدى الحضور جميعاً ..  
فيشهر الرجال سيوفهم ويهمون بالانقضاض عليه ، لولا ان ريموند  
يتدخل لحمايته ، ويطلعه على وثيقة الزواج لاقناعه بأنه لم يعد  
هناك ما يبرر مجيئه الى القصر ..

فلمتفت ادجار نحو لوسى ، طالباً منها ان تنكر توقيعها للوثيقة  
.. فلا تمالك ان تجيبه بكلمة !

رهننا بعقد ادجار ان لوسى قد تنكرت لعهدا له .. فيكظم  
غيظه ، ويعيد اليها الخاتم الذى كانت قد اعطته له ..

ومن غير ان تدري الفتاة ما هى فاعلة ، تنزع بدورها خاتم ادجار من اصبعها .. فياخذه منها بعنف ، ويقذف به الى الارض ويدوس عليه بقدمه ..

ثم يصب لعناته على لوسى وجميع افراد اسرتها ، ويقسم على الانتقام من هذه السلالة القادرة !

ويروع الحاضرون للعنة ادجار المشحونة بالحقد المرير . فيطلبون منه مفادرة القصر فورا ، اذا اراد السلامة ..

فيقذف ادجار بسيفه الى الارض ، ويفتح لهم صدره طالبا ان يطعنوه كما يشاءون .. فتتهالك لوسى على الارض ، متوسلة اليهم 'لا يمسه بسوء .. بينما ينزل الستار .

ويرتفع ستار الفصل الثالث عن نفس القاعة التى شهدت نهاية الفصل السابق ..

ونرى فيها المدعوين الى حفلة الزفاف يتبادلون الأحاديث المرحية ، بينما تنبعث الحان الموسيقى الراقصة من الحجرات المجاورة ..

وفجأة يلج القاعة ريموند العجوز وهو يترنح ، وقد شحبه وجهه .. ويشير الى المدعوين بان يقتربوا منه ..

وعندما يلتف الجميع حوله ، يعلن فى صوت متقطع انه قد سمع صراخا ينبعث من غرفة العروسين ، فتوجه اليها ليجد لوسى وقد وقفت جاحظة العينين ممسكة بخنجر فى يدها .. بعد ان قتلت زوجها !

وبينما تتعالى صيحات الدهشة والاستنكار من المدعوين ، يستطرد ريموند قائلا أن لوسى قد جنت ، ولم يعد ثمة أمل فى شفائها .

وهنا تدلف لوسى الى القاعة ، فى ثوب ابيض ، مشوشة الشعر ، وقد راحت تنادى حبيبها ادجار فى صوت متهدج ..

ثم تستولى عليها رعشة عنيفة ، وتتوسل الى حبيبها ان يجلس بجانبها ، بجوار نافورة المياه .. ولكنها لا تلبث ان تصيح وهى تنتحب ، ان شبح القتل يحول بينها وبين حبيبها !

ثم تعود فتهدأ ، عندما تتوهم انها قد وجدت - اخيرا - حبيبها .. وتأخذ فى وصف مراسم الزواج التى تتخيل انها تقام لادجار ولها ..

وبينما هى مسترسلة فى وصف السعادة الزوجية التى تتصور انها تحياها مع حبيبها ، والحاضرون يبدون المهم لحالتها المفجعة .. اذا بلورد هنرى يدخل القاعة وهو فى حالة هياج شديد ، بعد ان بلغته انباء الجريمة المروعة التى اقترفتها اخته ..

ولكنه لا يكاد يشرع فى تعنيف لوسى على فعلتها النكراء ، حتى يلاحظ شحوبها الغريب ونظراتها الزائفة .. فيدرك انها قد فقدت صوابها ، ويأخذ فى طلب الرحمة من السماء ..

غير ان نظراته الحادة ، والفيظ الطاغى على صوته ، تعيد الى ذهن لوسى المبلبل حادث غضب ادجار منها .. فتأخذ فى التوسل الى ادجار ألا يوجه اليها هذه النظرات الحاققة ولا هذه الكلمات المؤلة ، مناشدة اياه ان يدرك ان الطاعة واجبة عليها نحو اخيها !

ثم تستطرد قائلة فى انفعال رهيب ، انه يجب ان يثق بأنها مستظل ونية له الى الأبد .. مثلما وعدته !

وعندئذ تتخيل ان لورد آرثر يقف الى جوارها ، فتتهاوى على الارض وقد استبد بها الدعر راجية ادجار بحرقه الا يتخلى عنها !

ثم يغمى عليها .. فيهرول لورد هنرى خارجا من القاعة ،  
بعد ان يوصى اليس وريموند بالعناية بها بقدر ما يستطيعان ..



وينتقل المشهد الى مدافن اسرة ادجار ، حيث نراه وحيدا  
بين قبور اجداده ، يتطلع الى قصر ريفنزوود الذى يلوح له عن  
بعد ، ويتصور لوسى فيه وقد احاطت بها جموع المحتفلين  
بزواجها ..

وهو يقول لنفسه فى اسى انه آخر من تبقى من اعضاء  
اسرته ، وان حياته من غير لوسى اشبه بالصحراء المقفرة ..  
ولذلك فانه يودع هذه الدنيا غير آسف عليها ، ولا يطلب شيئا  
سوى ان ينسى الجميع قبره ، بمن فيهم تلك التى تنكرت  
لعهدہ !

وهنا يفادر المدعوون قصر ريفنزوود وقد خيم عليهم  
الحزن ، ويمرون على مقربة من المكان الذى يقف فيه ادجار ..  
فيشير منظرهم فضوله ، ويسألهم عما جرى ..

فينبؤنه بان لوسى قد فقدت عقلها اولا ، ثم ماتت بعد  
ذلك .. ويخبرونه انها كانت تناديه فى لحظات حياتها  
الآخيرة ..

ويستولى ياس قاتل على ادجار ، فيطعن نفسه قبل ان  
يتمكن احد من الامساك به .. ويقول ، قبل ان يلفظ انفاسه  
الآخيرة ، انه لم يعد يحتمل البعد عن لوسى اكثر من ذلك ، ومن  
ثم قرر ان يلحق بها فى عالم الموت !





فید یلیو



أوبرا من فصلين ..  
أعدّها للمسرح الغنائي فلهم زونلايتنر ..  
ووضع موسيقاها والحانها الموسيقار  
الألماني لودفيج فان بيتهوفن ..  
وقد قدمت لأول مرة في فيينا عام  
١٨٠٥ .

**فى** القرن الثامن عشر ، كان يحكم احدى قلاع اسانيا ،  
رجل شرير يدعى « دون بيزارو » ..  
وكان هذا الرجل يحقد على نبيل شاب اسمه « فلورستان »  
بسبب عمله على مقاومة طفيانه واستبداده .. فاحتال الى ان  
تمكن من الزج به سرا فى سجن القلعة ، لغير ما ذنب اقترفه ،  
واخذ يسوق افظع انواع العذاب .

ومثلما حرص دون بيزارو على ان لا يعرف احد المصير الذى  
انتهى اليه فلورستان او صلته هو باختفائه الفاسد .. فقد  
حرص كذلك على اشاعة ان النبيل الشاب قد مات اثناء السفر ،  
لكى يكف الناس عن التساؤل عن سر اختفائه !

وصدق الجميع هذه الاشاعة .. الا ان زوجة فلورستان  
الحسنة « ليونورا » لم تقتنع ابدا بالأخبار التى روجت عن وفاة  
زوجها بعيدا عن بلده ، فظلت مدة عامين كاملين تؤمن بأنه  
لا يزال على قيد الحياة ، وتبحث عنه بلا انقطاع ..

واخيرا تبلورت شكوكها فى غريم زوجها القديم دون  
بيزارو .. وقدرت انه من المحتمل ان يكون هذا الرجل الشرير  
قد حبس زوجها فى احدى زنزانات قلعته الرهيبة .. فصمت  
على اكتشاف الحقيقة بأى ثمن ، ومحاولة انقاذ زوجها - اذا  
كان حقا لا يزال حيا كما تعتقد - بأية وسيلة ..

وتنكرت ليونورا فى زى الرجال ، واطلقت على نفسها اسم « فيديليو » .. واحتالت الى أن تمكنت من الالتحاق بخدمة « روكو » سجان القلعة الذى يقيم مع ابنته الوحيدة « مارسيلينا » فى منزل صغير يقع أمام باب القلعة ..

وعندما يبدأ الفصل الأول من هذه الأوبرا ، نرى أمامنا باب القلعة الرهيب فى جانب من المسرح ، ومنزل السجان الطيب القلب روكو فى الجانب الآخر .. ونرى ابنته مارسيلينا واقفة تكوى بعض الثياب على باب المنزل ، ومعها مساعد أبيها الشاب « جواكينو » ..

ونسلم جواكينو يعاتب الفتاة على إهمالها لم فى الأيام الأخيرة ، ويقول لها انه قد لاحظ تغييرا كبيرا فى معاملتها له .. فبعد أن كادت توافق على الاقتران به ، أصبحت الآن تتهرب منه وتتحاشاه !

فتجيبه مارسيلينا بأنشاد أغنية تتمنى فيها لو كانت متزوجة فعلا .. ونفهم من كلامها وحركاتها أن سبب تحولها عن جواكينو ، هو إعجابها بمساعد أبيها الجديد الوسيم فيديليو ، الذى تتمنى لو بادلها الحب !

ويخرج روكو من القلعة ويتجه الى منزله فينصرف جواكينو عند رؤيته .

ويسأل السجان ابنته عن فيديليو الذى كان قد أوفده الى المدينة المجاورة لقضاء بعض حاجاته ، فتنبئه بأنه لم يرجع بعد ، ولكنها لا تكاد تتم حديثها حتى يحضر فيديليو - أى ليونورا متكرة حاملا بضعة أشياء لروكو ، من بينها عدد من الرسائل موجهة الى دون بزارو .

ونلاحظ أن روكو يشارك ابنته أمانيتها فى أن يتزوجها فيديليو ، ويشجع توثق العلاقات بينهما .. فى حين أن ليونورا

– المتنكرة فى شخصية فيديليو – تشعر بحرج شديد من هذا الموقف ، ولكنها لا تجرؤ على صد مارسيلينا خوفا من اغضاها واغضاب ابيها معها ، وضياح فرصة انقاذ زوجها منها نتيجة لذلك !

ويعود جواكينو ، فتظهر غيرته من فيديليو واضحة .. ولكن روكو لا يخفى تفضيله فيديليو عليه .

ويعرض فيديليو على روكو استعداداه للقيام بخدمات اضافية له ، ويقترح عليه ان يصطحبه معه عند نزوله الى الزنانات الواقعة تحت ارض السجن ..

ولكن السجناء يخبره بأن هذه الزنانات مخصصة للمسجونين المهمين ، المحبوسين لأسباب سياسية .. ويضيف ان الأوامر الصادرة اليه تمنعه من السماح لأحد برؤيتهم ..

وتخشى مارسيلينا ان يفضب فيديليو لرفض والدها لطلبه .. فتتدخل فى الحديث قائلة انها واثقة من ان دون بيزارو لا يمكن ان يمانع فى التصريح لمساعد ابيها الوفى المجتهد فيديليو ، بمعاونته فى جميع أعماله !

فيعد روكو بأن يحاول اقناع دون بيزارو بالسماح لفيدليو بهذا ، ولكنه يستطرد قائلا انه واثق من ان دون بيزارو – حتى لو سمح له بمرافقته الى جميع الزنانات – فانه لن يسمح بأن يقترب من زنزانة معينة !

ويسترسل السجناء الطيب القلب فى حديثه فيقول ان فى هذه الزنانة منذ عامين سجيناً اشرف الآن على الموت ، نتيجة الاهمال والجوع .. ولا يسمح دون بيزارو لأى مخلوق بالاقتراب من المكان المخيف الذى وضعه فيه ..



فتشك ليونورا فى أن يكون نزيل هذه الزنزانة الرهيبة  
هو زوجها .. وتلح فى عرض استعدادها لأن ترافق روكو الى  
ذلك المكان المرعب ..

فيشعر السجنان بالامتنان لما يظنه تفانيا من فيديليو فى  
خدمته ، ويكرر وعده بأن يستأذن دون بيزارو فى ذلك فى أول  
فرصة ..

ونسمع صوت موسيقى عسكرية ، ثم يقبل دون بيزارو  
ووراءه بعض الجنود .. فيدخل جواكينو وفيديليو ومارسلينا  
المنزل ، تاركين روكو وحده فى الخارج .. ولكن لئونورا تتخلف  
عند الباب وتختبئ وراءه ..

ونرى دون بيزارو يصدر أوامره بتشديد الحراسة على  
القلعة ، وإبلاغه على الفور عند رؤية أى قادم نحوها ..

ويتقدم منه روكو ويسلمه الرسائل التى حملها اليه فيديليو ،  
فيكفهر وجهه عند قراءة احداها ويستولى عليه غضب شديد ..  
فالرسالة تحمل اليه نبأ اعتزام رئيس الوزراء المجيء الى قلعته  
وتفتيشها بنفسه ، بعد ان نما اليه خبر احتجاز بعض المسجونين  
فيها ، من غير أية مبررات مشروعة ..

ويخشى دون بيزارو ان يفتضح امر سجينه فلورستان ، فيقرر  
اعدامه واخفاء جثته قبل وصول رئيس الوزراء ..  
فيستدعى قائد حرسه ويأمره بأن يصعد بنفسه الى برج المراقبة  
وبأن يأخذ معه بوقا .. وبأن ينفخ فى البوق بمجرد أن يلمح  
عربة رئيس الوزراء قادمة من اشبيلية ..

ثم يلتفت الى روكو وهو بادی الغبطة لاقتراب لحظة تشفيه  
فى عدوه القديم فلورستان .. ويرمى اليه بكيس نقود قائلا انه

سيمنحه نقودا أخرى اذا احسن تنفيذ الأوامر التي سيصدرها  
اليه ! .

فيساله روكو عما يريد منه أن يفعله . . فيقول له دون  
بيزارو ان أسبابا سياسية عليا تقضي بإعدام أحد المسجونين !  
ولكن روكو يسارع الى مقاطعته قائلا انه سجان وليس  
سفاحا ، وانه يرفض تنفيذ مثل هذه الأوامر !

فيصرخ دون بيزارو قائلا انه سيتولى قتله بنفسه اذن . .  
ولكن على روكو أن يساعده بحفر قبر له !

ويستطرد قائلا انه توجد بئر فارغة تحت زنزانه  
فلورستان ، ويأمر روكو بأن يفتح هذه البئر فوراً لوضع الجثة  
فيها . .

وهو يكرر أمره لروكو بوجوب الإسراع ثم يقول انه سيلحق  
به في الزنزانه بعد دقائق قليلة .

وتكون ليونورا قد استمعت الى حديث دون بيزارو وروكو  
كله ، من مخبئها . . وعندما يبتعد الرجلان نراها تخرج وقد  
استبد بها الهلع والحزن ، ونسمعها تفتي أغنية جميلة تصب  
فيها لعناتها على الطاغية المجرم دون بيزارو ، وتعرب عن مخاوفها  
وآلامها قائلة انها لم يعد لها أمل في انقاذ زوجها سوى ان  
أن يكسبها حبها له الشجاعة والقوة الكافيتين لمواجهة كل  
ما قد يتمخض عنه الموقف من احتمالات . .

وتمضي ليونورا وراء روكو ، بينما يخرج جواكينو ومارسلينا  
من المنزل وهما لا يزالان يتحدثان في الموضوع الذي لا يهم  
جواكينو شيء غيره !

هو يلح عليها في أن تتخلي عن اهتمامها بفيديليو ، وأن  
تعود اليه لتنعم بحبه ووفائه . . وهي تؤكد له انها لا تريده وأن  
حبه لم يعد يعنياها في شيء !

وتعود ليونورا ومعها روكو ، ونسمعها تتوصل اليه ان  
يصرح للمسجونين بالخروج قليلا من زناناتهم لاستنشاق الهواء  
والاستمتاع بدفء الشمس ..

ونلاحظ ان السجنان الطيب القلب يميل الى تلبية رجاء  
مساعدته النشيط الذي يطمع في ان يجعل منه صهره .. وبعد  
تردد بسيط نسمعه يصدر امره الى فيديليو وجواكينو بأن يفتحا  
ابواب زنانات المسجونين ، ويسمحا لهم بقضاء بضعة دقائق في  
الهواء الطلق ..

ثم يمضي ليستاذن دون بيزارو في اصطحاب مساعده  
فيديليو معه الى زنانة فلورستان ، ليعاونه في أداء مهمته  
الكثيرة ..

ونسمع المسجونين يفتنون لحنا مؤثرا جميلا يعربون فيه من  
سعادتهم برؤية الشمس واستنشاق الهواء .. ثم يعود روكو  
بعد ان حصل على موافقة دون بيزارو ، على مرافقة فيديليو له  
الى زنانة فلورستان .. وكذلك على زواجه من ابنته مارسلينا .  
ويقول روكو لفيديليو ان عليهما ان يعدا قبرا لرجل حكم  
عليه دون بيزارو بالاعدام .. فيستبد الهلع بليونورا ، ولكنها  
تستجمع اطراف شجاعته على امل ان تتمكن بطريقة ما من  
انتقاذ الرجل الذي تحبه ..

ويحضر دون بيزارو ، فيثور لسماع غناء المسجونين ، ويأمر  
بإعادتهم الى زناناتهم فورا .. ثم يأمر روكو بأن يأخذ أدوات  
الحفر على الفور ، ويذهب لإنجاز المهمة التي لم تعد تحتل أي  
تأخير .. وينزل الستار .



ويدور المنظر الأول من الفصل الثاني في الزنانة المظلمة  
الموحشة التي حبس فيها فلورستان ..

وعندما يرفع الستار ، نراه ممددا على الأرض وقد قيدت يده وقدماه بأغلال غليظة .. ونسمعه يردد أغنية مؤثرة يستعيد فيها ذكريات أيام حريته والسعادة التي كان ينعم بها مع زوجته ليونورا .. كما يعرب فيها عن يأسه من احتمال افلاته من مصيره الكئيب .

ويخيل اليه فجأة ان ليونورا قد حضرت اليه في ريزانته ، فيستجمع قواه ويقف على قدميه .. ولكنه لا يلبث ان يدرك ان اوهامه خدعته ، فيرمى على الأرض ثانية في يأس متزايد وأعياء شديد ..

وبينما هو غارق في يأسه ، يحاول ترويض نفسه على الاستسلام لمصيره .. يفتح باب الزنزانة ويدخل منه روكو ووراءه فيديليو ، وقد حملا معها أدوات الحفر ..

ونراهما يهبطان في حدر الدرجات التي تقود الى داخل الزنزانة ، على ضوء مصباح يحمله السجبان .. ثم شرعان في حفر أرض الزنزانة بحثا عن البئر ..

وتحاول ليونورا منذ دخولها الزنزانة ان تتبين ملامح السجين الذي تضمه لتتأكد مما اذا كان هو زوجها أو لا .. غير ان الظلام الكثيف الذي يفمر الزنزانة لا يمكنها من ذلك ..

ولكن عندما ينتبه فلورستان لوجودهما معه ، ويتوصل الى روكو ان يسقيه جرعة ماء تتصرف ليونورا على زوجها فورا من صوته .. بيد انها تتمالك نفسها ولا تأتي بأية حركة تفضح معرفتها للسجين ..

ويرق قلب روكو لفلورستان ، فيخرج من جيبه زجاجة نبيذ ، ويسقيه منها .. ثم يعود الى مواصلة الحفر ..

وبعد ان يتم الكشف عن مدخل البئر ، يطلق روكو صفارة هي الإشارة التي ينتظرها دون يزارو ليعرف ان قبر غريمه قد

تم اعداده .. فيحضر الى الزنزانة على الفور ، ويأمر السجنان  
بان يصرف فيديليو ..

ولكن فيديليو يرفض الانصراف !

ويرى فلورستان عدوه اللدود دون بيزارو فى زنزانه ؟  
فيدرك على الفور انهما ما جاء الا ليقضى عليه .. فينعتنه بالمجرم  
وسفك الدماء وينهال عليه بالشتائم ..

ويستل دون بيزارو خنجرا ، ويهم بالانتقضاض على السجين  
.. ولكن فيديليو يلقي بنفسه بين الرجلين صارخا فى دون  
بيزارو :

- قبل ان تقتله ، يجب ان تقتلنى انا .. انا زوجته !

ويحاول دون بيزارو ابعاد المرأة المتكررة فى ملابس الرجال  
من طريقه .. ولكنها تسارع الى اخراج غدارة من بين ثيابها  
تشهرها فى وجهه فيتسمر فى مكانه !

وفى هذه اللحظة ، يرتفع صوت البوق آتيا من برج المراقبة ،  
معلنا وصول رئيس الوزراء ..

فلا يكاد روكو يسمع صوت البوق حتى يصرخ على الفور :  
« شكرا للرب ! » اذ يدرك ان الوقت لن يتسع بعد الان لكى ينفذ  
دون بيزارو غرضه .

اما دون بيزارو فيستولى عليه غيظ شديد ممزوج  
بالخوف ، ويستدير خارجا من الزنزانة ..

ويخرج روكو وراءه تاركا الزوجين المعذبين وحدهما .

فترتمى ليونورا بين ذراعى فلورستان ، وتساعده على  
الوقوف فى فرح غامر .. ثم تقوده وهما يغنيان معا فى سعادة  
طاغية ، الى الحرية والنور ..

وينتقل المشهد من الزنزانة المظلمة الى الساحة المجاورة للقلعة التى يفرها النور ..

ونرى فى صدر الساحة منصة عالية جلس عليها « دون فرناندو » رئيس وزراء اسبانيا ، والى جواره دون بيزارو حاكم القلعة .. بينما تجمع الاهالى للترحيب بضيف بلدتهم الكبير .. وهم يحيونه فى نشيد قوى جذاب ، فيرد عليهم فى نهايته قائلا انه انما جاء ليحقق العدالة للجميع ..

وعندئذ يقبل على الساحة روكو ، ومعه فلورستان وليونورا ويقودهما السجنان الشيخ الى حيث جلس رئيس الوزراء ، قائلا انه يطلب لهما الانصاف على يديه

ويحذق رئيس الوزراء فى وجه صديقه القديم فلورستان ، وتعتريه الدهشة عندما يتعرف عليه اذ كان هو ايضا يظنه ميتا .. ثم يطلب منه ان يقص عليه ما جرى له ..

ولكن روكو لا يترك فلورستان يتكلم ، وانما يندفع هو ليسرد على مسامع رئيس الوزراء قصته كلها ..

ويحاول دون بيزارو مقاطعته ، وتبرئة نفسه من التهم الفظيعة التى تصب عليه .. ولكن الادلة الدامغة تكذب كل ادعاءاته .. فيأمر رئيس الوزراء بالقاء القبض عليه .

ويقوده الجنود وهو مكبل اليدين الى داخل القلعة التى طالما ظلم مسجونيهما ، ليشرب من نفس الكأس التى داب على ان يسقيها لغيره !

ويسر روكو كثيرا للنهاية التى تطورت اليها الامور ، وان كان يشعر بشيء من الحسرة لخيبة امله فى تزويج بنته مارسيلينا لفيديليو ، مثلما كان يتمنى قبل ان يكتشف ان فيديليو هو فى الحقيقة امرأة فى ثياب رجل !



ولكنه يعزى نفسه بقوله : ومع ذلك فان مارسلينا تستطيع  
دائما ان تعود لجواكينو الذى يحبها ، وفي امكانها ان تتزوجه في  
اي وقت تشاء !

ويسلم دون فرناندو رئيس الوزراء الى ليونورا مفاتيح  
الأصفاد التى تقيد زوجها ، قائلا انها أجدر من يحطم آخر مظهر  
من مظاهر الظلم الذى وقع عليه ، بعد ان عانت الأهوال فى  
سبيل ان ترد اليه حرته ..

ويرتفع صوت الأهالى مهللين للزوجة الوفية ولانتصار  
الإيمان والحب على الظلم والظفيان !

« وينزل الستار »





پلیا تشی



أوبرا من فصلين ..

كتبها ووضع موسيقاها والحانها الموسيقار  
الايطالى روجيرو ليونكافاللو ..

وقد قدمت لأول مرة على مسرح « تياترو  
دال فيرمى » بميلانو مساء ٢١ مايو عام  
١٨٦٢ .

**تدور** أحداث هذه الأوبرا فى احدى القرى الإيطالية ، حوالى  
عام ١٨٧٠ ..

ولالأوبرا مقدمة موسيقية تعزف فيها شلرات من عدد من  
الحنان الأوبرا ، التى سوف تؤدى كاملة فيما بعد ..

وخلال عزف المقدمة ، ينفرج ستار المسرح فجأة ، ويخرج  
منه رجل يرتدى زى المهرجين ..

وهو يتقدم من حافة المسرح وينحنى للمتفرجين وهو يقول :  
« سيداتى سادتى .. ارجو المذرة لظهورى امامكم وحدى ..  
ولكنى التمهيد الذى يسبق العرض ! »

ثم يأخذ فى انشاد اغنية حلوة تبدأ بقوله : « اسمحوا لى  
بكلمة ، سيداتى وسادتى » .. ينبىء فيها المشاهدين بأنه فى  
حين جرت العادة على ان يؤكد التمهيد للمتفرجين ان ما سوف  
يشاهدونه هو شىء خيالى وان الشخصيات المختلفة التى سوف  
تظهر امامهم انما هى شخصيات غير حقيقية يتقمصها ممثلون ..  
فانه فى هذه المرة يريدون ان يعرفوا ان الممثلين ايضا هم بشر وان  
هواطف حقيقية وعميقة تضطرب بداخلهم وتتحكم فى تصرفاتهم ..

ويختم اغنيته قائلا : « ان قلوبنا مثل قلوبكم تماما ، نبض

بالمشاعر ، بالفرح والحزن .. والآن ، فلنبدا .. ويرفع  
الستار « ا

ويرتفع الستار عن بقعة تقع عند التقاء شارعين خارج قرية  
« مونتالبو » ..

والوقت بعد ظهر يوم عيد الصعود .. ونرى مجموعة مرحة  
من أهالى القرية قد تجمعت وهى فى ملابس العيد الزاهية فى  
انتظار الـ « بلياتشى » .. اى الممثلين المتجولين ..

ويصل « تونيو » - وهو ممثل احذب من أعضاء فرقة  
التمثيل المنتظرة ، تخصص فى تمثيل دور المهرج - فينظر بغير  
اكتراث الى القرويين .. ثم يتجه الى المسرح الصغير الذى اعد  
لتعمل عليه الفرقة ، ويستلقى فى ظله ..

وتزداد حماسة القرويين لاقتراب موكب الممثلين .. ثم نرى  
عربة طليت بالألوان البراقة يجرها حمار ، قادمة نحو المكان  
المعد للتمثيل ..

ويقود العربة الممثل الشاب « ييبى » بينما نرى بداخلها  
« كانيو » وزوجته « ندا » - بطلى الفرقة - وقد ارتدى كل  
منهما ملابس الشخصية التى سيمثلها فى الرواية التى ستقدم  
فى المساء ..

فبدا كانيو فى ثياب الشخصية الهزلية « بونتشينيللو »  
بينما ارتدت ندا ثياب « كولبين » زوجة بونتشينيللو .. فمثلا  
هما زوجان فى الحياة ، فان كانيو وندا سيمثلان دورى زوجين  
ايضا فى الرواية التى جاءت الفرقة التمثيلية المتجولة لعرضها  
مساء ذلك اليوم ..

ويقرع كانيو طبلا ضخما وضع امامه فى العربة ، فيزداد  
التفاف القرويين حولها .. وبعد أن يطمئن كانيو الى أن الجميع

قد أصبحوا محيطين به ، مصفين اليه .. يشرع في شرح موضوع الرواية التي سوف تمثل في المساء ، وينهى كلامه بدعوة الجميع الى حضور التمثيل ..

ويتقدم تونيو لمساعدة ندا على النزول من العربة ، ولكن كانيو يضربه في غضب على رأسه .. فينفجر القرويون ضاحكين .. بينما يتمتم تونيو كلاما غير مسموع في صوت خافت ، ويبتعد عن العربة ..

وهنا يدعو بعض القرويين الممثلين الى مصاحبتهم الى القرية لشرب كأس معهم .. فيوافق المثلون ويسيرون معهم نحو القرية ، الا تونيو الذى يشغل نفسه بتنظيف الحمار الذى يجزر العربة ..

ويلاحظ بعض القرويين تخلف تونيو ، فيقول احدهم لكانيو وهو يضحك ان الأفضل ان يكون حذرا .. فها هي الفرصة قد سنحت لتونيو لكى يغازل ندا لو اراد !

فيرد كانيو قائلا ان الأفضل حقا هو الا يحاول احد ان يفعل ذلك مطلقا ..

ويستطرد قائلا انه اذا كان الزوج قد يتساهل في مثل هذه الأمور في التمثيليات التى تقدم على خشبة المسرح ، فالأمر جد مختلف في الحياة .. واذا كان يرضى في المسرحيات بأن يغازل احد زوجته ، فلا يمكن ان يقبل مثل هذا الوضع في غير نطاق التمثيل ..

وترتعد ندا لما تتبينه من غيرة عاتية في نبرات صوت زوجها .. ولكن القرويين يستمرون في ضحكهم ، ظانين ان كل ما قاله كانيو كان من قبيل مجاراتهم في المزاح ..



ويندمج كانيو بدوره في مرج الآخرين ، فيضحك مثلهم ويتبادل معهم النكات .. ثم يرجع جاريا الى زوجته ويقبلها في حب عميق ، قبل ان يواصل سيره مع الفلاحين نحو القرية ..

وتبقى ندا وحدها على المسرح ، وهى لا تزال مضطربة نتيجة لما سمعته من زوجها ولما بدا من غيرته الجامحة .. ونسمعها تتساءل في قلق عما اذا كان كانيو يشك فيها حقاً ، ويبدو من انفعالها ان خوفها من غيرة زوجها له في الواقع ما يبرره !

غير ان طبيعة ندا المرححة سرعان ما تبدد انقباضها .. فترفع رأسها الى سماء الصيف الزرقاء الصافية ، وينطلق صوتها في اغنية لعبوب تخاطب فيها الطيور ..

وأثناء غنائها ، يعود تونيو ، ويجلس بجانبها .. فتنهره قائلة له ان يذهب وراء الآخرين وينضم اليهم في شرايهم ..

ولكن تونيو يصر على البقاء معها ، ويبوح لها بهيامه بها .. فتضحك ندا في سخرية ، وتنصحه في تهكم بأن يوفر غزله للمسرح ! غير ان تونيو لا يكف عن مغازلتها ، ويسترسل في اسماعها عبارات الوجد والفرام ، الى ان تتغلب عليه عواطفه الجياشة في النهاية ، فيحاول تقبيلها ..

وهنا تفقد ندا وعيها ، فتقفز واقفة وتجرى الى حيث تجد سوطا تمسك به في انفعال شديد ، ثم تهوى به على تونيو .. فيتملك تونيو بدوره غيظ شديد ، ويقسم على ان يشار لنفسه منها ..

ولكن ندا لا تكثرث لوعيده ، وتظل تلاحقه بشتائمها الى ان يبتعد عنها ..

وبعد لحظات .. يجيئها شاب وسيم من ابناء القرية يدعى « سيلفيو » ندرك للوهلة الاولى ان بينه وبينها صلات ..

وتجزع ندا في بادئ الأمر لمجيئه اليها في وضع النهار ..  
ولكنه يضحك من مخاوفها ويطمئنها بقوله انه لا مجال للقلق  
ما دام جميع الرجال منهمكين في الشراب في القرية ..

وتروى له ندا كيف ضايقها تونيو بمغازلته ، وتحدثه عن  
ضيقها بالحياة التي تعيشها .. فيعرض عليها سيلفيو الهرب  
معه ، ويلح عليها في ان تستجيب لدعوته ..

وتبدى بدا شيئا من التردد في اول الامر ، ولكنها لا تلبث  
ان توافق امام اصراره .. فيتبادل العاشقان عهدود الحب  
والوفاء . ويفرران الهرب معا في تلك الليلة بالذات ..

ويكون تونيو قد شاهد الحبيين عن بعد ، وراى في لقاءهما  
فرصة لتنفيذ تهديده بالانتقام لنفسه من صد ندا له وسخريتها  
من حبه .. فذهب الى حيث كان كانيو يشرب مع اهل القرية ،  
وعاد به ليريه بعينه خيانة زوجته له !

ويقترب الزوج من العاشقين قبل ان يفترقا ، ويسمعهما  
وهما يتفقان على الموعد الذي يلتقيان فيه لتنفيذ خطة هربهما ..  
ولكن سيلفيو يتمكن من الفرار قبل ان يصل اليه كانيو او  
يتبينه جيدا ..

وبينما يجرى الزوج وراء العاشق محاولا اللحاق به ، يعرب  
تونيو لندا في شماتة عن تلذذه بما جره عليها ، ويقول لها ان كل  
ما حدث حتى الان ليس سوى جزء ضئيل من الانتقام المروع  
الذي اعده لها !

ولا يلبث كانيو ان يعود وهو يلهث من مطاردته الفاشلة ..  
ويسأل زوجته في غضب عن اسم عشيقها ..  
ولكن ندا ترفض البوح باسم سيلفيو ، فيستولى الفيظ  
الشديد على كانيو ويستل مدينة ويهجم عليها ..

ويوشك كانيو أن يقتل زوجته ، ولكن الممثل يبى يعود من  
القرية في اللحظة التي يهم فيها الزوج الثائر باغماد مديته في  
صدرها .. ويتمكن من تخليصها منه !

ثم يلتفت يبى الى تويو ويحثه على محاولة تهدئة كانيو ..  
بينما يقود هو ندا الى المسرح الصغير المعد لتمثيل الفرقة في  
ذلك المساء ..

ونرى أن الطريقة التي يتبعها تويو في تهدئة كانيو ، هي  
طريقة مجدية بالفعل !

فهو يطلب منه أن يترث في انتقامه من زوجته الخائنة ، وأن  
ينتظر حلول المساء ، لعل عشيها يحصر حفلة التمثيل ويفضح  
نفسه .. وفي هذه الحالة يصبح انتقامه من الخائنة وشريكها في  
الخيانة كاملا !

ويقتنع كانيو بهذا الرأي .. فيتركه تويو يشرع في الاستعداد  
لحفلة المساء ، بينما يظل كانيو في مكانه مستغرقا في التفكير فيما  
كتبته له الأقدار ..

ثم يغنى لحن هذه الأوبرا الشهير « اضحك ايها المهرج ،  
اضحك ! » الذي يقول فيه أن التمثيل يحب أن يستمر ، حتى  
ولو كان قلبه يتحطم !

وتتملكه نوبة حزن قوية ، وينخرط في بكاء اليم .. وأخيرا  
تتحامل على نفسه ، ويتوجه نحو المسرح الصغير .. بينما ينزل  
لستار .



وعندما يرتفع الستار مرة أخرى في بداية الفصل الثاني ،  
كون المساء قد حل ، واقترب موعد تقديم فرقة الممثلين المتجولة  
وابتها ..

ونرى أماكن الجلوس قد أعدت أمام المسرح الصغير الذي شاهدناه في الفصل الأول ، وجمهور القرويين يتزاحم على احتلالها .. بينما تونيو منهمك في تنظيم جلوسهم ..

ونرى ندا وببى يطوفان بالمتفرجين لتحصيل رسوم حضورهم التمثيل ..

ثم يدخل سيلفيو ، وبعد أن يتبادل كلمة سريعة مع ندا ، يجلس على مقعد بين المتفرجين ..

ويخرج الممثلون المتجولون الثلاثة تونيو وببى وندا ، ليستعدوا لأداء أدوارهم على المسرح الصغير .. ثم يدق جرس معلنا اقتراب موعد بدء التمثيل ، فيزداد هرج الجمهور الذي يطالب كل فرد من أفرادہ الآخرين بالتزام السكوت ! وأخيرا .. يبدأ تمثيل الرواية .

ويرتفع ستار المسرح الصغير عن ندا في دور « كولبين » وهي في انتظار حضور خادمها المهرج « تاديو » - الذي يقوم بدوره تونيو - ومعه الطعام والشراب الذي طلبت منه تجهيزه استعدادا للموعد الذي ضربته لعشيقها ..

وتعلن أنغام قيثارة آتية من خارج المسرح قدوم « هارلكان » عشيق « كولبين » الذي يقوم بببى بدوره .. ونسمعه يردد أغنية غرام لحبيبته ..

ويعود إليها « تاديو » حاملا طعاما وشرابا ، يضعه على المائدة .. ثم يشرع في مفازلتها ، تماما مثلما كان قد فعل في الحقيقة بعد ظهر ذلك اليوم ! .

ومثلما كانت ندا قد سخرت من مفازلته لها في الحقيقة فهي تسخر أيضا من مفازلته لها وهو يقوم بدور « تاديو » وهي تقوم بدور « كولبين » !

وعندما يتمادى فى محاولاته معها ، تتجه نحو النافذة ، وتشير الى عشيقها الذى ينتظر تحتها بالصعود اليها .. فيقفز « هارلكان » داخلا من النافذة ويركل « تاديو » ركلة عنيفة تثير ضحكا عاليا من جمهور المتفرجين الجالسين فوق المسرح الكبير يشاهدون التمثيل الدائر على المسرح الصغير !

ويزداد ضحك المتفرجين عندما يرد « تاديو » على الركلة التى تلقاها ، بالدعاء بالسعادة والهناء للعاشقين !

ثم يخرج « تاديو » من الغرفة ليقف عند بابها . وينذر العاشقين فى حالة قدوم « بونتشينيللو » زوج « كولبين » !

ونفهم من حديث « هارلكان » و « كولبين » أنهما يعدان العدة للهرب معا فى ذلك المساء .. ويعطى « هارلكان » عشيقته شرابا منوما يتفقان على أن تسقيه لزوجها تيسيرا لهربها ..

وبينما العاشقان منهماكين فى الحديث وفى الطعام والشراب ، يدخل عليهما « تاديو » مسرعا لينبئهما بأن « بونتشينيللو » فى طريقه اليهما !

فيسارع « هارلكان » الى مفادرة بيت عشيقته من نفس الطريق الذى دخل منه - طريق النافذة - بينما يفادر « تاديو » الغرفة مسرعا ..

وبينما « كولبين » تودع عشيقها بكلمات رقيقة وتقول له ان موعدهما هو هذه الليلة ، وانها ستكون له الى الأبد .. يدخل زوجها « بونتشينيللو » الذى يمثل دوره زوجها الحقيقى كانيو ..

ويضطرب كانيو لسماع الكلمات التى تقولها ندا بلسان « كولبين » فى الرواية ، لأنها نفس الكلمات التى كان قد سمعها

وهى تقولها قبل ذلك لعشيقتها سيلفيو عندما فاجأهما وهما  
يتآمران على الهرب منه !

ولكنه يبذل مجهودا كبيرا ليتمالك نفسه ، ويستمر في  
تمثيل دوره ..

ويشير كانيو - في دور « بونتشينيللو » - الى المقعدين  
المعدين امام المائدة ، ويتهم « كولمين » بأن لها عشيقا كانت  
تستقبله في غيابه ! ..

فتجيبه « كولمين » قائلة في خبث ان رفيقها على المائدة لم  
يكن سوى « تاديو » .. ولكي تقدم الدليل على صدقها - تفتح  
باب الغرفة ، ويدخل « تاديو » ! ..

فيقول « تاديو » في سخرية لازعة موجهة حديثه الى الزوج  
المخدوع : « صدقها ! .. فهذه الشفاه المخلصة ، تكره ان تتفوه  
بالكذب ! » .

وينسى كانيو عند سماع هذه الكلمات دوره التمثيلي ،  
فيسأل زوجته في ثورة حقيقية عن اسم الرجل الذي تخونه معه ..

فيستولى الرعب على ندا لرؤية هذه الثورة المفاجئة ، وتحاول  
ان تعود بزوجها الى مواصلة تمثيل الدور الذي يقوم به ..

ولكن كانيو يكون قد كف تماما عن التفكير في دوره ، واعاده  
الفيظ الشديد الى طبيعته الأصلية ..

فيهوى متهاككا على أحد المقاعد ، وينشد أغنية عاطفية مؤثرة  
يقول فيها انه قد بنى آماله كلها على ندا .. ولكنها خانتها وغدرت  
به ، فأصبح لزاما عليه ان يدافع عن شرفه وينتقم لعرضه  
المثلوم ..

ولا يتنبه المتفرجون الى ان كانيو قد خرج عن الرواية ، ولا يدركون ان ما يقوله ليس تمثيلا ولا من مقتضيات الدور .. فيصفقون في حرارة شديدة ، وقد تأثروا للعاطفة الصادقة التي عبر عنها كانيو في غنائه !

وترى ندا في عدم فهم المتفرجين لما حدث ، فرصة ثانية لمحاولة العودة بكانيو الى الرواية .. ولكنه يرفض الاستمرار في التمثيل ، ويصر على مطالبتها بالكشف عن اسم عشيقها ..

وهنا يظهر ييبى في مؤخرة المسرح ، محاولا التدخل بين الزوجين .. ولكن تونيو يقف في طريقه ويحول بينه وبين الوصول اليهما !

وتصرخ ندا قائلة انها لا يمكن ان تفشى سر حبيبها وتبوح باسمه .. فيعمى الغضب كانيو ويخرجه عن صوابه ..

وفي سورة الغضب الشديد ، يخرج مدية ويطعن بها زوجته ! وتنادى ندا وهي تحتضر حبيبها سيلفيو ، فيندفع نحوها الى المسرح الصغير .. ليتلقى بدوره طعنة من مدية كانيو ترديه قتيلا !

وفي صوت يمزقه الأسى وتقطعه المرارة ، يلتفت كانيو الى المتفرجين ويقول : « لقد انتهت الرواية » لا

« وينزل الستار »





مینیون



أوبرا من ثلاثة فصول ..

أعدّها للمسرح الغنائي بارييه وكارييه  
رواية « فيلهلم مايستر » للشاعر الألماني  
يوهان فولفجانج جوته ..

ووضع موسيقاها والحانها الموسيقيان  
الإنجليزي أمبروز توماس ..

وقد قدمت لأول مرة في باريس عام ١٨٦٦

١١١.

**مجرى** حوادث هذه الأوبرا في ألمانيا وإيطاليا في القرن الثامن عشر ..

ويدور الفصل الأول منها في ساحة تقع أمام أحد الفنادق .. نرى على يسارها جزءا من الفندق يضم شرفته والسلالم المؤدية إليها ..

وتحت الشرفة نرى عددا من الرجال جالسين الى موائد متفرقة ، يشربون ويفنون ..

ثم يمر بهم « لوثاريو » وهو شيخ هزيل أبيض الشعر مضطرب الأعصاب زائف النظرات ، يرتدى ثيابا مهلهلة ويحمل قيثارة .. فيكفون عن غنائهم ليستمعوا اليه وهو ينشد أغنية حزينة ، يندب فيها تشريده وعذابه وبعده عن ابنته ، ويشكو حيرته وآلامه .. ثم يمضى ..

وبعد ذلك تحضر مجموعة من الفجر ، يرأسها رجل شرس المظهر يدعى « جارتو » .. وتأخذ المجموعة في عرض رقصاتها وتقديم أغانيها على أنغام آلاتها الموسيقية الخاصة .. فيخرج الى شرفة الفندق عند سماع صوتها ، اثنان من أعضاء فرقة تمثيل متجولة نقيم بالفندق ، هما « فيلين » الممثلة الاولى بالفرقة ، و « لايرتى » الممثل الاول .. ويأخذان في متابعة عرضها في اهتمام ..

ثم يعلن جارتو أن صبيبة من الفجريات ستقدم رقصة مبتكرة  
ويجر من يدها فتاة صغيرة نحيلة ترتدى أسمالا بالية وتدعى  
« مينيون » .

ولكن الفتاة الصغيرة ترفض أن ترقص .. فيهم جارتو  
بضربها ، ولا ينقذها منه إلا اسراع الممثلة فيلين الى القاء بعض  
النقود اليه من الشرفة ، وظهور الطالب الثرى « فيلهلم مايستر »  
في الشرفة فجأة ، وتهديده لجارتو باطلاق الرصاص عليه اذا هو  
اعتدى على الفتاة ! .

فيبتعد جارتو عن مينيون .. ويتعرف مايستر بفيلين  
وزميلها .. ويبدو واضحا من عبارات المجاملة القليلة التي  
يتبادلونها ، أن الطالب الوسيم قد فاز باعجاب الممثلة الحسناء !

ولكنها لا تلبث أن تعود الى داخل الفندق مع زميلها ، بعد  
أن توجه اليه نظرات تفيض اغراء ، تعبر في صراحة عن استلطافها  
له !

وعندما ترى مينيون أن الشاب الذي أنقذها قد أصبح  
بمفرده ، تنقدم منه في حياء لشكره على ما فعله من أجلها ..  
فيسألها فيلهلم مايستر : من تكون ؟ .. وكيف انضمت الى  
جماعة جارتو ؟ ..

فتجيبه الفتاة بقولها ان كل ما تذكره عن طفولتها ، هو أنها  
كانت تعيش خلالها في بيت جميل ، في بلاد رائعة ، سماؤها زرقاء  
وأرضها مغطاة بأشجار البرتقال .. ثم وجدت نفسها بعد ذلك  
تتنقل مع جماعة الفجر !

فيتأثر الشاب لما يسمعه منها ، ويتوجه نحو جارتو - الذي  
ظل ينتظر في هدوء وصمت منذ أن صدر اليه الأمر بالابتعاد عن  
الفتاة - ليفاوضه في شراء حرية الفتاة منه ..

وفي هذه الاثناء ، يعود الشيخ لوثاريو وهو يقول في اسي انه مضطر لان يواصل اسفاره وتجواله .. فتقترب منه مينيون في حركة لا شعورية ، وتداعب بأصابعها اوتار قيثارته ..

ومنذ اللحظة الاولى ، يبدو واضحا ان شيئا غامضا يجذب الفتاة الى الشيخ ويجذبه اليها ، وان رابطة خفية تقرب بين الاثنين !

فلا تكاد مينيون تداعب اوتار القيثارة ، حتى يرتفع صوت الشيخ مفنيا اللحن الذي بدأت الفتاة تعزفه .. ثم يشتركان معا في الفناء !

ولا تلبث الممثلة فيلين ان تخرج من الفندق مرة اخرى ، ومعها شاب ارستقراطي بادى الاعجاب بها يدعى « فريدريك » نعرف انه جاء ليدعوها مع فرقتها الى تقديم حفلة في قصر عمه القريب .

وتوافق الفتاة .. ولكنها تثير غيظ فريدريك وغيرته ، عندما تدعو فيلهم مايستر الى حضور الحفلة معها !

وتقترب مينيون من مايستر ، وتتوسل اليه ان يتخذ منها خادمة له ترافقه اينما ذهب .. فيرفض في اول الامر ، ولكنه يوافق في النهاية امام الحاحها وبدافع ما يحس به نحوها من عطف شديد ..

وبينما تنادى فيلين على اعضاء فرقة التمثيل ، طالبة منهم ان يستعدوا للانتقال الى قصر عم فردريك الذي سوف يقدمون فيه حفلتهم .. ينزل الستار .



وبدا الفصل الثانى فى قصر عم فردريك .. فى الغرفة التى خصصت للممثلة الاولى فيلين ..



وعند رفع الستار نراها جالسة تتزين أمام المرأة ، ولا يلبث زميلها لايرتى أن ينضم اليها ويحدثها في انبهار عن فخامة القصر .

وبعد برهة ، يدخل عليهما فيلهلم ماىستر . . فينبئه لايرتى بأن المسرحية التى ستقدمها الفرقة فى ذلك المساء هى مسرحية « حلم منتصف ليلة صيف » للشاعر شكسبير ، بينما تحاول فيلين الاستحواذ على قلبه بنظرات الحب والاغراء التى توجهها اليه ، وبحركات الدلال التى تقوم بها أمامه !

ثم ينادى ماىستر مينيون التى كانت تنتظره فى الخارج ، فتدخل مرتدية ثياب الفلمان من خدم القصر ، وتتنظر فى حقد شديد الى فيلين التى تغازل ماىستر فى حركات مكشوفة !

وحين تغادر فيلين غرفتها ، ومعها لايرتى وماىستر ، تتخلف فيها مينيون وحدها . . ثم تجلس أمام المرأة وتأخذ فى تزيين وجهها بالمساحيق التى تستعملها الممثلة ، بينما تردد اغنية لطيفة عن طفل يتيم مسكين . .

وما أن تفرغ من زينتها وغنائها حتى تتوجه الى الغرفة الصغيرة المجاورة التى تحتفظ فيها فيلين بملابسها ، لترتدى احد اثواب الممثلة الجميلة !

ويقبل الشاب الأرستقراطى فريدريك ، المهرم بفيلين ، والذي ما دعا الفرقة الى تقديم عرضها فى قصر عمه الا ليتبع لنفسه فرصة التودد الى الممثلة الفاتنة . . وعندما يرى أن الفرقة نخالية ، يأخذ فى انشاد اغنية غزل رقيقة ، يتغنى فيها بهيامه بفيلين الساحرة ، ويسعاده لوجوده فى غرفة نومها !

ولكنه لا يكاد يفرغ من اغنيته حتى يدخل عليه فيلهلم ماىستر ، الذى يظنه فردريك غريمه ومنافسه فى حب فيلين - فيستشيط غضبا ، ويمتشق حسامه وبصر على أن يدعو ماىستر الى المبارزة !

وهنا تهرع اليهما مينيون من الغرفة المجاورة في لهفة عظيمة  
وتقف بين الشابين .. فيطمئن فردريك لمرآها ، اذ يعتقد ان  
مايستر كان على موعد معها ، وليس مع فيلين كما تصور ..  
فيعيد سيفه الى غمده ، ويسارع الى مغادرة الغرفة ..

ويأخذ مايستر في التحديق في وجه مينيون ، فيراها لأول  
مرة شابة بارعة الحسن ، بعد أن ارتدت ثياب النساء وتزينت ،  
ويدرك انها ليست الطفلة الصغيرة التي ظل يتخيلها منذ رآها في  
اسمالها الممزقة ثم في ملابس الفلمان .. فيقرر انه لم يعد من  
اللائق أن يستبقها معه ..

فيعرض عليها بعض المال ، قائلا انها يجب ان تتركه بعد ان  
أصبح من المستحيل أن تظل في صحبته ..

ولكنها ترفض النقود التي يقدمها لها ، وتقول له في حزن  
انها سوف تعود من جديد الى فرقة الفجر التي خلصها منها ..

وتعود فيلين الى غرفتها ومعها فريدريك .. وعندما يقع  
بصرها على مينيون مرتدية ثوبها ، تهنئها في سخرية على براعتها  
في اختيار ما ترتديه ، وعلى ارتقائها السريع الى مرتبة المتأنقات !

فتنفجر الفتاة الصغيرة باكية في غيرة وغيظ ، وتندفع جارية  
نحو غرفة الملابس لتززع عنها ثوب الممثلة .. فتقول فيلين في  
دهشة : « يبدو ان هذه البنت تشعر بغيرة عنيفة نحوى » !

وهنا فقط يدرك فيلهلم مايستر انه من المحتمل أن تكون  
مينيون قد اغرمت به ، وأن هذا قد يكون هو سبب حرصها على  
البقاء معه ، وسبب تجميلها من أجله !

ويؤكد له هذا الظن ، ما تفعله مينيون بعد ذلك ، حين تندفع  
خارجة من غرفة الملابس ، وقد ارتدت مرة أخرى ثياب الفجر  
الممزقة ..

فهي تنظر اليه هاتفة في لوعة - بعد أن تكون فيلين قد غادرت  
المكان بصحبته فريدريك : « هذه الفيلين . اننى أبغضها » !! ..  
بينما ينزل الستار .



وينتقل المشهد الى حديقة القصر ، التى نرى على يمينها  
المبنى الذى يضم المسرح الذى تقدم الفرقة عليه روايتها ، والذى  
نسمع اصوات موسيقى وتصفيق تنبعث منه من آن لآخر .. وعلى  
اليسار نلمح جانبا من البحيرة التى يقوم الى جوارها القصر ..  
ولا تلبث مينيون أن تلج الحديقة وتتجه نحو البحيرة وهى  
في حالة يأس شديد ، بعد أن استقر فى روعها أن مايستر يبادل  
فيلين الحب !

ونسلمعها تندب حظها العاثر ، ثم تهم بالقاء نفسها فى الماء ..  
ولكن يطرق سمعها فجأة صوت قيثارة المبنى المتجول الشيخ  
لوثاريو ، فتعدل عن الانتحار ..

وعندما يصل الشيخ اليها ، يجلس الاثنان معا وتحدث اليه  
عن مصائبها واحزانها ، فيواسيها بعبارات تدل على أنه يشعر  
نحوها بعطف حقيقى عميق !

ويتعالى من داخل مبنى المسرح صوت تصفيق طويل ، فتصرخ  
مينيون فى لوعة : « الا ليت الله يحرق هذا المكان ! »

فيظن الشيخ المضطرب العقل والأعصاب أنها تعبر حما ما  
تقول ، وأنها ترغب فعلا فى أن يحترق المبنى .. فيصوم لينفذ  
ما توهم أنه رغبتها ، دون أن ينبئها بما ينوى أن يفعله ! .

وفى هذه الأثناء تكون التمثيلية قد انتهت ، فيخرج المدعوون  
جميعا من مبنى المسرح الى الحديقة ، ويلحق بهم المشلون ومن

بينهم فيلين وهي لا تزال في ثياب ملكة الجنيات التي تقوم بدورها  
في الرواية ..

وتأخذ فيلين في انشاد أغنية لطيفة تبدأها بقولها : « انا  
نيتانيا ملكة الجنيات ! » يستمع اليها أصحاب القصر وضيوفهم  
في اعجاب شديد ..

وبعد فراغها من أغنياتها ، يعود لوثاريو في هدوء الى حيث  
تقبع مينيون بجوار البحيرة ، ويهمس في أذنها قائلاً انه قد انتقم  
لها ، وأنه قد أشعل النار في القصر !

وتلمع فيلين مينيون ، فتستبد بها الرغبة في اذلالها ، انتقاما  
منها لما أبدته نحوها من وقاحة اثناء النهار ، فتطلب منها أن تذهب  
الى القصر وتحضر لها باقة من الزهور تزعم انها كانت قد نسيبتها  
هناك ..

ولا تعرف المثلة أن القصر يحترق بطبيعة الحال ، وانها  
انما تدفع الفتاة الى القيام بعمل ينطوى على خطر .. ولكن  
مينيون - رغم علمها بذلك - لا تتردد في اطاعة امر فيلين ، وتندفع  
مسرعة نحو القصر ..

الا انها لا تكاد تبعد حتى يأتى الممثل لايرتى مهرولاً لينبئ  
الحاضرين بأن النار قد اندلعت في القصر ، فيصاب الجميع  
بالذعر ، ويتعالى صراخهم وصياحهم .. ولا يلبث فزعهم أن يزداد  
عندما يرون النار قد امتدت الى مبنى المسرح ..

ويتذكر مايستر أن مينيون ربما كانت الآن داخل القصر  
المشتعل ، فيعدو وراءها ليحاول انقاذها من النيران .

ونسرع دوراً هائلاً وصوت سقوط عنيف ينمان من أن  
جدران القصر قد انهارت ، ولكننا لا نلبث أن نتبين مايستر عائداً

سالما ، وهو يحمل مينيون المغمى عليها بين ذراعيه ، وقد أمسكت في يدها باقة الزهور التي كلفتها غريمته باحضارها !

ويجربى كل هذا دون أن يدرك لوثاريو خطورة ما أقدم عليه ، وبظل جالسا في مكانه بجوار البحيرة في هدوء تام ، يقنى في حزن وأسى نادبا طفلة التي فقدتها منذ سنوات طويلة ..

وبينما يضع مايستر مينيون على الأرض في رفق ، ويلتف حولها الحاضرون لاسعافها .. ينزل الستار .



ويدور الفصل الأخير في أحد قصور ايطاليا الريفية الفخمة ..

فبعد حوادث الفصل السابق ، يكون فيلهلم مايستر قد انتقل بمينيون الى ايطاليا لتسترد صحتها هناك ، واصطحب معه الشيخ المتشرد لوثاريو ..

وعند رفع الستار ، نرى لوثاريو جالسا بمفرده ، بعد أن نامت مينيون في الغرفة المجاورة ، يقنى أغنية من الأغاني التي تفنى للأطفال عند النوم ..

ولا يلبث مايستر أن ينضم اليه ، ويعرب عن اغتباطه للتحسن الذى بدأ يظهر على المريضة ..

ثم يستطرد قائلا أنه قرر شراء هذا القصر لتقيم فيه مينيون بصفة دائمة ، بعد أن لاحظ أن جوه قد لاءمها كثيرا منذ استأجره لاقامتهم عند حضورهم الى ايطاليا ..

كما ينبئ الشيخ بأن القصر يخص امرأة « تشيبرياني » ويحمل اسمها .. فيجفل لوثاريو عند سماع هذا الاسم ، وشيئا

فشيئا تستقر نظراته الزائفة ، ويبعدو عليه – لأول مرة – انه  
اصبح يدرك ما يجرى حوله ، ويعى جيدا ما يقال له ..

ثم ينهض واقفا وقد تغيرت ملامحه كلها ، واكتسبت طابع  
الجد والعزم ، ويستأذن مايستر في أن يطوف بالقصر ويتفقد  
محتوياته ..

وعندما يصبح مايستر بمفرده ، يرتفع صوته في أغنية رقيقة  
يتحدث فيها عن الحب الذى اكتشف أنه يحمله لمينيون ، ويعتب  
فيها على الفتاة التى توهمت انه يعشق سواها !

ولا تلبث مينيون أن تحضر من غرفتها ، فيصارحها مايستر  
بحبه ، مؤكدا لها أنه لم يفرم بفيلين قط – كما تخيلت – بل لم  
يحب فى حياته احدا قبلها !

ولكن مينيون تظن انه يقول لها ذلك بدافع الشفقة فقط ،  
وليس الحب .. فتقول له انها لا تستطيع أن تقبل حبه ، وانها  
لا تحب احدا سوى الشيخ لوثاريو !

وهنا يعود لوثاريو ، بعد أن يكون قد تغير تماما ..

فبدل الأسمال البالية ، نراه يرتدى ثيابا سوداء فاخرة ..  
كما نلاحظ أن الاضطراب والحيرة قد زابلاه ، وحل مكانهما  
احساس قوى بالثقة والاطمئنان !

فقد أعاد اليه طوافه بالقصر ذاكرته ، فعرف أنه هو « الماركيز  
تشيبيريانى » وأن هذا القصر هو بيته القديم الذى غادره منذ  
سنين ، هائما على وجهه ، مضطرب الأعصاب ، فاقد الذاكرة ،  
زائف النظرات ، اثر اختطاف ابنته الوحيدة ..

ونراه يحمل معه صندوقا صغيرا ، يطلب من مينيون أن  
تفتحه .. فتفتحه الفتاة وتخرج منه وشاحا وسوارا يقول لها  
الشيخ انها كانا لابنته المفقودة « سبيراتا » ..



فتضطرب مينيون عند سماع هذا الاسم ، وتهتف قائلة ان  
الاسم مألوف لديها ، اذ كانت تدعى به قبل ان تسمى  
« مينيون » !

ثم تخرج من الصندوق كتاب صلوات صغيرا ، وتشرع فى  
تلاوة صلاة الى السيدة العذراء منه ، وهى فى حالة ذهول !  
ويسقط الكتاب من يدها ، ولكنها تتابع تلاوة الصلاة من  
الذاكرة ، الى ان تتمها عن آخرها ..

ثم يطغى عليها انفعال جياش ، فتنتلق خارجة من الغرفة ،  
ولا تلبث ان تعود بعد قليل وهى تصيح فى نشوة : « لقد رأيتها ! ..  
لقد اردت ان ارى صورة امى ، فرأيتها ! »

وهنا يتأكد لوثراريو من ان مينيون هى حقا ابنته المفقودة ،  
فيحتويها بين ذراعيه وينهال عليها بقبلاته !

ولكنه لا يلبث ان يتذكر ان هناك من هو اولى منه بتقبيل  
الفتاة ، فيدفع بها الى مايستر الذى يضمها اليه فى لهفة ..

وتنسى الفتاة مخاوفها وشكوكها فى غمرة فرحتها الطاغية ،  
وتتبادل مع حبيبها ارق عبارات الوجد والغرام ، بينما يبارك  
الشيخ السعيد حبهما .

« وينزل الستار »





حلاق أشبيليه



اوبرا من فصلين . . .

اعدها للمسرح الفناني تشيرارئ  
ستيرييني عن مسرحية للكاتب الفرنسي بيير  
دي بومارشيه . .

ووضع موسيقاها والحانها الموسيقان  
الايطالي جواكينو انطونيو روسيني . .

وقد قدمت لأول مرة على مسرح « تياترو  
دي توري ارجنتينا » بروما مساء ٢٠ فبراير  
عام ١٨١٦ .

**تلوار** حوادث هذه الأوبرا في مدينة اشبيلية باسبانيا ، في القرن السابع عشر ..

ويبدأ الفصل الأول منها في ميدان ، نرى في جانب منه منزل الطبيب المسن « بارتولو » وقد أغلقت نوافذه وأسدلت عليها الستائر .. فالطبيب الشيخ يصر على إبقاء نوافذ بيته مغلقة دائما والستائر مسدلة عليها ، لأنه يطمع في الزواج من الشابة الفاتنة « روزينا » التي تقيم معه ، والتي يتولى هو الوصاية عليها .. ويحرص على أن يبقيا في عزلة تامة عن العالم والناس !

وعندما يرفع الستار ، يكون الفجر قد أوشك أن يبرغ .. ونرى تحت شرفة المنزل فرقة من الموسيقيين يقودها « فيوريللو » خادم « الكونت المافيا » لا يلبث الكونت نفسه أن ينضم إليها ، ويفنى على انغام عزفها أغنية موجهة الى روزينا ..

ولكن روزينا لا تظهر في الشرفة كما كان يرجو الكونت الشاب ، فيمد يده بكيس نقوده الى خادمه لكي يوزع على الموسيقيين أجورهم ويصرفهم .. ثم يبقى وحده في الميدان الخالي ، وقد صمم على ألا يبرح مكانه الا بعد أن تخرج روزينا الى الشرفة ، مثلما كانت تفعل في الأيام السابقة ..

والكونت واثق من أن روزينا قد لاحظت هيامه بها ، ومواظبته على الفناء تحت شرفتها في فجر كل يوم .. وهو يقول لنفسه انه لا بد سيجعل منها زوجته !

ويسمع الكونت صوت غناء رجل قادم نحو الميدان ، فيتوارى في ظل الجدران لكيلا يراه القادم .. الذي يتضح بعد ذلك انه « فيهارو » حلاق المدينة ، الذي يتغنى بمزايا مهنته الممتازة التي تجعله مطلعا على أسرار المدينة كلها !

وهو يعاخر بأنه الى جانب حلافته للذقون ، ومعالجته للأمراض ، وعنايته بشعور السيدات الحقيقية والمستعارة ، يقوم بدور كاتم أسرار أهل البلد جميعا .. كما يباهى بأنه ما من فتاة في اشبيلية كلها تستطيع العثور على زوج الا بمساعدته !

واخيرا يلمح الحلاق الكونت ، ويلاحظ حرصه على التكم .. فيؤكد له انه جدير بأن يؤتمن على سره ، ومستعد لأن يخدمه في كل ما يطلبه منه ..

فيصارحه الكونت بأنه مفرم بالفنارة التي تقطن البيت المحاوي والتي يظنها ابنة الطبيب الشيخ .. فيؤكد له ويحارو انه خير من يستطيع خدمته في هذا الموضوع ، لأنه على صلة قوية بهذا البيت ، ويقوم فيه بدور الحلاق والصيدلي وكاتم الأسرار ..

كما يوضح له ان بارتولو هو الوصى على الفتاة ، وليس أباه ..

وهنا تخرج روزينا الى الشرفة ، فيلتصق الاثنان بالجدار حتى يتمكنوا من مشاهدتها من غير أن تراهما ..

ونرى روزينا تحمل في يدها رسالة كانت تنوى القاءها الى الرجل الذي لا تعرفه والذي يغنى لها تحت شرفتها في كل يوم .. وعندما لا تجده ، يبدو عليها الضيق والتبرم .. بينما

يشرح الكونت لفيجارو في صوت خفيض مبلغ حبه لها وتعلقه الشديد بها ..

ولا يلبث بارتولو أن يلحق بروزينا على الشرفة ، ويلمح على الفور الرسالة التي تحملها ، فيسألها عنها .. فتجيبه بقولها انها كلمات أغنية حديثة سمعتها مؤخرا !

ويرد بارتولو بمهاجمة الأغاني العصرية بعنف .. بينما يتبادل الكونت وفيجارو نظرات الاعجاب بسرعة خاطر روزينا ..

ثم تلمح روزينا الكونت ، فتترك الرسالة تفلت من يدها ، وتطلب من بارتولو أن ينزل الى الشارع ليستردها لها .. وما يكاد الطبيب الشيخ يغادر الشرفة حتى تشير الى الكونت بأن يلتقط الرسالة بسرعة !

وعندما يصل بارتولو الى الشارع ، تقول له روزينا من فوق ان الهواء قد أطار الورقة ! .. فيتملكه الفيظ وتستيقظ شكوكه ويقول لنفسه : يظهر انه ينبغي بناء جدار مكان باب الشرفة لضمان عدم خروج روزينا اليها !

ثم يعود الى داخل المنزل وهو غاضب ، ويجعل روزينا تدخل من الشرفة ، ويفلق وراءها بابها !

ويقرا فيجارو رسالة روزينا للكونت ، فيجدها تقول له :

« لقد أثار اهتمامك الشديد بي فضولى .. سيفادر الوصى على المنزل بعد قليل ، وعندما تراه يخرج ، فكر في وسيلة لإبلاغى اسمك وأحوالك ونواياك .. انى لا أستطيع الخروج الى الشرفة الا وورائى هذا الطاغية ، ولذلك تأكد من أن كل شيء معد من ناحيتى لتحطيم قيوده - روزينا الحزينة » .

ويسأل الكونت عن مزيد من أخبار من تسميه روزينا بالطاغية .. فينبئه فيجارو بأن الطبيب الشيخ يطمع في الزواج من روزينا والاستيلاء على ميراثها ..



وهنا يفادر بارتولو المنزل .. ونسمعه يوصي روزينا عند الباب بالا تسمح لاحد بدخول البيت في غيابه ، باستثناء « باسيليو » .. ثم يفلق الباب ويبتعد وهو يتمم ان زواجه من روزينا ينبغي ان يتم بأسرع ما يمكن ، والا فما الذى يضمن له ان يتم هذا الزواج على الاطلاق ؟!

ويكون الكونت قد سمع الكلام الذى وجهه بارتولو الى روزينا ، فيسأل فيجارو عن يكون باسيليو هذا الذى ذكر الطبيب اسمه .. فيقول فيجارو انه وغد حقير مستعد لان يقوم بأدنا الاعمال مقابل المال ، وانه حاليا يعطى دروسا فى الموسيقى لروزينا ..

ويقول الكونت انه لا يريد ان تعرف روزينا فى الوقت الحاضر اسمه ولقبه ، لانه يريد ان تحبه لشخصه وليس لماله او مركزه او جاهه .. ويضيف انه يريد من فيجارو ان يساعده فى اخفاء حقيقة شخصيته عنها ..

ولكن قبل ان يجيبه فيجارو ، يلمح روزينا واقفة خلف ستائر الشرفة ، فيشير على الكونت بأن يغنى لها .. فينشد لها الكونت أغنية عاطفية حارة يقول لها فيها انه يعبدها ، ولكن ليس لديه ما يقدمه لها سوى حبه واخلاصه ، لانه رجل فقير يدعى « ليندورو » لا ثراء لديه ولا جاه ..

وتهم روزينا بالرد عليه ، ولكنها لا تكاد تفتح فمها حتى ثقفه ثانية وتستدير نحو الداخل ، فى حركة تدل على ان شخصا قد فاجأها بدخول الغرفة ..

ويكاد الكونت، يجن لهذه المفاجأة التى حرمته من سماع الرد الذى كان يتلهف على سماعه من روزينا .. ثم يلتفت الى فيجارو ويلح عليه فى ان يرتب له لقاء سريعا مع الفتاة ..

ولكن ذهن فيجارو لا يتفتق عن اية حيلة ، قبل ان يعده الكونت بمنحة مالية كبيرة !

وهنا يمتدح فيجارو الخصائص السحرية للذهب ، ويقول ان مجرد ذكره قد أوحى اليه بالخطه التي توصل الكونت الى روزينا !

والخطه التي يقترحها الحلاق تتلخص في ان يتنكر الكونت في زي جندي ، لكي يتمكن من دخول منزل بارتولو .. فالمنتظر ان تحضر الى المدينة كتيبة جديدة من الجنود في ذلك اليوم ، ولن يعترض احد على توزيع بعض افرادها على بيوت الاهالي ..

ويوافق الكونت على هذه الخطه ، وخصوصا عندما يتذكر ان قائد الكتيبة المنتظرة هو ابن عمه ..

ثم يستطرد فيجارو قائلا انه يجب على الكونت ان يتصنع الثمل بعد تنكره ، امعانا في تضليل صاحب البيت وابعادا لكل شك قد ساوره ..

ويعترقان وكلاهما سعيد بما تم اتفاقهما عليه .. الكونت يمني نفسه بالقرب من محبوبته ، وفيجارو يمني نفسه بمكافأة دسمة ..

ويمضي الكونت في طريقه ، بينما يتوجه الحلاق الى منزل الطبيب .



وينتقل المشهد بعد ذلك الى غرفة اسدلت الستائر على نوافلها في منزل الدكتور بارتولو ، نرى فيها روزينا وقد امسكت برسالة فرغت لتوها من كتابتها الى الكونت الذي تظن ان اسمه ليندورو ..

وهي تغنى لنفسها قائلة ان صوت ليندورو قد تسال الى قلبها .. وتعرب عن أملها في ان تقترب به ..

ثم تعدد الصفات الحميدة التي تكزيها كزوجة ، فتقول انها رقيقة ووفية ومتواضعة ومطبعة وحلوة الشمائل وسهلة القياد ، ما دام احد لا يعاندها .. ولكنها في حالة تعرضها للمعاندة تنقلب الى ثورة متجسدة ، وتستطيع ابتكار الف حيلة وحيلة لفرض ارادتها !

وعندئذ تتذكر انها في هذه اللحظة بالذات في حاجة الى التفكير في حيلة تفلت بواسطتها من رقابة الطبيب الصارمة ، وتقول انها في حاجة الى رسول أمين تعهد اليه بنقل رسالتها الى حبيبها ..

وتتذكر انها رات فيجارو بصحبة حبيبها ، فتقرر الاتصال بالحلاق الذكي واستخدامه في هذه المهمة ..

وهنا يدخل عليها فيجارو قائلا انه يحمل اليها رسالة ..

ولكن قبل أن يتمكن من الافضاء اليها بما يريد ، يسمع وقع خطوات بارتولو قادما نحوهما ، فيسارع الحلاق الى الاختباء ..

ويدخل الطبيب الشيخ وهو في حالة غضب شديد على فيجارو ، فقد تبين أن الحلاق قد ملأ منزله بالعقاقير الفريضة والمواد المخدرة !

وهو يسأل روزينا اذا كانت قد رات ذلك الوغد .. ولكن اجاباتها الملتوية على أسئلته تزيد هياجاً على هياج !

وبعد أن تصل به روزينا الى اشد حالات الغيظ ، تتركه وحده وتنسحب من الغرفة .. فيصرخ مناديا خادمية ، ولكنه يجدهما في حالة لا تسمح لهما باشفاء غليله ! ..

فالعجوز « برتا » تعطس بلا انقطاع نتيجة لتعاطيها بعض العقاقير التي قدمها لها فيجارو .. و « امبروجيو » في شبه غيبوبة لا يستطيع معها سوى التأثب !

ولا يخفف من حدة غضب بارتولو المتزايد الا دخول باسيليو عليه في هذه اللحظة ، قائلا انه قد توصل الى جمع معلومات تهمة بخصوص الرجل المجهول الذي لوحظ مؤخرا انه يغازل روزينا ..

ثم ينبئه بأنه قد اكتشف ان هذا العاشق المجهول هو الكونت المافيفا .. ويضيف انه قد فكر ايضا في وسيلة للتخلص منه خلال مدة لا تزيد على الثلاثة ايام ، عن طريق تشويه سمعته ونشر الشائعات الكاذبة عنه .. وهو فن ، باسيليو خير من يتقنه !

ولكن بارتولو لا يطمئن الى هذه الطريقة ، ويخشى أن يضيع عليه أي تأخير روزينا ، ولذلك يقول لباسيليو انه لا يرى مناصا من اعداد وثيقة زواجه من روزينا فورا ، واطعام الزواج بعد ذلك مباشرة !

ويخرج الاثنان للشروع في تنفيذ ما اتفقا عليه .. فيترك فيجارو مخبأه ، وينادى روزينا لينبئها بما يعده لها الوصي عليها !

وتسخر روزينا من فكرة زواجها ببارتولو ، ثم تسال فيجارو عن الشاب الذي رآته يحادثه قبل ذلك تحت شرفتها .. فيجيبها فيجارو بقوله انه شاب ممتاز من اقربائه ، ولكن به عيبا سوف يحول الى الأبد بينه وبين شق طريقه في الحياة .. فهو مشغول بحب فتاة لا يفكر في أي شيء سواها !

وتسال روزينا : وهل تقيم هذه الفتاة بعيدا من هنا ؟ .. فيجيبها فيجارو بأنها ليست بعيدة !

فتعود تسأل : وهل هي جميلة ؟ .. فيقول فيجارو :  
جدا : .. ثم يأخذ في وصفها فيذكر أنها في السادسة عشرة  
من عمرها وذات سمرة خلابة وسحر يدير العقول !

ولكن عندما تسأله روزينا عن اسم الفتاة ، يتظاهر فيجارو  
بالنسيان ، ولا يذكر أن اسمها روزينا الا بعد أن يتصنع القيام  
بعدة محاولات لتذكر الاسم !

وتتصنع روزينا بدورها الدهشة ، وتتساءل هل يمكن حقا  
أن يكون هذا الشاب مغرما بها .. وتتظاهر بالخجل والحيرة !  
ويستطرد الحلاق قائلا : أن ليندورو سيكون عندها بعد قليل ،  
ثم يضيف أن رسالة منها اليه من شأنها أن تساعد كثيرا على  
تشجيعه على زيارتها ! .

فتتظاهر روزينا في أول الأمر بأنها لا يمكن أن تقبل مثل  
هذا الاقتراح الجريء .. ولكنها في النهاية تخرج الرسالة التي  
كانت قد كتبتها من قبل ، وتسلمها الى الحلاق الذكي !

ولا يكاد فيجارو يفادر الغرفة حتى يحضر بارتولو وهو لا يزال  
في حالة ضيق من أعمال الحلاق !

وهو يسأل روزينا اذا كانت قد رأت ذلك الحلاق اللعين  
اليوم ، فتقول له انها قابلته .. فيسألها : وهل جاءك برد على  
الرسالة التي بعثت بها عن طريق الشرفة في الصباح ؟ ..  
فتجيبه روزينا بردود ساخرة تزيد من حنقه وانفعاله ، وتجعله  
يصيح في النهاية انه قد قرر اغلاق الأبواب عليها وعدم السماح  
لها بمقابلة أي انسان ..

ثم يفادر الغرفة غاضبا ، وتتبعه روزينا وهي تحتج بشدة  
على أقواله ..

وبعد خروجهما ، يقرع الباب .. فتجىء الخادمة المعجوز  
برتا لتفتحه وهى لا تزال تعطس .. فتجد بالباب الكونت المافيفا  
متنكرا فى زى جندى ومتصنعا الثمل ..

ويعود بارتولو عند سماع قرع الباب ، ويكاد يصعق عندما  
يلفه الكونت أنه قد صدرت اليه الأوامر من قيادة كتيبته بالاقامة  
فى بيته !

وتجىء روزينا بدورها ، فينتهز الكونت فرصة ارتباك الطبيب  
الشيخ ، ليفهمها أنه ليندورو .. فيبدو عليها الاضطراب  
والهلع !

ويتنبه بارتولو الى وجودها ، فيأمرها بالعودة الى مخدعها ..  
وعندما يسمع الكونت بعرض ان يوصلها الى مخدعها ، بجن  
جنونه ويأمره بمفادرة منزله فورا !

وهنا يتظاهر الكونت بأنه قد تأثر كثيرا لهذه الاهانة ،  
ويعتبرها بمثابة تحد له من بارتولو .. فيمتشق سيفه طالبا من  
الطبيب ان يبارزه !

ويعلو صراخ برتا فبتدقق اهل الحى على البيت مستطلعين  
الخبر ، بينما يستمر الكونت فى تمثيل دور السكران !

وتسترعى الضجة انتباه جماعة من الجنود كانت مارة فى  
الطريق ، فتدخل البيت ايضا ، ويظن قائدها ان الكونت هو أحد  
الجنود المخمورين فيأمر بالقاء القبض عليه .. ولكن الكونت  
ينتحى به جانبا ، ويطلعه على حقيقة شخصيته ، فيخلى سبيله  
وسط دهشة واستغراب الجميع !

وبينما ترتفع صيحات الاستنكار والتعجب من كل جانب ..  
ينزل الستار .

ويدور الفصل الثانى فى مكتبة بارتولو حيث نراه جالسا يفكر فى ذلك الجندى الغريب الذى اقتحم عليه بيته .. وينتهى به تفكيره الى ان هذا الرجل لا بد ان يكون احد اعوان الكونت !

وبينما هو مستغرق فى تفكيره ، يدخل عليه الكونت متنكرا هذه المرة فى زى طالب ، وينبئه بنائه تلميذ باسيليوس ، وان استاذة قد مرض فجأة وعجز عن الحضور لاعطاء روزينا درس الموسيقى ، فعهد اليه بالقيام بهذه المهمة بالنيابة عنه ..

ولا يطمئن بارتولو لهذا الزائر الغريب ، ويخشى ان تكون زيارته مرتبطة بحيلة جديدة للكونت المافيفا ، فيقول له انه سيرافقه فورا الى منزل باسيليوس ليعودانه معا ..

ويتصنع الكونت الغضب لجواب بارتولو ، ويتظاهر بأنه ينوى مفادرة المنزل ، بينما يردد بضع كلمات مبهمه يسمع بارتولو من بينها اسم الكونت المافيفا .. فيستوقفه ويظل يستجوبه الى ان يستخلص منه انه قد عثر فى قصر الكونت المافيفا على رسالة من روزينا موجهة اليه !

ويقترح الكونت فى النهاية على بارتولو اطلاق روزينا على هذه الرسالة كدليل على خيانة حبيبها لها وافشائه لسرها !

ويتعرف بارتولو على خط روزينا ، فيطمئن الى الشاب الذى جاءه منتحلا صفة التلميذ ، ويستدعى الفتاة لتلقى درسها على يديه ..

وعندما تقع عيننا روزينا على الكونت ، تتبين على الفور انه حبيبها الذى تعرفه باسم ليندورو .. فتصدر عنها شهقة عالية ، ولكنها تدارى اضطرابها بادعاء ان قدمها قد تعثرت عند عتبة الباب !



ويشرع الكونت في تلقينها درس الموسيقى ، ويستطيع أن يسر إليها بأنه قد أعد كل شيء لاتقازها من أسر الوصى عليها ..

وفى هذه الأثناء يحضر فيجارو ، ويعلن أنه جاء لحلاقة ذقن بارتولو .. وعندما يحاول الطبيب أرجاء الحلاقة الى وقت آخر ، يتظاهر فيجارو بالفضب ، ويفهمه أنه لا يستطيع مطلقا أن يتهرب من موعد سبق أن حدده له .. ويهدده بأنه لن يحلق له بعد اليوم اذا لم يدعه يحلق له الآن !

وأخيرا يرضخ بارتولو لارادة فيجارو ، ويعطيه مفاتيحه لكي يذهب ويحضر معدات الحلاقة .. ولكنه سرعان ما يستردها منه ، ويقرر أن يذهب بنفسه لاحتضارها ..

غير أنه لا يكاد يخرج من الغرفة حتى يعود ثانية وهو يتمم انه لا يستطيع الاطمئنان الى وجود فيجارو فى مكان تكون فيه روزينا دون أن يكون هو حاضرا أيضا .. ويعطى المفاتيح للحلاق لكي يحضر هو معدات الحلاقة ..

ولكن البرهة القصيرة التى كان قد غادر فيها الغرفة ، كانت كافية لكي يطلب فيجارو خلالها من روزينا أن تدله على مفتاح الشرفة فلما يعطيه بارتولو المفاتيح ، يخرج بها وهو مسرور اذ سيتمكن من سرقة المفتاح الذى يريده من غير مشقة .

وعند عودته بأدوات الحلاقة ، يشير الى الكونت بأنه قد حصل على المفتاح !

غير أنه لا يكاد يشرع فى حلاقة ذقن بارتولو ، حتى يدخل الغرفة باسيليو الذى جاء ليعطى روزينا درسها كالمعتاد .. فلا يكاد الكونت وفيجارو وروزينا يروونه حتى يفاجئوه جميعا بسيل من الاحتجاج على مفادته لسريته وهو فى حالة المرض .. وقبل أن يفيق من دهشته ، يقترب منه الكونت ويدس فى يده



كيسا من النقود ، في تراجع خارجا من غير أن يحاول أن يفهم  
أى شيء !

ويعود فيجارو الى حلاقة ذقن بارتولو ، ويتعمد أن يقف  
بحيث يحجب عن نظاره العاشقين .. فينتهز الكونت الفرصة  
ليتفق مع روزينا على أن تكون مستعدة للهرب معه عند منتصف  
الليل ، ثم يبدأ فى ابلاغها كيف استغل رسالتها ليحوز ثقة  
بارتولو ..

فيسمعه بارتولو ويكتشف الخدعة .. فيضطر الكونت  
وفيجارو الى الهرب ، بينما تنسحب روزينا الى مخدعها ..  
ويسارع بارتولو الى استدعاء خادميه برتا وامبروجيو ،  
ويأمر برتا بحراسة باب المنزل وعدم السماح لأحد بالدخول ..  
ثم يوفد امبروجيو لاستدعاء باسيليو ..

وعند حضور باسيليو ، يخبره بارتولو أنه يريد منه أن يحضر  
له موثق العقود فى هذه الليلة بالذات ، ليعقد قرانه على  
روزينا ..

وبعد خروج باسيليو ، يتذكر بارتولو رسالة روزينا التى  
حصل عليها ، فيستدعى الفتاة ويربها لها قائلا ان عاشقها  
وفيجارو يتآمران عليها لصالح الكونت المافيا .. ويضيف أن  
الشاب الذى تتوهم أنه يحبها إنما يخدعها بعواطفه المزيفة ، خدمة  
لأرب الكونت فيها !

وبما أن روزينا لا تعرف حبيبها الا باسم ليندورو ، ولم تكن  
إقد سمعت من قبل باسم الكونت فانها تغضب لتسرب رسالتها  
الى هذا الكونت ، وتقسم على الانتقام من حبيبها الخائن !

ثم تلتفت الى بارتولو وتقول له انها موافقة على الزواج منه ،  
كما تكشف له خطة هربها عند منتصف الليل التى كانت قد اتفقت  
عليها مع حبيبها !

ويظلم المسرح قليلا ، اشارة الى مرور الوقت .. ثم يعود الى الاضاء لنرى أن منتصف الليل قد حل ، ولنرى الكونت وفيجارو يدخلان المنزل عن طريق الشرفة التي كان الحلاق قد سرق مفتاحها ..

وتخرج اليهما روزينا لتنهال على الكونت بسيل من الشتائم ، ولتتهمه بالخيانة وانعدام الوفاء .. فيكشف لها عن أن الكونت المافيا وليندورو شخص واحد ، ويؤكد لها أنه لم يخدعها ولم يقرر بها ..

وفي هذه اللحظة ، يلمح فيجارو من الشرفة شخصين مقلين نحو المنزل ، فيقرر الثلاثة الهرب سريعا بواسطة السلم الذي صعد عليه الكونت وفيجارو .. ولكنهم يكتشفون أن السلم قد أزيل من مكانه !

ويدخل عليهم باسيليو وبصحبته موثق العقود ، ظانا أن أن بارتولو ينتظره حسب اتفاقهما .. فينتحى به الكونت جانبا ، ويهدده بافراغ رصاص غدارته في رأسه ، اذا لم يحمل موثق العقود على عقد قرانه على روزينا فورا ..

فيتظاهر باسيليو أمام الموثق بأن كل شيء يسير في مجراه الطبيعي ، ويشترك مع فيجارو في الشهادة على عقد الزواج ..

وعندما يحضر بارتولو بعد لحظات وبصحبه عدد من رجال الشرطة وضابط جاء بهم لالقاء القبض على الكونت وفيجارو بتهمة اقتحام منزله ، يكون زواج الكونت من روزينا قد تم ، ولم يعد أمام بارتولو سوى الاذعان للأمر الواقع ..

ولكنه لا يستطيع التغلب على شعوره بأنه قد عجل بمصيبته بيده ، اذ كان هو الذي أزال السلم من تحت الشرفة ، لمنع

الكونت وفيجارو من الهرب .. فأتاح بذلك للكونت فرصة اتمام  
زواجه !

غير ان الكونت يطيب خاطره بإبلاغه انه متنازل عن دوطه  
روزينا ..

فيفرح بارتولو .. ويشارك الأجرين فى انشاء أغنية تعبى  
من سعادة الجميع بالنتيجة التى انتهت إليها الامور ! .

« وينزل الستار »





الشهامة الريفية



### أوبرا من فصل واحد ..

أعدها للمسرح الفناني ج. تارجيوني -  
توزيتي و ج. ميناسكي عن قصة للكاتب  
الايطالي جيوفاني فيرجا .

ووضع موسيقاها وألحانها الموسيقار  
الايطالي بييترو ماسكاني ..

وقد قدمت لأول مرة على مسرح  
« كوستانزي » بروما مساء ١٧ مايو عام  
١٨٩٠ .

**تلوار** أحداث هذه الأوبرا فى القرن الماضى ، فى جزيرة صقلية ..

ويرتفع الستار عن ساحة خالية فى احدى القرى الصغيرة ، تقع على يمينها كنيسة ، وعلى يسارها حانة « ماما لوتشيا » والدة الشاب « توريدو » ..

واليوم الذى تجرى فيه أحداث الأوبرا ، هو يوم عيد الفصح .. ولا نلبث ان نسمع اجراس الكنيسة تبتدئ مسكون الفجر ، فتمتلئ الساحة بأهل القرية والفلاحين وأولادهم الذين ينشدون اغنية جماعية مفرحة ، ثم يدخل بعضهم الكنيسة ، بينما يواصل الآخرون سيرهم فى طريقهم الى قضاء حاجاتهم المختلفة ..

ونرى « سانتوزا » - وهى قروية شابة حسناء - تسرع الى الحانة ، وتقرع بابها بعصبية ظاهرة منادية على ماما لوتشيا .. وعندما تخرج اليها السيدة المسنة ، تسألها سانتوزا فى لهفة : « أين توريدو ؟ » ..

وتحاول ماما لوتشيا التهرب من الاجابة بصراحة فى أول الامر ، فهى لا تريد ان تتورط فى مشاحنات ابنتها ومشاجراته .. ولكنها ترضخ فى النهاية لالحاح سانتوزا ، وتخبرها أن ابنتها قد سافر الى بلدة فرانكوفونتي لاجتماع نبيذ ..



غير أن سانتوزا ترد عليها قائلة بعصبية : « ان توريدو لا يمكن أن يكون قد ذهب الى فرانكوفونتي ، لانه شوهده فى القرية فى الليلة السابقة » !

فتقول الأم انه لم يكن فى البيت على أية حال .. ثم تدعو الفتاة الى مرافقتها الى الكنيسة ..

ولكن سانتوزا تذكر الأم فى لهجة حزينة بأنها لا تستطيع دخول بيت الصلاة ، بسبب طردها من حظيرة الدين وحرمانها من الكنيسة .. .

ويبدو أن الفتاة تود الاستطراء فى الحديث عن همومها للأم ، ولكن تقاطعها أصوات قدوم موكب مرح ، على رأسه الحوذى « الفيو » زوج غريمته « لولا » الذى يدخل الساحة محاطا بمجموعة من القرويين ، وهو يغنى مادحا مسرات مهنته ووفاء زوجته المحبة !

وعندما يرى الفيو الأم ، يتوقف عن غنائه ليسألها عما اذا كان لا يزال لديها بعض ذلك النبيل الفاخر الذى كان قد شربه عندها .. فتجيبه بأن ابنها توريدو قد ذهب لاحضار النبيل .. .

ويبدى الفيو دهشته لسماع ذلك .. فقد رأى بنفسه توريدو فى الفجر ، يتسكع بالقرب من بيته .. .

وقبل ان تتمكن الأم من الاستفسار عن سبب وجود ابنها بالقرب من بيت الحوذى ، تسكتها سانتوزا التى تعرف السبب جيدا !

ويواصل الفيو سيره من غير ان تتسرب الى نفسه أية شكوك !

ويرتفع صوت موسيقى الصلاة من داخل الكنيسة ، فيشارك من فى الساحة مع من فى الكنيسة فى الترتيل .. وتركه

سانتوزا ، ويعلو صوتها قائدا المجموعة فى ترديد نشيد  
البعث .

ثم يتوجه القرويون بعد ذلك الى الكنيسة ، ولكن الام  
لوتشيا تتلأ فى المؤخرة لتسأل سانتوزا لماذا اسكتتها ، عندما  
ارادت الاستفسار من الفيو عن رؤيته لابنها فى الفجر ..

فتذكر سانتوزا الام العجوز بان ابنها - قبل ان يجند فى  
الجيش - كان قد خطب لولا .. ولكنه عندما عاد الى القرية ،  
وجد انها قد تزوجت الفيو .. فتحول اليها - اى الى  
سانتوزا - باحشا عن السلوى والعزاء .. فمنحته نفسها  
 واصبحت عشيقته وحملت له اعمق الحب واخلصه ..

وتستطرد قائلة ان لولا ما لبثت ان لسعتها عقارب الفيرة ،  
فأرادت ان تسترد حبيبها السابق ، برغم انها كانت قد اصبحت  
زوجة لآخر .. فنصبت شباكها لتوريدو ، وظلت تلاحقه الى  
ان اوقعته فى حبالها ..

ثم تختتم حديثها قائلة فى اسى انه لم يعد لها الآن سوى ان  
تبكى وتندب حظها العاثر ، بينما ينعم توريدو ولولا بحبهما !

وتصدم الام عند سماع قصة ذلك الحب الائم فى صباح يوم  
العيد المقدس .. ولكن سانتوزا تتوسل اليها ان تصلى من  
أجلها ..

فتوجه الام الى الكنيسة وهى تتمم بدعاء الى السيدة  
العذراء بان تعطف على الفتاة البائسة ..

ثم يقبل توريدو الى الساحة ، فيحاول ان يتجاهل وجود  
سانتوزا .. ولكنها تستوقفه ، وتصر على سؤاله اين كان ؟ ..

وعندما يجيبها بأنه آت لتوه من فرانكفونتي ، ثور عليه  
وتتهمه بالكذب ، وتقول له انه حتى الفير يعلم اين كان في  
الحقيقة !

ويغضب توريدو بدوره ، ويهددها بأنه لن يحتمل غيرتها  
الناعية ورغبتها الطاغية في الاستحواذ عليه .. ولكنها لا تكف  
عن مهاجمته وتوجيه اللوم اليه ..

ويرتفع صوتاهما ، مع ازدياد حدة الشجار بينهما ، في  
غضب عنيف .. ووجأة ، يسمع من خارج المسرح صوت لولا  
وهي تردد أغنية مرحة ، فتشير فرحتها مفارقة عجيبة مع حنق  
وثورة غناء سانتوزا وتوريدو ..

ثم تدخل لولا الساحة ، وهي تسير في بطء ودلال ، وبين  
اصابعها وردة تداعبها .. وتسال توريدو - في براءة مصطنعة -  
عما اذا كان قد رأى زوجها ؟ .

وبعد ذلك تلتفت الى سانتوزا وتسالها في خبث ، اذا كانت  
تنوى اداء صلاتها في الشارع ام انها ستدخل الكنيسة ؟

فتجيبها سانتوزا قائلة في لهجة ذات معنى ، انه لا ينبغي  
ان يدخل الكنيسة سوى الابرياء من الخطيئة !

ولكن لولا لا تبدى اكتراثا لهذه الفمزة .. وعندما يعرض  
عليها توريدو ان يصاحبها الى الكنيسة ، ترفض في دلال ،  
وتقذف بالوردة بين قدميه ، ثم تدخل الكنيسة وحدها ..

وبانصراف لولا ، يتجدد الشجار بين سانتوزا وتوريدو ..  
فيتهمها الشاب بأنها تتجسس عليه ..

غير ان غضب سانتوزا لا يلبث ان يهدأ ، فتضرع اليه في  
لهفة الا يتخلى عنها ، معبرة عن عظيم ياسها وعن حزنها المبرح ..

ولكن كلما أمعنت الفتاه فى توسلاتها ، ازداد توريدو غضبا ..  
الى ان تبلغ ثورته الذروة ، فيلقى سانتوزا على الارض ، ويتركها  
وهو يغلى حنقا الى الكنيسة .. فتتابعه سانتوزا بلعناتها ! .

وفى هذه اللحظة ، يعود الفيو الى الساحة فى طريقه الى  
الكنيسة ، ويسال سانتوزا الى اين وصل المصلون فى صلاتهم ..  
فتجيبه بان الصلاة قد اوشكت على الانتهاء ..

ثم تضيف قائلة - فى لهجة ذات مغزى - ان زوجته لولا  
قد دخلت الكنيسة برفقة توريدو !

وعندما يسالها الفيو عما تقصده بقولها هذا ، تجيب الفتاة  
التي اعماها الغضب ، بسر قصة غرام زوجته الائم باكملها !

ويرفض الفيو فى اول الامر تصديق ما سمعه ، ويهدد الفتاة  
بانتزاع قلبها من جوفها لو اتضح انها تكذب عليه ..

غير ان لهجة سانتوزا اليائسة تنم عن صدق لا يلبث الفيو  
ان يقتنع به .

وتتبع ذلك فترة صمت رهيب ، يقطعها الفيو اخيرا بشكر  
سانتوزا ، وبتريديد قسم مخيف على الانتقام !

وبينما يغادرها الفيو ، يستولى الرعب فجأة على سانتوزا ،  
وتترك هول ما فعلت .. فيغمرها الخجل والندم ، وتسير وراء  
الفيو وهي تجهش بالبكاء ..

ويخلو المسرح مرة أخرى .. ثم يعود ويمتلئ بالقرويين  
الخارجين من الكنيسة ، ومن بينهم توريدو الذي يدعوهم جميعا  
الى تناول كأس على حسابه فى حانة والده ..

ويشرب الجميع ، ويفنون ممتدحين الخمر التي يشربونها ،  
والخمر بصفة عامة .. وبينما يشرب توريدو نخب صحة لولا

ويتبادل معها نظرات مفضوحة ، يدخل الفيو وهو في حالة غضب عنيف ! ..

ويدعوه توريدو الى الشراب ، ولكنه يرفض قائلا انه يخشى ان يكون النبيذ الذي يقدمه اليه مسموما !

فيثور توريدو بدوره ، ويقذف بمحتويات الكاس امام الفيو !

وتدرك النساء ما سوف يتطور اليه الموقف .. فيسرعن الى ابعاد لولا التي يستولى عليها الدعر .. ويتواجه الغريمان !

ويسارع توريدو الى تحدى الفيو للمبارزة على طريقة اهل صقلية ، فيعض اذنه اليمنى ! ..

ويقبل الفيو التحدى في هدوء !

ولكن ما ان يفرغا من الاتفاق على شروط المبارزة ، حتى يعرب توريدو لالفيو عن اعترافه بخطئه ، ويقول انه يستحق ان يموت كما تموت الكلاب ..

ثم يفمره الحزن عندما يتذكر ساتتوزا .. ويتساءل عما سيكون عليه مصيرها في حالة قتله ..

ولكن موجة الاسى لا تلبث ان تنحسر عنه .. ويقسم انه سوف يغمد خنجره في قلب الفيو !

غير ان الفيو - الذي لا يهزه كلام توريدو - يجيبه في هدوء بانه سينظره في الحديقة ! ..

ثم يخرج ، ويتبعه سائر الرجال ..

وينادى توريدو بصوت يائس على امه .. وما ان تفقد الام لوتشيا حتى يلفها .. كاذبا - انه قد احتسى كثيرا من النبيذ ،

وأنه يريد الخروج للقيام بنزهة على قدميه فى الهواء الطلق  
لتبديد أثر النبىذ من رأسه ..

وقبل أن يغادر الحانة ، يطلب من أمه أن تباركه ، ويرجوها  
أن تعنى بسانتوزا فيما لو لم يعد هو لآى سبب من الأسباب ..

فتذهل الأم لكلام ابنها الفامض ولهجته الحزينة .. وتسأله  
فى خوف عما يجعله يفوه بمثل هذا الكلام ..

ولكنه يهذى من روعها ، مؤكدا لها أن الخمر هى التى تجعله  
يقول ما يقوله !

ثم يضمها الى صدره ويقبلها فى حنان عميق ، ويتركها  
مسرعا ..

غير أن مخاوف الأم لا تبارحها .. ويزداد قلقها بدخول  
سانتوزا عليها وهى فى حالة ذعر شديد ، وبامتلاء الساحة  
بجيرانها الذين تبدو عليهم جميعا امارات الخوف ..

وفجأة .. يسمع صوت امرأة تصرخ قائلة فى صوت حاد :  
توربدو قد قتل .. فيتدفق القرويون وقد شملهم الهلع على  
الحانة بسرعة .. بينما يفمى على سانتوزا والأم لوتشيا .

« وينزل الستار »

## المحتويات

٥	تقديم
٩	دون جوان
٢٣	لوهنجرين
٣٩	كل النساء هكذا !
٥٥	بورجى ويسى
٦٧	عروس لامرمور
٨١	فيد يليو
٩٥	بلبا تشى
١٠٩	مينيون
١٢	حلاق اشبيلية
١٤١	الشهامة الريفية

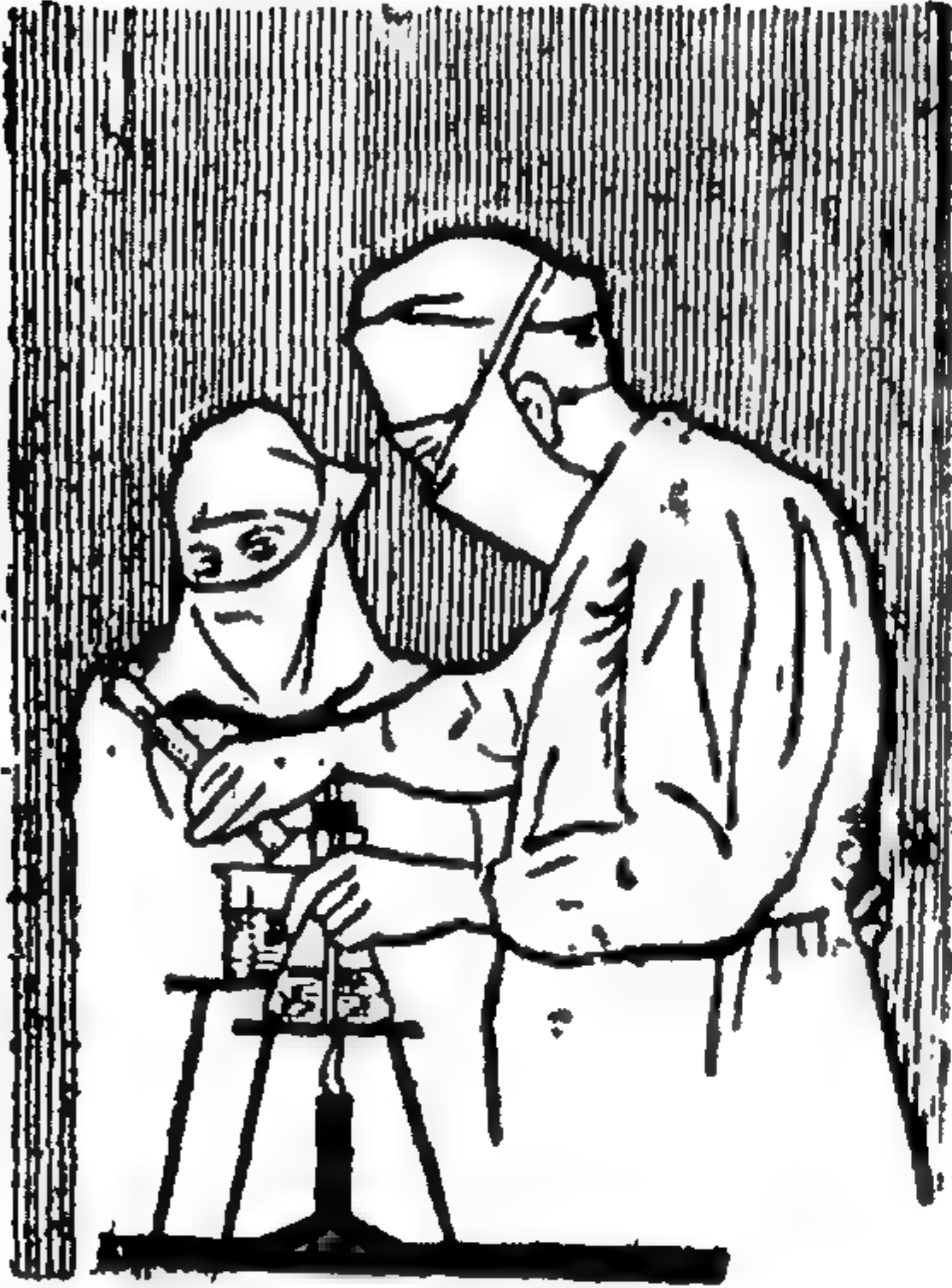






# شركة الإسكندرية للأدوية والصناعات الكيماوية

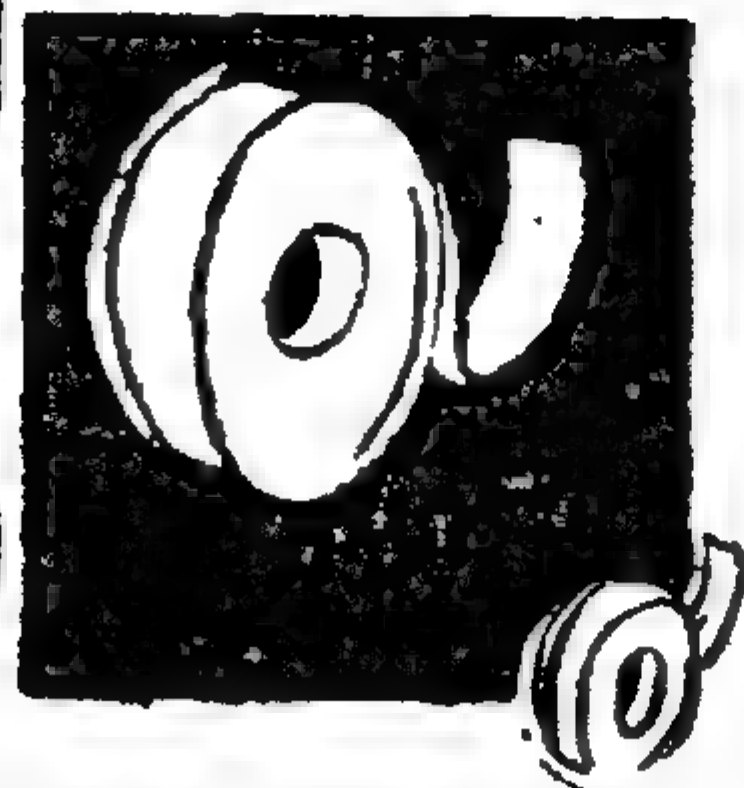
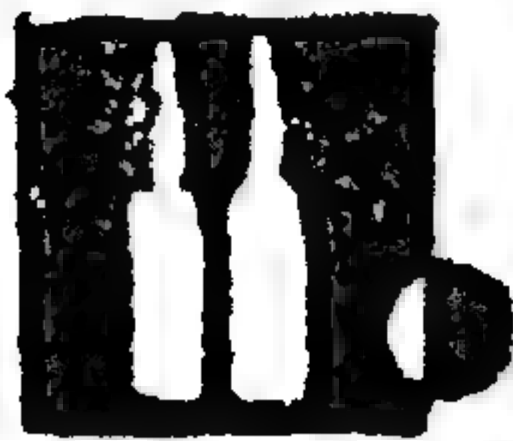
أولى شركات  
المؤسسة التي :



● نفرد بإنتاج  
القفازات الجراحية  
والأشرطة اللاصقة  
طبقاً لأحدث  
المواصفات العالمية



● يغطي إنتاجها قرابة  
٢٢ مجموعة دوائية  
وتخصصت في  
ادوية القلب  
والجهاز الهضمي



● تصنع مستحضرات  
شركة باير لما تنتج  
به من ثمة في  
صناعة الدواء



# إعلانك انغماسي بالإذاعة أو التلفزيون



سوف يحفظه الجميع  
ويرددونه فنورا  
يتصيح مزاياءك  
أنشودة الكبار والصغار  
بالليل والنهار

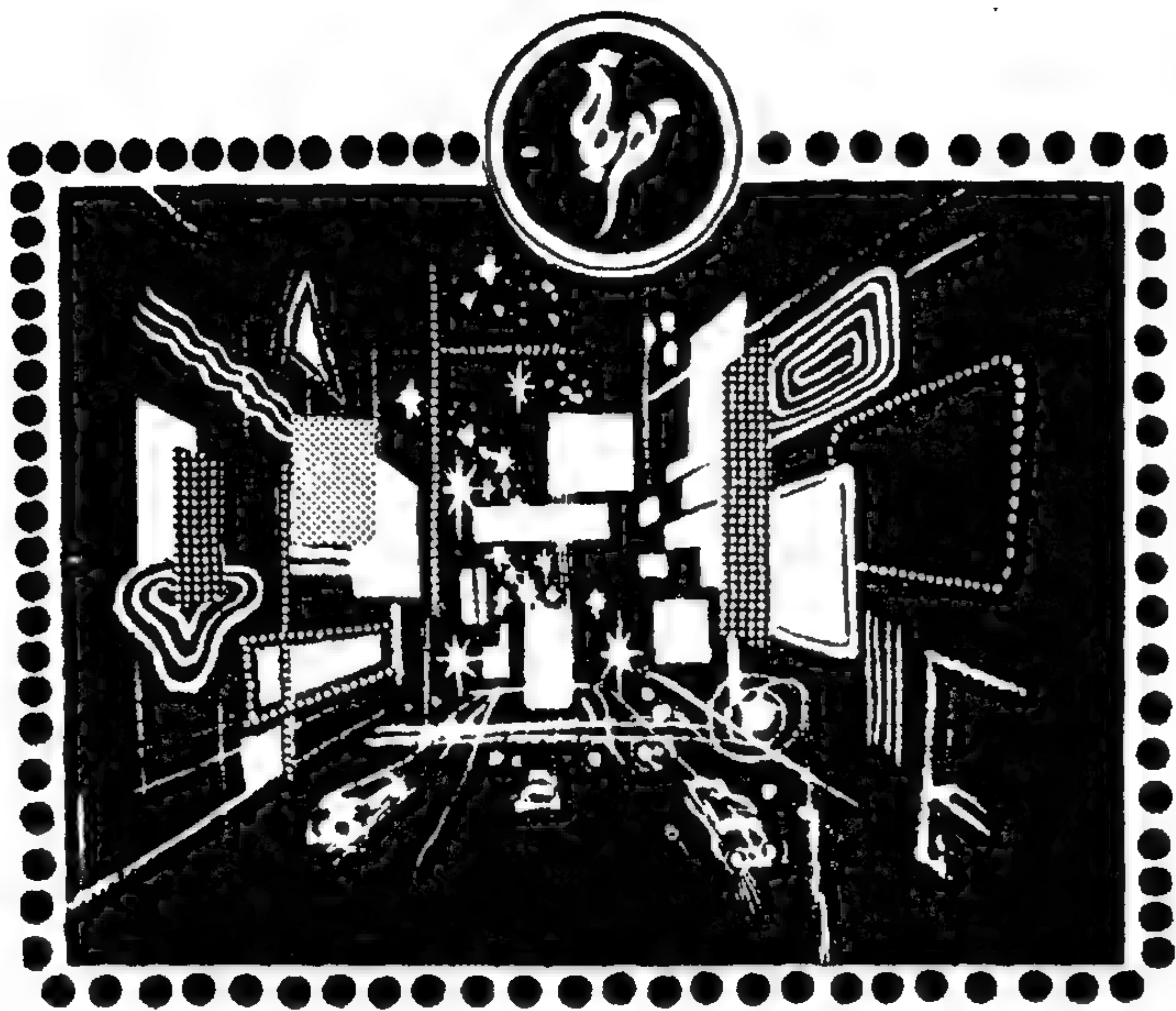
شركة الإعلانات المصرية

٢٤ شارع زكريا أحمد جلال سابقا. القاهرة - ت. ٧٦٧٠٠  
مكتبة لاسكندرية ١٠ شارع الدكتور أحمد عبد السلام - ت. ٢٧٢٦٦



إمجه فنورا إلى





اللافتات في حياة السوق في الليل

نيلون ولافتات  
تجني مبيعاتك في الليل .. وتركز الأضواء حولها في النهار

القاهرة: شارع المنفى - لوجيات  
بوتلات - ت ٧١٩١٥ ٧١٩١٦  
الاسكندرية: شارع الدكتور محمد عبد السلام - ت ٢٧٣٦٦

فروع النيون



بالريشة بالقلم بالفرشاة



تخرج  
سلعتك  
إلى الضوء  
وتأخذ  
طريقها إلى  
الهدف

م.م.م.

تصميم رائع  
خبرة طويلة  
استعداد كامل



شركة الاعلانات المصرية



المشاهرة : ٤٤ شارع وكر يا احمد - ت ٢٧٨٠  
الإسكندرية : ١ شارع الكثرة احمد عبدالسلام - ت ٢٧٢٦٦

دار التحرير للطبع والنشر  
مطابع شركة الإعلانات الشارقة





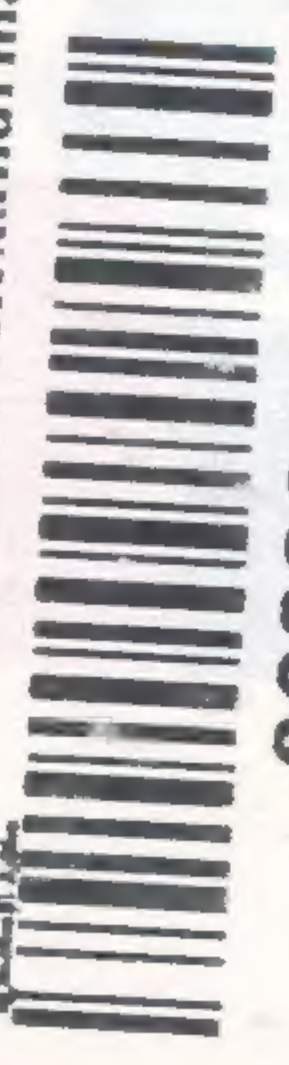


در آغوش  
 قفسه  
 قفسه  
 قفسه  
 قفسه



أفضل ما يستعمل في الملابس ملونة

Bibliotheca Alexandrina



0622814

الشمس ١٠ قروش